B.A.R.P. 101480
A ACADEMIEI R. P. R.
preluări

V. ALECSANDRI.

REPERTORIUL DRAMATIC.

TOMUL II.

Lipitorile Satului — Rusaliile — Sgîrcitul râsipitor — Ultra-demagogul — Ultra-retrogradul.

IASSI.
Tipografia Bermann-Pilecki-Podul-vechiu.
1863.

www.dacoromanica.ro

REPERTORIUL DRAMATIC

SGÎRCITUL RÂSIPITOR

Dramâ în 4 acturi.

DE

V. ALECSANDRI.

EDITORI: TH. CODRESCO & D. GUSTI.

Iasii

TIPOGRAFIA BUCIUMULUI ROMAN.

Strada Golici No. 594.

1863.

www.dacoromanica.ro

SGÎRCITUL RÂSIPITOR

DRAMÂ ÎN 4 ACTURĬ.

www.dacoromanica.ro

PERSONAGIURI.

Antoxi Стърчea, de 50 ani.
Шатрарїй.ı Candъ Nanoiлъ.
Полiдор, копiй de сѣфлет a луї Antoxi.
Клеветічї.
Трiбунескъ.
Такі Iскiжarлiй.
Маiорлı Iван Стакановічї Iвраiлоф.
Маша, фiйка Маiорлуї.
Konteca Iрina de Пънъzатъерг, кокеѣ въгрiнъ.
Дл. Енакі Рафinескъ.
Дна. Енакiца Рафineаска.
Докторлı.
Костiкъ Dъdъческъ.
Martin, слъгъ векiе a луї Antoxi.
Ун комісар de полiцie.
Георгі, фiчiор a луї Полiдор.
Даше, кавалерi, слъщї.

Scena se petrece la Iaşi saŭ la Bucuresci in anul 1860.

www.dacoromanica.ro

SCÎRCITUL RÂSIPITOR.

ACTUL I.

Teatrŭl înfăţişează ŭn salon kŭ mobile vekĭ şi strîkate. Kătĕva skaune desprekete ţintă împrăştiete pe la părecĭ. O kanapè în dreapta ue planŭl I, şi lîngă dînca o măsuţă pe kare se află doŭ sfeşnice de alamă, o kalamare proastă şi hîrtie. Treĭ uşĭ, una în fund, adoa în dreapta, şi alteĭa în stînga. La pedikareа koptinei înkepe a incepa. În katera din dreapta se aude kântiче veseле şi ţiokmete de păhare; în ceа din stînga tăşmeле din kând în kând ŭn bolnaв.

SCENA I.

MARTIN, (aprinzînd lămînările).

Ce'ĭ lumea acta! . . Kolea'n odaea din dreapta, kântiче şi belkeţărĭ; din koache, în stînga, ţemete şi dărepĭ. Iacă, bietŭl kokoş Antoxi trage de moarte, şi alătăre kŭ eа

кѣкопашѣл Полидор, фiiѣл сеѣ, трaце не rît вin de чел кѣ спѣтъ. . . Хеї, хъї! .. De nѣ л'ашї слѣжі не стъпînѣл теѣ de treї zeчї de anї, шi de nѣ mї ap фi тiлъ de ел, сертапѣл, ашї фѣрi în лѣте ка съ nѣ maї вed чe ce петрече în каса acta. . . Ean aѣzї . . .

N. B. (Съ aѣde în камера din дрепта гласѣл лѣї Полидор кiѣind: *Ля constatea сексълѣї фрѣтос!* „ Алте гласѣрї стрiгѣ: *вра!* — Indatъ пе врмъ съ aѣde în камера din стînга гласѣл слаѣ a лѣї Antoxi кiемъnd пе Мaртin.)

ANTOXI.

Maртine, Maртine. (цѣшеште.)

MAPTIN.

Aѣd, кѣкоане. (алеарgъ да ѣшъ.)

ANTOXI.

A касъ'ї Полидор?

MAPTIN.

A касъ.

ANTOXI.

Чe фаче, дръгѣцѣл?

MAPTIN

Дръгѣцѣл вепкетѣеште кѣ прietinїї d-сале.

ANTOXI.

Bine фаче... Maртine, кiатъ'л се вie пѣцiн аiче.

MAPTIN.

Îndatъ, кѣкоане. (în парte) Маре оарвъ і дрaгоcтea съpinteaскъ! (перце да ѣшѣ din дрепта.) Кѣкопашѣле. . .

ПОЛИDOP, (din камера лѣї.)

Чe вреї, moдîрлъ?

MAPTIN.

Тс пофтеште боерiѣл.

www.dacoromanica.ro

ПОЛІДОР.

N'am време акѣ. (таре) Фраціор'! în сънататеа mea! Ѳра!

MAPTIN.

Da 'ї болнав de moapte вїетѣ боер ші dopeште се te вадъ, кѣкопашѣле.

ПОЛІДОР.

Хаї, лінсештї de аічї.

MAPTIN, (în сѵепъ.)

Чі къ'ї копіл de сѣфлет!.. Копіл фъръ сѣфлет.

SCENA II.

MAPTIN, DOKTOPѢЛ, (intрънd пе ѵша din фѵnd.)

DOKTOPѢЛ.

Maрtine.

MAPTIN.

A! вine аї venit D-ле Doфtop.

DOKTOPѢЛ.

Кѣт îї маї ecte боерѣлуї?

MAPTIN, (oфtъnd.)

Peš, peš!

DOKTOPѢЛ.

Dopmit'aš чева?

MAPTIN.

Ба нічї n'aš înкіс окїї, сертапѣл! Aš tѣшit toaтъ зіѣлікa.

DOKTOPѢЛ.

Че фаче акѣт?

MAPTIN.

Се ваетъ ші аштеаптъ пе фіїѣл сеѣ ка се'л сърѣте... чі къ пѣтаї acta îї маї алінъ пѣцin dѣpepiле.

www.dacoromanica.ro

DOKTORЪЛ.

Шi unde i Полidор?

MARTIN.

Колеа... аскълъ.

N. B. (Полidор cipiтъ: *Ла canatatea луї Nacipatiи Хоцеа!*)

Nactpatin Хоце-аъ крънат,
Парапапгелос!
Ш'апої п'аъ маї cтepнътat,
Парапапгелос!

DOKTORЪЛ, (къ inфiopape.)

O!.. тікълосъл вea, pide шi кънтъ în opa de aronie a тъiънicеъ. În че timn am aцiънc! (intpъ în cliara.)

MARTIN, (вpтъd пe Dokiopъл.)

De-акът ce anponie сфîpшiтъл лътеї!

SCENA III.

ПОЛIDOP, (къфpак шi кpавaтъ алъ.) — КЛЕВЕТIчÎ — TPIБЪNECKЪ — ICKIЪZAPЛIЪ — (тоцî în тъалетъ de бал intpъ pizind, къ пахape de шampanie în тъпъ.)

TPIБЪNECKЪ.

Вivat Конвенцiънea шi dicкъцiънea!

КЛЕВЕТIчÎ.

Шi ziapicтъл!

ПОЛIDOP.

Шi шampania!

IЪCKIЪZAPЛIЪ.

Шi cтocъл!

ПОЛIDOP.

Фpaцiлop, вivat лiвeptatea!.. Actъzî e чca de пe вpтъ zi

www.dacoromanica.ro

а вѣцій меле de om лівер. Actъzĭ imĭ inгpon indenendinца în mopmîntъл късътopieĭ. Въ тълцетеск къ ацĭ acictat ла проходъл меѣ.

ICKIŽZAP.

Макар de te-am проході în toate zilele tot act-Фелій, къ шампанie ші къ вордо.

KLEBETIЧĬ.

Binaце прогресісte, intpodъce în цеаръ ші вindъte nentpъ deштentapea neamълъĭ Ротъпеск!

TPIБЪNECKЪ.

Ла къteope e пъпta?

ПОЛIDOP.

Кърънd требъе се вie сокръл меѣ маїоръл Іван Стакаповічĭ Івраілоф къ фійка са domnішоара Маша ші къ пъпташій.

TPIБЪNECKЪ.

Маїоръл Іван Стакаповічĭ Івраілоф?. Ачесте пъте сънъ а Москал.

ПОЛIDOP.

Dap, încъ маїоръл е Ротъп din Бесарабіа. Пъп'ę пъ'шĭ anina ъп оф în коадъ, ел се пътїа Ion Стакапъ. Intрънd de тінър în оастеа ръсеаскъ ші ацĭънгънd а фі маїор дъпъ лъареа Брълеї, сокръл меѣ аѣ гъсіt de кънпіпцъ ашĭ стропші пътеле пентръ ка се'шĭ інлесnеаскъ кариера.

TPIБЪNECKЪ.

Кът?.. пентръ асетіпе амбіцізне с'а decpomanicat!, а авъt кърацій се абandone пътеле пърінцілор сеĭ?

ICKIŽZAP.

Че te мірĭ аша, Трібъпескъле?.. Апоĭ тъ пъ te-аĭ пореклit Трібъпескъ de ънde татъл теѣ се пътїа Стіглец?

www.dacoromanica.ro

ТРІБУНЕСКУ.

Чер кувînтул... Nu e ворва de mine, e ворва de маîорул; ші тулт тъ мір кът de фрателе постру Полідор, ун от ку ideї ліберале, ун патріот, ун четъцеан Ромън аре кураџіул а сеînфръџі ку Прътул?

КЛЕВЕТІЧІ.

Поате къ аре zестре вънъ domnîшоара Маша?

ПОЛІДОР

Ба ну, Клеветічі. Zестреа е кам пе спопчі, dар апоі...

КЛЕВЕТІЧІ.

Îџі плаче верџіна поате?.. о amї?. Domnїлор, респект пасіунеї ші атоареї!

ПОЛІДОР.

Nічі атор, нічі атоаре, фрацїлор. Се въ спун în кътева кувінте кът сътъ прічіна. Am куноскут пе маîорул ла Мехadia dinaintea унеї тесе de кърцї; a doa zi el m'aŭ пофtit ла dîнсул, ла чеаіŭ; a treїa zi m'aŭ лъсat cinтур ку фata луї; a patra zi маîорул aŭ претінс къ am компроміс пе Маша ші mї-aŭ хотърît къ тъ îмпушкъ de n'oiŭ луа-o de неастъ.

ТРІБУНЕСКУ.

Аша? Вреа се zікъ aї фост віктіма унеї пресіунї!. aї фост атакат în лібертатеа та індівідуалъ!.. Протестъ, аміче, în пътеле Конвенџіунеї ші a нудоареї публіче.

ПОЛІДОР.

Вроїam се уртez прекът тъ сфъцешті, драгъ Трібунескуле, dar din непорочіре tatăl теŭ інсушї mї-aŭ декларат къ вроеште се тъ вadъ късъторît пън'а ну турі, ші mї-aŭ хотърît къ пътаї ку act къ кондиџіе îшї ва лъса авереа са клірономіе.

www.dacoromanica.ro

КЛЕВЕТІЧІ.

Че tipan !

ТРІВУNECKУ.

Че консерваtор!

КЛЕВЕТІЧІ.

Че стріоіѫ!

ТРІВУNECKУ

Че Томпатера!

КЛЕВЕТІЧІ.

Ам съ'л терфелеск ка пе ѫп moderat în фоаса меа, în Гогоаша патріотікъ.

ТРІВУNECKУ.

Се mi'л interпелезі de moapte къчі, în адевър, фіе каре ом пѫ се пашіе лівер? Ші în ачеастъ кондіціѫне пѫ аре ел дрептѫл а dicпѫне indenendaminte de coapta са?.. Пъріпціі пѫ cintѫ декът ніште tipani! Ей pretindѫ a мърціні ліверtата авсолѫтъ а копіілор! Ей вреѫ се консерве кѫ деасіла о авторіtate хімерікъ, авсѫрдъ, пелегалъ, пекопстітѫціопалъ ка ніште консерваторі че cintѫ!.. Ші кѫ асемине оамені сочіетатеа'і în перікол, ліверtатеа есте аменінцатъ în тот че аре маі сакрѫ, егалітатеа dicпаре сѫв віолепца ші егоістѫл прівілеціѫрілор, патріа пере фііпd лінсіtъ de четъцені indenendinці, паціеа ромъпъ întreагъ се гъсеште пе маіпѫ впѫі пречінічіѫ adінк, спъімінтъtор, фъръ фѫпd, веапt ка гѫра інферпѫлуі,. ларг ка хаосѫл, крѫпt, атар, грозав, орівіл.....

ІСКІŠZAP.

Decтѫл, ораторе, къ daі de pînъ... Ѫnde'і клъчеріѫл Стіглец се te-авdъ кѫт декламі ші се ці іpагъ.о сфінтъ de вътас în пѫтереа decnoticтѫлуі пърінтеск? Маре хаz аші фаче!

www.dacoromanica.ro

ТРІБЪНЕСКЪ.

Фіе!.. cînt rata a фі maptip!.. cînt deпpinc a сѣфері, a фі кїар екcїлат, кѣчї am маї мѣпкат пѣпеа amapъ ал екcїлѣлї.

ICKIȘZAP, (pizind.)

Dap, ла Парiс, în кафепеоа Enrлezeaскъ.

КЛЕВЕТІЧЇ.

(Се апропе de Трібъпескъ шї'л ctpinge de мѣпъ къ indѣloшipe.)

O! Трібъпескъле, Трібъпескъле!. ешtї чел маї маре пatpiot din Pomъnia!

ТРІБЪНЕСКЪ.

Шi tъ amiче Клеветічї, idem.

ICKIȘZAP.

B'aцї inboit къ tîprъл?.. Nopoк ce dee Dъmnezeȣ! ce бет adaлmaшьл. (demapїъ иѣхарьл.)

N. B. (Се вde aфapъ вбет de tръгарї.)

ПОЛІDOP.

Фрацїлор, аскъndeцї пахареле къ вінȣ пѣntaшiї.

SCENA IV.

Чеї DINAINTE — MAЇOPЬЛ — MAIIA, (in тъалетъ de пїрепсъ.)— DѢDѢЧЕСКЪ — PѢФІNЕСКЪ — PѢФІNЕАСКА — КONTECA ШІ АЛЦІ INBITAЦІ. (Тоцї cinтȣ în тъалете елегante; Konteca e îmbръкатъ pidikoл; Maїopьл în бніформъ рбсеаскъ.)

MAЇOPЬЛ, (пъи' a пъ intpa.)

A кась *xazain?*

ПОЛІDOP, (merръnd ла бша din фnd.)

D-ле Маїор, пофtim.

www.dacoromanica.ro

МАЇОРЪЛ.

A! здраcti, братецъ.. Здаров?

ПОЛИДОР. (începînd-se la dame.)

D-пъ Контесъ ... Domnișoarъ Машъ ...

КОНТЕСА.

Bonjour, cher, bonjour.

РЪФІНЕСКЪ.

Полидор, пріимеште фелічітъріле меле.

ДЪДЪЧЕСКЪ.

Ші а ле меле.

ПОЛИДОР.

Їцї мълцетеск Ръфінескъле, ші ціе Дъдъческъле.

РЪФІНЕАСКА.

Dar mie пъ'мї зічї німікъ?

ПОЛИДОР.

D-пъ Ръфінеаскъ... (се апропіе de Ръфінеаска ші îї зіче încet.) Ферічіреа меа ар фі denлinъ dакъ aї фі d-ta în локъл Машіï. (îї сърută мъна.)

РЪФІНЕАСКА, (лovinds'л în гъзмъ къ evantaїлъл.)

Бербантъле.

МАЇОРЪЛ.

A.. *xazaïn* бабака тъ̆ tot болнав?

ПОЛИДОР.

Tot, cermanъл!.. Nъ noate сшї din nat.

МАЇОРЪЛ.

Божї moї!.. Eş кънd лъат Бръіла, фост рънit ші шезът кълкат treї лънї de zile, dap къштігат ла mine Владімір.

ТРІБЪНЕСКЪ, (къ intenцie.)

De aчeea noate въ ші пъмінї Іван Стакановічї Ібраїлоф?

www.dacoromanica.ro

МАЇОРЪЛ.

Da, da... Дівічї нъmit ля dinсъл Zабалкапскі; еѣ нъmit ля mine Іврайлоф. A.. d-ta здаров, domnъ Трівълпскъ?

ТРІВЪNЕСКЪ.

Съпътос ка шї Бръіла декъnd аї лъato; înсъ пѣ тъ пътеск Трівълескъ чі Трівънескъ.

МАЇОРЪЛ.

Аша спъс ші еѣ ля d-ta, Трівъле...

ТРІВЪNЕСКЪ.

Те înшълї, Domnъл меѣ. Nъ Трівъле dap Трівъпе, Трівънескъ.

КОNТЕСА.

Ah! mon Dieu! encore des discutions politiques? Vous êtes insupportables.

МАЇОРЪЛ.

Ah! Comtèsse, vous toujours charmante.. Полідор Фачї кърте ля Маша, Фачї кърте, *дшinka.*

ПОЛІДОР, (апроніndъсе де Маша.)

Domnішоаръ, декъnd сінt пе лъme... nімік пъ am aштentat... кѣ атъта неравdаре.. къ zіоа ачеастъ... de ферічіре... în каре тъ сімt ка ѕп от веат..

МАША, (înчет.)

De ачеea мірошї a вin, Domnъл меѣ, ші цї се леагъ лімва? (се деnърteазъ de Полідор сѣnъраtъ ші се апроніе de Dеdъческъ.)

DЕDЪЧЕСКЪ, (înчет Машії.)

Ах! Domnішоаръ, къnd аї шti че сѣфер în сѣфлетъл меѣ!

МАША, (коворінd окії.)

Helas!

РЪФІNЕАСКА, (înчет лъї Dеdъческъ.)

Че ї-аї спъс ля ѕреке?

www.dacoromanica.ro

DЪDЪЧЕСКЪ, (invet Pъfineвскъї.)

Nішікъ ... ън комплiment..

КОНТЕСА.

Polidor, mon cher, votre petit coeur doit joliment battre aujourd'hui?

ПОЛІДОР.

Ах! Контесъ, азї е zioa чea маї ферічіть пентръ mine.

КОНТЕСА, (къ centiment.)

Ънde ecte amop, Полідор, ecte ші порокъл în фавор.

МАЇОРЪЛ.

А! Конteca фъкът верскрї! amop, Полідор, фавор! *Прекраспаї, шартant!*

КОНТЕСА, (кокетънd.)

Контеле de Пъпъzатверг, репосатъл теў конcopte, me пътїа Мъzъ.

МАЇОРЪЛ.

А! Пъпъzатверг?.. къпоскът ла dîncъл. Ел фост ла Бръіла къ mine; ел пъ фост рънit, еў фост рънit, ел пъ фост.

КОНТЕСА.

Контеле аў фост рънit дъпъ бътъліе de съпеціле окілор теї, ші атънчї т'аў лъат.

МАЇОРЪЛ.

Авът mape къраціў ла dîncъл.

КОНТЕСА, (ътіпсъ.)

Че фаче? *Vilain ours.*

www.dacoromanica.ro

SCENA V.

Чеї DINAINTE — Докторъл.

ДОКТОРЪЛ.

Въ por, Domnilop, mai nъцin въet de ce noate къ болнавъл съфере греў.

МАЇОРЪЛ.

A! Doktope, кът ecte *госпоdin* Antoxi?

ДОКТОРЪЛ.

Реў... Въ поfteште се intraцї ла D-лзї къчї вроеште съ вадъ не поръса ка съ'ї dee бine-къвîntape înainte de пънтъ.

МАЇОРЪЛ.

Харашо! D-na Konteca, *faites moi l'honneur.* (дъ брацъл Контесеї.)

КОНТЕСА.

Allons voir le malade.

МАЇОРЪЛ.

Полidop, daї брацъл Машиї... *Харашо!* Акът, *палева кръгоп, тарш!* (intръ in clinra къ Контеса.)

ПОЛIDOP, (inчet Машиї.)

Nъ въ штieam аша de їste, Domnишоаръ.

МАША.

Ничї еў къ'цї mînгъї аторъл къ шампанie. (intръ in clinra amъndoї.)

SCENA VI

Докторъл — Ръфinецкъ — Ръфineацка — Клеветичї — Трібънецкъ — Іскізzарлъ — Дъдъчецкъ.

РЪФINEAЦКА, (къ дрaгоcte.)

Епъкицъ...

www.dacoromanica.ro

РѢФІNECKѢ, (кѫ centiment)

Аѣd, *mon ange.*

РѢФІNEACKA.

Їцї adѣчї aminte akѫ doї anї?

РѢФІNECKѢ.

Dap, *mon tresor.* Тѫ epaї în tѫalетъ de mipeacъ шi eѣ epaш înamopat кѫ ѫn пeвѣп.

РѢФІNEACKA.

Epaї?. Шi akѫm nѫ maї eшtї, *mon adoré?*

РѢФІNECKѢ, (сърѣtѫndѣ'ї тъпа.)

Eaтъ pecпѫncкa meѣ, *cher ange.* (плчет) Aї пoфtit пe Dѫdѣчecкѫ ce вie deceaръ ла naptida de кърцї?

РѢФІNEACKA.

Пoфtit.

РѢФІNECKѢ.

Eшtї ѫn цiѣвaep. (ce ѫnpoпie de Dѫdѣчecкѫ шi'ла adѣче лъпгъ пeвacta лѣi.)

ICKIѢZAPAIѢ.

Шi zeѣ, D-ле Doктop, coкoцї къ вiетѫa кѫкопѫ Aптoxi nѫ ape c'o dѣкъ шѫлt?

DOKTOPѪA.

Nѫ, cepтaшa!.. ce ctinце въzindѣ'a кѫ oкiї. O minѫne a natъpeї ce фie ka ce cкane... Bpe-o тлвѫpape тape ap пѫтea ce прodѣкъ o кpiz, dap слaвъ cпepaре!..

ICKIѢZAPAIѢ.

Ce ziче къ лacъ o aвepe, тape къчї toaтъ вieaца лѣi a тръit capaк ka ce тoapъ вoгat.

DOKTOPѪA.

Nѫ цї-oiѣ пѫтea cпѫne, Domшa meѣ.

www.dacoromanica.ro

ISKIZARIE.

Ku adevărat, D-ta eutĭ cocit de kărund din ctrĭinatate uĭ nu poțĭ uĭti, dar de c'ar krede ce vorbeute în lume, anoĭ krĭiu Polidor!.. uĭtĭ-te a avea de unde ce taĭe ctocsa!

KLEVETICĬ, (înțet laĭ Trivunescu.)

Auzĭ, amice?

TRIVUNESCU.

Aud.

KLEVETICĬ.

Polidor e frate kauzaŭ. Mulțĭ îĭ dărez un artikol în Gogoaŭa patriotik, uĭ'l zugrăvesk ka vetțeanu vel maĭ veperos.

TRIVUNESCU.

Se'l privigem de aproape în interesul nauzii. (Se depărteazu amîndoĭ în fund.)

DOKTORUL, (apropiindu-se de Rafineaska)

Kum vu m'aĭ aflaț, Doamna mea, dekund v'am prescrie hapurile vele de fer?

RAFINEASKA.

Prea bine, D-le Doktop. (înțet laĭ Davidescu.) Nicĭ nu le-am luat.

RAFINESCU,

(lucund pe Doktop de brad uĭ despărțindu'l de nevasta lui.)

Domnule Doktop, dățĭ voe se te konsult asupra unei mănkărimĭ la frunte kare mu supără foarte mult.

DAVIDESCU, (înțet Rafineaskă.)

Se poate se aruncaț hapurile, Doamna mea? Nu vu s mizu de sănătate?

RAFINEASKA.

Nu!.. aș dori se mor tinepu.

www.dacoromanica.ro

DĂDĂCHESĂ.

Ce mĂriţĭ D-voastrъ? Ax! kĂm nĂtéţĭ zîve o vorvъ atъt de krădъ?

RĂFINEACKA, (kĂ centiment.)

Ţĭ ar părea reĂ dakъ aşĭ mĂrĭ?

DĂDĂCHESĂ.

NĂ şţiţĭ kъt ve îĂbesk?

RĂFINEACKA.

Tачĭ, ce nĂ te aădъ barbatъ meĂ.

SCENA VII.

Чьĭ DINAINTE — MAÏORĂ — KONTECA — ПОЛIDOR — MAША.

MAÏORĂ, (ne praga ушeĭ.)

Харашо, харашо, братец. Съ te găcim cъpъtoc.

KONTECA.

Au revoir cher malade.

MAÏORĂ, (în cuenъ.)

No, naïdiom la bisericъ?

KONTECA.

Allons à la noce. (ce apropie de Маша.) *Ma chére enfant*, nĂ fiĭ cnъrieţъ kъ azĭ e zioa cea maĭ plъkĂţъ din viaţъ pentrĂ mata. EĂ kъnd m'am kĂnĂnat kĂ Пъпъzamberг, nĂ mъ ţinea локĂ de бакърie.

MAША, (плънгънd.)

Dta îl îĂviaĭ пе Dл Пъпъzamberг. . . .

KONTECA.

NĂ плънце, *cher ange*, kъ amoriă. . . (плънце) amoriă e trekъtor, cĂrъtor, înşelъtor . . . (Îe пе Маша în враце de o сърĂ.)

www.dacoromanica.ro

МАЇОРЪЛ.

Полidор, вino *sъda.* (Iя трупе deопарте.) Еъ врет спъне ла tine чева. Полidор, еъ фост ла Бръіла, еъ фост рънit, еъ фост dекорат къ Владimір, еъ împъшкат ла tine ка не ън *сабака* dакъ тъ пъ фачї ферічіть пе Маша.

ПОЛIDОР, (пресърind.)

N'аї гріжъ, Маїорьле. (Iя парtе) Паремі-се к'am intpat în кікіon.

МАЇОРЪЛ.

No, naidiom. (Iе пе Конtеса ла брац.) *Comtèsse, faites moi l'honneur.* Полidор, dаї врацьл ла Маша. (аціънгънd ла ъша din фънd се опреште.) А! Мосіъ Трібъле пъ вine къ пої?

ТРІБЪNЕСКЪ.

Ба вin, D-ле Стакапъ.

МАЇОРЪЛ.

Харашо, харашо. (Есе къ Конtеса; dапъ еї Полidор dънd врацьл Машіі; пе ърта ачесtора Dъdъческъ ші Ръфіпеаска, ші апої Клеветічі, Трібънеск ші Іскіъzарліь.)

ІСКІЪZАР.

Da реъ te пъкълеште Маїорьл, вере Трібънескьле!

КЛЕВЕТІЧІ.

Ласъ къ л'оіъ пъкълі еъ în Гъгоаша патріотікъ.

SCENA VIII.

ДОКТОРЬЛ — МАРТIN.

ДОКТОРЬЛ.

Am се маї черк ъпкъ о dофtоріе къ болнавьл,... чева de пе ърtъ. А! еатъ кълъпъ і de скріс рецеtь. (се пune ла пасъ ші скріе.)

www.dacoromanica.ro

MARTIN, (eminд din ctinra.)

D-ле Doфtop.

DOKTORЪЛ.

Че ecte, Maptine?

MARTIN.

Боерiъл ce cimte maĭ лiniuтit шi m'aъ tpimic ce noфteck aiче пе пpietinъл d-cъле, кънопъл Candъ Nanoiлъ. Nъ'ĭ вiea ce шezĭ пъцin къ D-лъĭ în лiпca mea?

DOKTORЪЛ.

Oiъ шedea. Na, ce tpeчĭ пе ля cпiцepie ka cъ'ĭ adъчĭ dekoxtъл icta.

MARTIN.

Adъ... Biетъл боер!.. Nъ шtiĭ ъn лъкръ?

DOKTORЪЛ.

Че?

MARTIN.

Dъпъ че aъ eшit къ тоцiĭ din eтak, eл aъ вpoit съ ce cкoaле ka съ вie aiчĭ în шaлъ.

DOKTORЪЛ, (къ въкърie.)

Zeъ? Cemn въn, Maptine. Mъ dъk ce'ĭ aцixt ka съ ce maĭ miшte. (intpъ în ctinra.)

MARTIN, (пе rindърĭ.)

Cemn въn? ba'ĭ cemn de moapte!.. Nъ maĭ пoate cъфepi natъл. Dъmnezeъ ce'шĭ факъ miлъ de eл. Eъ зnъл, mi ce pъne inima кънd îl въd кът ce лъпiъ.. Oф! Oф! (ece nin фънd dъnъ че anpinde лъmiпърiле.)

SCENA IX.

ANTOXI — DOKTORЪЛ.

(Ce aзde цemete шi тъcъ în odaea din ctinra. Пe:le пъцin intpъ

www.dacoromanica.ro

Antoxi, слав, сеарвед, спріжінit de Doktop, ші терце кътръ канапе, тръгъндасе кз греў пе счепъ.)

ANTOXI.

Валеў! валеў!.. цine-мъ вine, doftope, къ'мї вine amецealъ... Стъї, стъї.. (се опреште de тъшеште.) Валеў! тъсі acta мъ отоаръ.

DOKTOPЗA,

Ласъ-te пе mine къ te цin еў.

ANTOXI.

Мзцетеск, драгъ.. О! ферічit требзе се фie tatз-теў къ аре аша копіл взп. (адізпце ла канапе ші се întinde пе dinca.) Чine аў апріпс доъ лзмінърї аіче? Келтзealъ de цeaва. (пreа се стіпгъ о лзмінаре dap пз'л адіўъ ресзфлареа)

DOKTOPЗA.

Nз te octeni, кзкоапе Antoxi, къ оіў стіпце-о еў. (стіпце о лзмінаре.)

ANTOXI.

Полidop a фi апріпсо de nзnta лзї. Дръгзцзл tatiї! Кънd n'ap фi аша de келтзitop, n'ap авеа пъреке 'n лзме.

DOKTOPЗA.

Îї тînър, кзкоапе Antoxi; требзе се'ї ерцї.

ANTOXI.

Хеї, doftope!. ші еў am фост тînър, dap am штізт чеї певоеа, ші am стрînс пара de na... (тъшеште.)

DOKTOPЗA, (dъndзї зп пахар кз апъ)

Dectзл, пз te octeni кз ворвітзл.. Поftім, беа зп пік.

ANTOXI, (бъnd.)

A! m'am маї рекорit.

DOKTOPЗA, (пiпъindзї мъna.)

Кът te сімцї?

www.dacoromanica.ro

ANTOXI.

Маї вінішор... Чіне о дескіс вша?

SCENA X.

ANTOXI — DOKTORЪЛ — CANDЪ, (intrъ nin fъnd.)

DOKTORЪЛ.

Къконъл Candъ Nanoiлъ.

ANTOXI.

Тъ ештї, Candъле?

CANDЪ.

Еї, вере Antoxi.

ANTOXI.

Біne к'аї venit. Am се'цї гръеск чева în taїnъ.

DOKTORЪЛ.

Dakъ авецї de гръit, въ лас întpexвnъ. Oiъ treче маї апої.

ANTOXI.

Біne; te por, doftope, се пъ тъ вїцї.

DOKTORЪЛ.

Фїї лініштit ші пъ'цї octeni пентъл. Еї merg ла кп коп-сълt ші тъ întopк. (ece.)

SCENA XI.

ANTOXI — CANDЪ.

ANTOXI.

Вере Candъле, вінъ колеа пе скакп, лънгъ mine.

CANDЪ, (се пъне пе скакп.)

Еаїътъ'с. Кът te маї сітцї, вере Antoxi?

ANTOXI, (oftъnd)

Еї! Candъле, Candъле! с'аъ anponiet фънia de пар.

www.dacoromanica.ro

CANDU.

Ба, се фереаскъ Dумnezeŭ! Nu'ць meni cinъp a peŭ.

ANTOXI.

Къ de акум oiŭ meni, n'oiŭ meni,.. tot doĭ леĭ ш'ун opt... Doaръ мъ cimt eŭ ум мъ cфîршеск ne мікъ ne чеас.. Mĭ-aŭ слъвit гласъл, мi c'aŭ întunекat вidereа.

CANDU, (anpinde o лумinape.)

Цi се паре, вере, унde'ĭ прса întunерік în касъ.

ANTOXI, (ctinge o лумinape.)

Ба nu'ĭ de aчееа. Îĭ къ мi c'o împлinit сорокъл!.. Dap nu мъ îngріжеск de mine, Candуле, къ eŭ mĭ-am trъit traĭул ші mĭ-am îndenлinit datopiile de пъpinte ші de крeштin. Am aduнat toatъ вieaца mea пentru Полidop, ші акум mop ku мулцemipe къ'л лас în лume om ku minte съпътоасъ, ku nume лъudat ші ku авере îndestулътоape.

CANDU.

Îĭ лашĭ tot леĭ?

ANTOXI.

Tot че-am aronicit ku cудoapea mea. (oфtund.) Xeĭ! вере Candуле, de мулte m'am лipcit nentru чел жопіл în zilele мele!.. dap nu мъ къеск, дръгъцул! къ în калe a фi ел мулцemit ne лume ші a вine-куvînta tot-deaунa ne вĭetul tatъceŭ.

CANDU.

Аша се куvine се факъ dакъ'ĭ фіŭ ku dурere къ tu, вере, ĭ-aĭ фост nu пъpinte чi слъгъ, pov!

ANTOXI.

Anoĭ dакъ mi'ĭ драг!.. dакъ л'am крескут eŭ din фаше dекъnd л'am гъcit ла уша Бісерічеĭ din махалаоа noacтpъ, лupdat, децерат de фріг, суфлецелул!.. Вере Candуле, tu

www.dacoromanica.ro

nъ штіĭ че е dpaгoctea de пъpinte къ aĭ тръit tot хoлteiъ.

CANDъ.

Nъ фаче nimiкъ. Mi'c dpaцĭ koniiĭ de mop.

ANTOXI.

Zeъ!.. вpea ce zikъ, îл iъвeштĭ пe Dodopaшъл meъ ?

CANDъ.

Kъm nъ ?.

ANTOXI.

Шi daкъ цi л'aшĭ лъca цie dъnъ moaptea mea, te-aĭ înгpiжi de eл, Candъле ?

CANDъ.

Че фeл ce mi'л лaшĭ mie, къĭ mape ?

ANTOXI.

Mape da'ĭ tot koniл Фъpъ icпitъ, nemepnik, кeлъиtop. (съфлъ чeeлaлъ лъminape.)

CANDъ.

Da че фaчĭ, Antoxi?. Ne лaшĭ пin întъnepik ?

ANTOXI.

Am кpezъt къ'c amindoъъ anpince,.. m'am înшeлat. Anpinde ъna... aĭ кiвpiтъpĭ?

CANDъ.

Cintъ пe macъ. (чeapкъ вp'o doъъ кiвpiтъpĭ кape ce cтinrъ.)

ANTOXI.

Лacъ, фpate, къ nъ поцĭ. Cтpiчĭ nъmaĭ вънъtate de кiвpiтъpĭ децeaва, шi цinъ къte ъn фiфipiг кътia. Maĭ вine am шedea ne'ntъnepik.

CANDъ, (anpinzъnd o лъminape.)

Kъm, Doamne eapтътъ, къ nъ cintem хъpezĭ!

www.dacoromanica.ro

ANTOXI, (къ жале.)

Nъ пе къпоаштем ла фаць? .. Пе amîndoъ ле-аї апринс ?

CANDъ.

Ба пътаї бпа.

ANTOXI.

Decъла е бпа къ тъ съпъръ лътina ... Че'цї спъпеат?

CANDъ.

Ворбїаї de Полidор.

ANTOXI.

Аша kiticem, вере Candъле, се'л лас съб епitропіа та ка се пъ поать ръсіпі авереа. Ел е ънкъ бп копіл певіноват! крede къ къte пасерї сборъ toate се тънънкъ. Ape певое de къртъ ші am rîndit ла tine, Candъле. Кred къ пъ'ї рефъza ръга бпъї векіъ пріetin în чеасъл морцій. (се іпdъїошеазъ ші плънge.)

CANDъ, (штергънdъшї окії.)

Nъ, Antoxi, пъ. Оіъ фаче кът її вреа тъ.

ANTOXI, (стрінгънd мъна лъї Candъ.)

Îцї мълцетеск din toatъ inima, фrate. De акът noї мърі лініштіt. Ах! Candъле, къnd n'oіъ маї фі, съ въ adъчецї аminte de mine; съ веніцї къte-odatъ ла морmîntъл меъ къ'mї a тресърі чепъша de Ферічіре! (зімindъce.) Дръгкцъл tatei! .. n'o се'л маї въd, пъ о се'л маї dizmїerd! Nъmaї de acta îmї паре реъ къ мор.

CANDъ.

Da пъ фії копіл, Antoxi; пъ te тълбъра аша .. Ешті барват! .. пъ плънge ка о Фетее. (плънge.)

ANTOXI.

Апої dъ, Candъле, dакъ îmї'ї жале de dîncъл, съфлецелъл! ..

www.dacoromanica.ro

че-о се фак? .. Ласътъ къ пар'къ тъ маї рекореск пъръ-гънd. (мікъ тъчере.)

CANDѲ.

Астъзї се încoаръ Полidор?

ANTOXI.

Azї. Акѳт е dѳc ла бісерікъ.

CANDѲ.

Бѳпъ копілъ їе.

ANTOXI.

Бѳпъ dар nѳ пре аре zecіре.

CANDѲ.

Dакъ ї-аѳ плъкѳт бъетѳлї ...

ANTOXI.

Аша есте; ї-аѳ плъкѳт!. încъ вапїї nѳ стрікъ. Іѳбіреа трече, авереа ретъне.

CANDѲ.

Ретъне, ретъне, маї алес dакъ'ї în пътînt... Лаші лѳї Полidор вр'о тошіе?

ANTOXI.

Ба nѳ, пічї о авере петішкътоаре.

CANDѲ.

Пакат!

ANTOXI.

Ам rîndit de маї тѳлте орї се'ї кѳпъръ вре о шошоаръ, încъ...

CANDѲ.

Nѳ те-аї îndѳрat de вапї?

ANTOXI.

Кѳт ера се тъ despарі de dъпшїї, germanїї! Ne deprîncesерът împrezпъ de atъца апї! Паре къ nѳ тъ лъса кѳцетѳл се'ї înstrъinez.

www.dacoromanica.ro

CANDѢ.

Шi кът її лашї лѣї Полidор în пѫмерътоаре?

ANTOXI.

Еѣ, кът її лас? Саракѣ de mine!.. dap ѫnde am чева?

CANDѢ.

Ean тачї, вере Antoxi, къ штie o лѫme întpeaгъ...

ANTOXI.

Че штie, че штic?.. Minчiѫni!.. N'am nimiк... îc лiнiт пъmîntѫлѣї. (ѫшеште.)

CANDѢ.

Апої dap, îл жълеск пе вїетѫл Полidор.

ANTOXI, (кѫ глас тръгънат.)

Candѫле! Съndѣцкле, пѫ aї вреа тѫ се'л фачї кліpono-тѫл їъѣ?

CANDѢ, (скълъndѫce.)

Da ѫnde ce noate ѫna ка acta, Antoxi? Еѣ am neamхрї, непоцї de соръ.

ANTOXI.

Dакъ тъ їѫбештї, Candѫле.

CANDѢ.

Те їѫбеск, dap пъп' аічї.

ANTOXI, (офїънd.)

Ах! Ах! пѫ маї cinтѣ прietiнї пе лѫme! (кade кѫ капы пе периъ.)

CANDѢ, (прітълъndѫce ѫлѣврат пе счепъ.)

Шi zeѣ, Antexi, ештї гол ка dецiтѫл?

ANTOXI.

Гол, гол, пакателе меле!.. къ кїар каса acta în каре шed de 20 de anї e a ta, пѫ'ї a mea. M'aї лacat ce локѫеск întp'inca de nomanъ, de-прietinie.

www.dacoromanica.ro

CANDИ, (ne rindaвї)

Бietъл Полидор!.. de unde'л кредеам богат, се аџиунъ nepitor de фоаме!.. Peй îmї паре!

ANTOXI, (trezindu-se ka din вie.)

Nepitor de фоаме? чине?.. Полидор, копилъл мей?.. Odorъл мей се n'аївъ nimik de la tatъceй?.. Candиле, Candиле, dиte коле... în cлакъл мей;.. îi гъci un cinet лънгъ nat, un cinet грей.

CANDИ.

Се'л deckid?

ANTOXI.

Ба, ба nu. Траџе'л înkoaче de toaptъ, dap îe ceama ce nu рuпї toapta.

CANDИ.

Bine. (intrъ in ctinra.)

ANTOXI, (cintъp.)

Се'ї арът eй лиї Candи kum îl лас eй nepitor de фоаме ne Dodopaшиl tatiї.. 20000 галбinї în naxt neatinшї, toџї noї, noiшорї de-џї їeй вideріе... Ean ce maї anpind o лumiлре ka се'ї въd maї вine, дръгъџii! (anpinde o лumiлре ші cinџe ne чееалта.) Aша!.. ce фie лumiнъ mълъ ka съ nu'mї скаџе niчї unъl din окї. Candиле, Candиле.

CANDИ, (trъcind cinetъl.)

Eака вin; da грей e, фрате.

ANTOXI.

Înчet, Candиле, înчetiшор се nu'л cmintешї. Nu'л хърdиka; траџе лin, аша, аша. Adъ'л аічї лънгъ mine... maї înkoaче, вine. Акъ се вezї фоаме. (скоate o кеіе din вezънар.) Na кlea ші deckide.. Nu'ї nime în odae?.. Deckide.

www.dacoromanica.ro

CANDȘ, (deckizъnd cinetьл)

Бре, е, е!

ANTOXI, (въzъnd галвінїї.)

A!

CANDȘ.

Тоцї cîntȘ галвінї?

ANTOXI.

Nȣ пȣпе тъпа.. Тоцї!.. 20000, Candьле!.. 20000 adȣпацї ȣпьл къte ȣпьл întp'алес, къштігацї кȣ сȣdoape.

CANDȘ.

20000!

ANTOXI.

Eатъ'ї цівваерії!.. Podьл ȣпеї віецї întpeцї de лîпсъ шї de tpȣdъ. Eатъ'ї!.. O! комоаръ dьлче шї Фъртекъtoape!.. къчї nȣ тъ not скълda în tine ка ce te cimt пе tot tpȣпьл!.. Nȣ тъ catȣp ce te atiur пȣтаї кȣ тъпеле... Nȣ!. îmї bine ce te copв. (ce плеакъ пе cinet.)

CANDȘ, (цiindь'л.)

Їe ceama къ'ї къdea, Фpate.

ANTOXI.

Цinetъ, Candьле, цinetъ ка ce'ї not dicmїepda шї съpьta къ noate акȣm її прівеск nentpȣ чea de пе ȣpтъ оаръ... Am ce мор, їввіцїї меї, ce мор шї ce nȣ въ маї вед!.. Beniцї кȣ mine пе чeea лȣme, гълвіорії меї!. Nȣ тъ лъсацї ce плек cinгȣp к'am tpъit bine întpeвпъ. Nȣ в'am жертфit nentpȣ къ ce'тї întлîпеск пофтеле. B'am слъвit o вієцъ întpeaгъ, ш'акȣm, o! Dȣmnezeьле! ce тъ decпapt de вої! (ексалъndȣce,) Nȣ ce noate, nȣ!.. маї bine лȣцimї пелеа de пе tpья; лȣцimї zілеле dap галвінїї nȣ, nȣ, nȣ!. (їл апȣкъ tьca, шї кade лешinat пе капапе.)

www.dacoromanica.ro

CANDѢ, (спъріеt.)

Antoxi, Antoxi, вінъ'цї în cimцірї... Antoxi! (кѣ гроазъ.) Baї de mine!. Nѣ ce maї mішкъ!. Aѣ mѣpit! (алергънd пе-вѣп ла вша din фѣnd.) Съріцї, аціѣtop, аціѣtop.

NB. (Ce аѣde вѣеt de тръсѣрї афаръ.)

SCENA XII.

ANTOXI — CANDѢ — MAÏOPѢA — KONTECA — ПОЛІDOP — MAША — РѢФІNECKѢ — РѢФІNEACKA — DѢDѢЧECKѢ — КЛЕВЕТІЧЇ — ТРІВѢNECKѢ — ІѢCKІѢZAPІІѢ.

MAÏOPѢA, (decкizъnd вша din фѣnd.)

A что?

TOЦЇ, (intрънd рънide.)

Че ecte? че с'а întъмплат?

CANDѢ.

Beniцї, beniцї к'аѣ mѣpit Antoxi.

TOЦЇ. (Incпъimintaцї.)

Aѣ mѣpit!.'. *Ah! mon Dieu!.. Божсі moi!*

ПОЛІDOP.

Tatѣa meѣ! (вреа съ се апропіе de капапе.)

MAÏOPѢA, (опрind пе Полідор.)

Полідор, *двшіпка твїа*, требѣеште лініштеште ла tine; требѣеште се аръцї ла tine барбат.. Православнікѣ Antoxi mѣpit?.. Dѣmnezeѣ epte ла dîncѣa!

CANDѢ.

Amin!

TOЦЇ.

Dар кънd аѣ репосат?

www.dacoromanica.ro

CANDȘ, (Іреміръnd.)

Аȣ кїар, о репосаț пе вращеле меле... Аș се мъ апъче фрігъріле.

МАЇОРȣЛ.

А! D-ta пȣ'ї фост ла Бръіла, пȣ'ї въzȣț морцї мїї ка mine, пȣ'ї деnрinс.

CANDȘ, (Фъкъndzшї кръче.)

Фереаскъмъ Dȣmnezeș!

ПОЛІDОР.

Domnїлор!.. Înцелецецї dзререа de каре мъ cimț кȣnрinс.. Въ рог се мъ ласаț сінгър.

МАЇОРȣЛ.

Харашо!.. Мерцет кȣ тоцї ла mine а касъ.. А! тȣ, Полідор, пȣ деспъdеждȣїț ла tine ... Гîndeшte ла Маша шї фїї ла tine кȣ кȣраț кȣт фост еș ла Бръіла.. Noї ашtenтъm пе tine а касъ... *Паіdїот*!.. Шї тȣ, Antoxi *брaтец*, Dȣmnezeș epte ла tine!

ТОЦЇ, (emind nin фȣnd.)

Dȣmnezeș се'л epte!

SCENA XIII.

ANTOXI — ПОЛІDОР.

ПОЛІDОР, (лъпгъ гша din фȣnd.)

Сертанȣл tатъ! сертанȣл въtрîn! аș mȣpit пе мъпа сірънілор! (се апропіе înчет de канапе.) Аș mȣpit токмаї în zioa... (гъреште cinetзл deскіс.) în zioa кȣ..пȣ..пі..еї.. Еака ванії!.. ȣn cinet пзin!.. пзin?.. Ean се відем. (багъ мъпа în гзвінї.) Пзin! Її пзin ка ȣn сак!. Вінъ'n коаче, съtзлзле! (Іраце cinetзл ла міжлокзл сченеї.) Вінъ се фачет кȣпoшtingъ

www.dacoromanica.ro

împreună cu dectul aŭi mâncezit la ţara. (Întorcându-se-le la Antoxi, se plenkă pe cinet ku lăkomie.) Ce vă mai bed ŭi eŭ kăt cinteŭi la Făuă ŭi kăte bătrânî de ŭamnanie plătiŭi? Una, doă, treĭ, o sută, o mie!.. Ţine vă noate număra! kă de când cinteŭi înkiŭi, v'aŭi fărkat de kap, berbanţilor! v'aŭi înmânuit ka frânzele, v'aŭi nodit ka lokăstele. (privește galbinii kă ekstaz ŭi kântă.)

Lokăste skumpe ŭi arpite!
Din avest cinet ce vă înrite
Eșiŭi la per, adunaŭi la soare
Ce dăstăt viaţă veseliţoare.

N B. (În vreme ce Polidor kântă, Antoxi, trezindu-se din lemin, înfinde mâna spre cinet ŭi kă okii înkiŭi pânză pe lângă kapane.)

POLIDOR.

Akăm v'am dezăt din partea acta, ce vă v'aŭ înkredinţez dakă pătimiŭi de galbinare. (treke din-kolo de cinet ŭi kă Faţa spre Antoxi bântuind galbinii, kântând.)

Vaĭ de-avea ce galbinî n'are
Kă miĭa prinde galbinare.

N B. (Antoxi deskide okii ŭi sar ĭi înkide, zărind svena ce se petrece în salon. Ne apruă pedikă kapsa ŭi sar în dasă se kadă pe pernă, kă când ar fi adimenit de su viă grozav. În sfârșit se pedikă învet kă privireа ţintită la Polidor, înfinde bracele ŭi vrea se strige dar glasa i se kârpă. Polidor la sfârșitul kântikăleĭ vede ce talsa sea skulat ŭi retrăne înkremenit.)

ANTOXI.

(dând o lovită kă cine, strigă kă glasa înădușit.)

Tî..kă..loskule! Nelegiuitule!.. Kânţi de bukărie kă m'aĭ krezut mort!

www.dacoromanica.ro

SCENA XIV.

ANTOXI — ПОЛИДОР — DOKTOPЪЛ ШІ MAPTIN, (intrъ nin fъnd.)

DOKTOPЪЛ.

Че въd?

ANTOXI.

Тъ кape te-am aвзt de чел maї вън конія din лъme!. Тъ!.. ънкъ n'am anъкat a intpa în mopmînt, ші mъ пръzї? Къпцї фъръ тъctpape de къцet!.. To веселештї întp'ън чеас кя aicta!.. O! Dъmnezeьле! în кape timn am aцiънc dakъ конiiї ce въкъръ actфел de moapte пъріпцілор!

DOKTOPЪЛ, (viind лънгъ Antoxi.)

Къкoane Antoxi...

ANTOXI.

Блectem acънръцї, пелеціївъле!.. Блectemъл черівлеї ші ші ал меѣ ce te алънце кът її тръі!.. Фццї, ешї din каса меа!.. Ce nъ te maї въd, ce nъ maї aъd de tine къ mъ'nфіопez in сѣфлет къnd rîndeck к'am крескът ън шерпе ля cinъл меѣ!. Фъцї do aічї, ешї...

ПОЛИДОР.

O! Dъmnezeьле! (ece nin fъnd, авътът.)

DOKTOPЪЛ, (anъкънd ne Antoxi de mъnъ.)

Къкoane Antoxi...

ANTOXI.

Doфtope, doфtope, dъ'mї zine ce mъ pecвън!.. Фъ-me ce тръеск пътаї ън ан, пътаї шece лънї... Ці-oiѣ da че'ї вреа;.. nъ mъ лъca ce пюр.

DOKTOPЪЛ.

Лініштештете къ oiѣ фаче toate кіпъріле... Na, вея doфtopia acta. (Іе ън nin de doфtopiї adъc de Mъptin ші'л dъ ші Antoxi.)

www.dacoromanica.ro

ANTOXI, (tremъrъnd.)

Adъ, adъ. (nъne mine ла гъръ ші вея.)

MAPTIN.

Nъ'л лъса, Domnъле, къ вея tot.

DOKTORЪЛ.

Лacъ къ вeзiзapa acta ape ce'л adoapmъ.

ANTOXI.

Ъn an de zile, doftope, ce trъeck, nъmaї ъn an!.. (kade къ капъл пе перінъ кънрinc de слъвічіне.) Ce mъ pecъn!.. Doftope, цї-оіъ da... цї-оіъ da.. (incene a adopmi.)

MAPTIN.

Baї de mine!.. îшї dъ dъxъл! (merge de дnкide cineтъл.)

DOKTORЪЛ.

Ba nъ, adoapme.. Comnъл noate ce'л скане..

MAPTIN.

Ce dee Dъmnezeъ!

ANTOXI, (nіц comn.)

Dodopaшъл tatiї!.. (koptina kade.)

www.dacoromanica.ro

ACTUL II.

Teatrъл înfъцişeazъ un salon înmodosit кu oтzinzi şi mobile скumпe. În fund perdele mari de matasъ карele ascundъ o masъ akoperitъ кu кristalъri, porчelane şi arдiotъrie de лukc. In dreapta şi de teatrъ ninpe каре se zъreшte o grъdinъ de flori. În stinga altъ uşъ че dъче in anaptamentъл lui Antoxi. Pe planъл 1-iй, in dreapta, o masъ elegantъ кu tot че trebue pentru скric; ear in stinga, o kanape înbrъkatъ кu stofъ bogatъ.

ŚCENA I.

ANTOXI, шede dinaintea uneі oтzinzi. Un Feчior în liвreea lui frizeazъ пъrul. — KLEBETICI ŞI TRIBUNESKU, скriй ла masъ.

ANTOXI, (kъtre Feчior.)

Nu m'ai înkreцit decтul ла timple. Adъ пъrul mai пe frunte се се mai ascundъ свirчelele.. Aша, bine!. Kroitorul aй aduc xaineле ?

FEЧIORUL.

Dap, Domnule!. le-aй aduc azi dimineaцъ ла 10 чeasuri. D-voastrъ dormeaцi ъпkъ.

ANTOXI.

Kъte cinci акuma ?

www.dacoromanica.ro

ФЕЧІОРЬЛ.

Doъ dъпъ ameazi.

ANTOXI.

Ші ъnde'ї кpoitopiьл?

ФЕЧІОРЬЛ.

Aштeaптъ în софpaцepie.

ANTOXI.

Бine ; dъte deї cпъne къ вin aкъm ce чepк фpaкьл чел пoš. (се гътеште ла оглindъ.)

N. B. (Фечіорьл întpъ în cîinra.)

КЛЕВЕТІЧЇ, (скрiind.)

„În консекъінцъ черет пъпереа Minictpiлop în акъсaцiъne".

ANTOXI.

Aї сфîpшit aptiколь, четъцене Клеветічї?

КЛЕВЕТІЧЇ.

Фinit, D-ле Antoxi.

ANTOXI.

Ші aї aтaкaт вîptoc ne Minictpi?

КЛЕВЕТІЧЇ.

Î-am фъкът de дървaлъ. (къ тълцеміре) Cint конвinc къ aчect aptiкol ape ce adъкъ чел пъцin 10 aвопацї Гогоашеї natpiotiче!

ANTOXI.

Чeтeште-mi'л ce вedem кът peфъешті гъверпьл.

КЛЕВЕТІЧЇ, (четind.)

„Am zic'o ші o вom maї penetao пъпъ це ва аторці „вочea поастръ de четъцean лівер ші лівepaл: ла епохъ „поъ, oamenї ної! Minicтepiьл de actъzї, компъс de oa„menї moдepaцї ші dinлomaцї, пъ ecte ла inълцimea citъa-

www.dacoromanica.ro

„ціѕпеї апѣѕале. Ачест кабінет incetat de cetea nectinţiвіїъ „а пѣтерї ші лincit de opї че пѣdoape політикъ, лась а „се komite toate авѣсвріле трекѣтѣлвї, пермite toate кълкъ„ріле de конвенціѕне“.

ТРІВѢNECKѢ.

Браво, браво, minѕnat!

ANTOXI, (апpinzind o ţigapetъ.)

Zi înainte.

КЛЕВЕТІЧІ, (четind.)

„Конвенціѕнea acigѣpeazъ чеѣъценілор Ромъпї егалита„tea, легалitatea, інвіолавілitatea domічілівлвї, лівертatea „indibidѣалъ, etc. Кѣт оape се респектъ ачесте сакре „прінчіпрї свв minicтepiвл de actъzї?.. Доъ invidente гра„ве, întъmплate de кѣрynd în капіталъ, вор конвінце пе „ленторії noctpi decnpe tendinţeле antikonctitѣţionale а „ле Кавінетѣлвї“.

ANTOXI.

Каре invidente, Клеветічї? Спѣне înainte къ тъ întepecezї.

КЛЕВЕТІЧІ, (четind.)

„Їерї пе ла 10 оре, каса опоравілвлвї чеѣъцean Барѣ „Мъчелъреск а лѣat фок în лinca лвї, фііnd опоравілвл „чеѣъцean dѣc în пїацъ къ се'шї ексерче тесерїа ca de „тъчелар пентрѣ îndecтѣлареа попѣлвлвї. Че фаче поліţіа? Че фаче корпвл nompiepiлор?.. Лѣкрѣ de пекрезвї „în секолвл noctpѣ de чівілісаціѕне!!! Nompiepiї ші поліцаї „алергѣ ла domічілівл опоравілвлвї чеѣъцean Мъчелъреск, „ші гъсind ѣша касеїînкісъ кѣ лакът, се перmiтѣ а о „сфорца ші а пътрynde în пѣntpѣ ка о селбатікъ оardъ de „Епічері În adeвъp, invendівл a фост ctinc, каса a фост

www.dacoromanica.ro

„скапатъ ші кѫ dinca кїар noate махалаоа întpeaгъ, dap „ачесте конcideрацїонї cîntѫ секѫndape ne лъпгъ авѫл „флагрant de кълкаре a dѫмічілїлуї... Ѳnde ecte dap in„віолабілitatea domічілїлуї конcакратъ de Конпенцїопе? „Pecпонze ministepїл dinaintea пpetopїлуї oninїонеї пѫ„ліче penpecintatъ de Гогоаша natpiotікъ, ziap политік, „2 галбінї ne ѫn an.“

ТРІБѪNECKѪ, (кѫ entѫciacm.)

Admipабіл! перфект! сѫблім!.. Чер кѫвінтѫл...

ANTOXI.

Дъмол, дъмол, Трівѫнескуле! Nѫ te anpinde ka ѫn ctor de nae... Аскѫлтъ пъпъ în сфіршіт. Ѳpmeazъ Клеветічї.

КЛЕВЕТІЧЇ, (vetind.)

„Секѫndo! Actъ noante полїція a авѫт ахdаче a apecta „пе Dл. Бѫзѫнъpeскѫ сѫб пpетекст къ л'ар фі сѫpnpinc „спъpгъnd o болтъ din Ліпскънie. Фъръ a пpeцїѫdeка „честїѫnea dакъ onopабілѫл четъцean Бѫзѫнъpeскѫ ecte „саѫ ва спъpгътop de болте, noї în пѫтеле ліbepтъцеї in„dівідѫале конcакратъ de конвенцїѫne, întpebът пе Dл. „шеф a Полїцієї, .. мepцem маї denapte ънкъ!.. intpe„бът кїар пе minictep кѫ че dpent ce apecteazъ четъценїї „în ексepсічїлуї фѫнкцїѫнілор лор?.. Noї кіетът dap ънкъ „o datъ пе Кабінет dinaintea пpetopїлуї oninїонеї пѫвліче, „adікъ dinainte Гогоашеї natpiotiче, ziap політік ші котер„цїѫл, (40 леї пе цїѫмътate de an), ка ce pecпонze dакъ „ачест ant de apectape пѫ конститъ o флагрantъ кълкаре „a Конвенцїѫнеї, ѫn atak monctpѫoc în контра лібертъцеї „indівідѫале? Ші конкідем къ Natpia ші dpentъpіле naцi-

www.dacoromanica.ro

„onaле cîntă în periкol de moapte сăв акцізnea політичеї in-
„Фернале a Ministeріълї de actъzї“ !..

TRIBUNECKЪ, (пеѣѕп.)

Ѳра..a..a! Ѳра!a..a! Клеветічї ешті маре! сѣѣлim! піramidale!

ANTOXI, (скълъndзсе,)

Клеветічї! ешті ѕп гогошер de фрѕnte! Ха, ха, ха, ха! Adio, въ лас се пѕпеці цеара ла кале... Ха, ха, ха. Ек merг се,мї черк фракъл.. Ха, ха, ха... (intръ în cîmra.)

TRIBUNECKЪ, (îndirnat.)

Че-а спѕс? Кѕm ці-а zic?..

KЛЕВЕТІЧЇ.

M'a гъcit postim.

TRIBUNECKЪ.

Amіче, aptіколъл тъй e dectinat a pectърna Ministeріъл, шi'л ва pectърna!

KЛЕВЕТІЧЇ, (zimбind кѕ мълцемire.)

Аша спер.

TRIBUNECKЪ.

Amіче,.. o idee! Nѕ ap фі апропосito ce ѕрzim вре o manіфестацізne în onoarea Гогоашеї?

KЛЕВЕТІЧЇ, (кѕ амър're.)

Manіфестацізne?. Nѕ, amіче, къчї moderaцїї dракълъї... dap вре ѕн банкет n'ap стріка, ѕп банкет кѕ шампание мълъ шi кѕ вордо пентрѕ імпълсізnea котерчізлъї.

TRIBUNECKЪ.

În ачел банкет вот чере кѕвінтъл, вот еспѕне професізnea поастръ de кредінцъ шi cînt конвінс къ вот къштіга мълте гласърї.

KЛЕВЕТІЧЇ.

Nѕ am нічї ѕп дѕбіѣ деспре acta къчї банкетъл ва фі

www.dacoromanica.ro

сѫ dipепцiѕnea лѣї Iѕcкiѕzapлiѫ; dap тpeбѫ́ ce пe лîndim ла челе 400 галвiнї venit чe cîнтѣ indecnencaвiле cupe a пѫтea peтънea în Катеръ. Еѫ n'am нiчї ѫn ban къчї am сакpiфiкat tot пentpѫ патpie!

TPIБѪNECKѪ.

Шli еѫ idem!.. dap авет ла мънъ пе патpiotѣл Antoxi.

КЛЕВЕТIЧЇ.

Четъцеапѣл Antoxi? Ѳn адевърат Мечепа!.. Am пълiкат ѫn aptiкол елокѫent în onoapea лѣї.

TPIБѪNECKѪ, (zimbind.)

Шtiѫ, aptiколѣл чe прегъtiсешї пentpѫ фiiѫ сеѫ, Полidop.

КЛЕВЕТIЧЇ.

Токmaї!. am скiмвat пѫmaї пѫmeле. Полidop фiind decepiтat, л'am dat deonapte ка пе ѫn петpебпiк. Antoxi iнсъ e вѫn de кълтiват ка ѫn довлеак пiin de cimвѫрї.

TPIБѪNECKѪ.

Am дештentat în ел amвiцiѕnea глopieї; л'am îndemnat се се ѫpче пе счепа полiтiкъ, шi се се Фолосеаскъ de авере ка се се алеагъ депѫтат... împpeѫnъ кѫ пої.

КЛЕВЕТIЧЇ.

Акѫm peтъпе ка сл конвiнцем a пе acigъpa фie-кърѣ къte ѫn venit de 400 галвiнї.

TPIБѪNECKѪ.

Е лесне!. цеперосѣл Antoxi, сѫвлiтѣл Мечепъ каре пе-а дескiс каса шi вpaцеле сале, пѫ се ва скѫmпi ка се пе dee фie кърѣ ѫn cinet de 4000 галвiнї кѫ каре се провът ѫn venit de 400, шi actфел, авѫnd toate кondiцiѕniле печесарiї, девенiт pепpесentанцiї пацiѕneї.

КЛЕВЕТIЧЇ.

Бine ziчї! браво!.. Хѫпсапа! (Фаче о пirueтѫ.) Amiче, ешiї

www.dacoromanica.ro

маре ка Кавър! Вінъ се те стрінг ла пептъл меѣ de четъцеап. (Се імвръцішеазъ амъндоі.)

SCENA II.

Клеветічі — Трібънеску — Іскідзарліѣ, (intръ пін дреапта.)

ТАКІ.

Че-аці пъціт, атічілор, de въ пъпаці ка ла zi de тірг?

ТРІБЪНЕСКЪ.

Тѣ ешті, Такі?.. Біне къ аї венit, се не фачі о комісіне.

КЛЕВЕТІЧІ.

Dар; алеаргъ îndatъ ла тіпографіе кѣ артіколеле acte доѣ.

ТАКІ.

Алеаргъ, алеаргъ,...' доар пѣ'с кал de пошъ. Маї алергаці ші воі къ еѣ ам обосіт.

ТРІБЪНЕСКЪ.

Такі, інтереселе каѣсеї рекламъ ачест сакріфічіѣ din партеці,

ТАКІ.

Мърі, маї слъвештетъ кѣ каѣса!.. Каѣса чеea e каѣсъ къ мор de фоаме de азі димінеацъ.

ТРІБЪНЕСКЪ.

Такі! ѣп адевърат четъцеап, патріот, моаре бъкърос пентръ патріе!

ТАКІ.

Еап се лъсъм, въ рог, ворбеле acte помпоасе къ ле штіѣ... Къпоск тарфа din пръвъліе. Дакъ Патріа ші каѣса аѣ невое de комісіонарі, маї алергаці ші воі.

www.dacoromanica.ro

КЛЕВЕТИЧЇ.

Noї cînteм овосіцї къ пън'акъм ам скріс ачі пентръ апърареа дрептъріор паціонале.

ТРІБУНЕСКЪ

Ачі?.. dap ачі în салонъл domнлуї Сîрчеа аџї mъtat кабinetъл вострь de редакџіе?

КЛЕВЕТИЧЇ,

Ачі de їерї dimineaцъ. Декънd Мечепа с'а înсъпътошit ші с'а арънкат în валъріле ъneї ecictenцъ de лъкс, noї л'ам înвіват de прінчіпъріле noастре de фръцietate, ші акъм каса луї e a noастръ, авереа луї e a кълсеї, inima луї e a Патріеї!..

ТАКІ.

Аферim!.. Дакъ'ї аша treaва, поропчіцї се'мї adъкъ чева demънкat къ мор de фоame.

КЛЕВЕТИЧЇ

Ба кїар ші de възт dнкъ вреї. Се'цї daў ън вordo кът n'aї маї гъctat. (cîpiтъ.) Maptin.

SCENA III.

Чеї DINAINTE — MAPTIN. (în лівреа ece din фънd.)

MAPTIN.

Aъd.

КЛЕВЕТИЧЇ.

Четъцене Maptine! прегътеште ън dежън пентръ четъцеанъл Іскїъzapлів... къ вordo.

MAPTIN, (în парte.)

Поропчеште ка în каса луї.

КЛЕВЕТИЧЇ.

Че zічї, четъцеане Maptine? E гата dежънъл?

www.dacoromanica.ro

MARTIN.

Iată pentru norocul Antoxi.

KLEBETICĂ.

Prea bine. Merdă, Taki, de'ță potoale foamea.

TAKI.

Unde?

KLEBETICĂ.

În sala de prânz. Cetățeane Martine! dă'l pe amicul Taki în sofragerie.

MARTIN, (în parte.)

Ce v'ași mai lua eu cu toropala, cătățenilor, de-ași fi în locul boerului!

TAKI.

Haĭ, cetățene!.. marș înainte grabnic. (îmninge încet pe Martin.)

MARTIN.

Încet cu nu ne aburgă Turcii... Nu împinge.

SCENA IV.

CEĬ DINAINTE — CANDU, (întrând din dreapta.)

CANDU.

Martine, a cas'ĭ vrul Antoxi?

MARTIN.

Întreabă pe D-lor. (arată pe Klev. și Trib.) Eĭ cintă cu-mĭnĭ aĭcĭ. (Ese cu Taki din fund.)

CANDU, (încinzându-se.)

D-lor.. vrul Antoxi a cas'ĭ?

KLEBETICĂ.

A cas dar, încă nu'și a gătit toaleta. De abia acum și-a frizat perul.

www.dacoromanica.ro

CANDѢ.

Че фаче? Antoxi îшї înkрецешte перѣа ка ѣn вопжкріст? Ші пѣ'і гата ла чеасѣа аіста?

TPIБѢNECKѢ.

C'a скітбат боеріѣ, пѣ е кѣm îл штіï.

CANDѢ.

Маре пінѣne! Еѣ акѣ am пікат de ла цеаръ ші пѣ маї штіѣ че с'о фі întъmплат în лінса mea... Ean вezі мовіле! богъцііï!. A лѣї Antoxi cintѣ acte тоate?

KLEBETIЧÏ.

A Domnieї сале ші a фрацілор сеї каѣzашї.

CANDѢ.

Каре фрацї?

KLEBETIЧÏ.

Noï, Domnѣл меѣ. (аръtънd пе Трівѣнескѣ.) Cтанчіѣ Трівѣнескѣ, патріот! (înkінъndсе.) ші сервѣл D-тале Кікіцъ Клеветічї, pedатор ziарѣлѣї Гогоаша патріотікъ: 2 галвінї пе ап, 40 леї пе ѣn семестрѣ ші 25 леї. пе ѣn тріместрѣ. Nѣ пофціцї а въ абопа?

CANDѢ, (трескрінд.)

Гогоаша?.. D-воастръ сінцеї гогошерії ачестеї фоїї?

TPIБѢNECKѢ, (кѣ demnitate.)

Domnѣле!..

CANDѢ.

D-воастръ батцїокоріцї оаменїї ші пе пѣмцї пе ної воерії стрігої, tомпатера, консерваторї, ва кіар ші чїокої, фъръ а въ rîndi къînсѣшї пъріпцїї вострі аѣ фост воерї?

TPIБѢNECKѢ.

Domnѣле, кѣnd întereceле пацїѣneї...

www.dacoromanica.ro

CANDȘ.

D-voastrъ cherecĭ nekontenit ka ce nè cънze ne noĭ boerii ла kanitanie, ce ne nze bir ne pъmînt, ce ne iee moшiile, ce ne kaличeaскъ, ce ne фakъ de onotpivъ ks цepaniĭ шi ks цiganii, ce ne aлънце din слъжве, întp'ън kъvînt ce ne întgroзne de вiĭ?.. Фрътос лъкрацĭ nentrs patpie, dpent ce въ спън!.. фрътос прefaчецĭ лъкрътiле! A-ферiт!.. Dap ънde мерцем? ва nx, въ întpeв, ънde мерцем?

TPIBȘNECKȘ.

Чер kъвintъл! Nx mъ mir kъ aъd acemine dickърс din partea oпoравилълĭ preoninent, kъчĭ D-лĭ ecte ън koнcерватор!

CANDȘ.

Na!.. eaka ворва!

KLEBETICĬ.

Nx intpерзне, Domnъле.

TPIBȘNECKȘ.

Шi че ecte ън koнcерватор?.. Ън om каре... koнcервеazъ!. ън om каре вроешte ce koнcерве привилецiи de a nx фi сънкс ла нiчĭ ына din îndatoripile четъценештi. Încъ eщ!.. Aщ doaръ сертына noастръ Pomънie ce zakъ мълт timn ънкъ сзв o рцпiнъ atът de... inвonctitцionalъ! Nx! kъчĭ eщ воiщ сзсцinea, воiщ апъра tot deaзna (рънide) dpentatea, ливertatea, егалitatea, фraternitatea, inвiолабилitatea... (се ресфлъ лънг.)

CANDȘ.

Dîp, p, p, p! Хаîde, хаîde, хаîde, дъĭ, дъĭ, дъĭ... C'o порнit моара.

KLEBETICĬ.

Nx intpерзне оратърл, Domnъле.

www.dacoromanica.ro

ТРІБЪНЕСКЪ, (*sprmъnd pъnide.*)

Dpentъpiле naţionaле, aвtonomiea, indeneṇdenţa, гlopiя naţionaлъ, гъardia naţionaлъ, съфраţіъ вніверсал...

SCENA V.

Чеї DINAINTE — ANTOXI, (*în фрак есе din clinга.*)

ANTOXI.

Че ecte? че ecte? Чine се чеартъ аічї?

CANDЪ.

Вере Antoxi, вінъ деграбъ се аскъдї тоака de ла Голіеа.

N. B. (*Ла Бъкърещї кънінţа Г о л і а ва фі інлокъіт прін кънінţа Б а л а м ъ к.*)

ANTOXI.

Candъ аічї?. Кънd аї венit, фрate Candъле? (*ла стріпце în враце.*)

CANDЪ.

Кіар акът; дар аскълтъ, фрate, аскълтъ. (*лъї Трівъпескъ.*) Ean маї спъне, Domnъле, къ ештї хазліъ de тот.

ANTOXI.

Че с'аскълт?

КЛЕВЕТІЧЇ.

O дiскъцiзне de прінчінърї intре D-лъї шi noї, адікъ intre naptida лътрapetporadъ...

ANTOXI.

Шi naptida лътрапрогресістъ?

КЛЕВЕТІЧІ.

Аша. D-лъї пъ вреа се се лace de прівілеціърї. Nъ вреа се dee нimiя.

CANDЪ.

Шi вої вреџї се лъацї тот/

www.dacoromanica.ro

КЛЕВЕТІЧІ.

D-лъї вреа се ціе цеара 'n лок.

CANDЪ.

Ші воі вреці се о дацї de pinъ.

КЛЕВЕТІЧІ.

D-лъї не кїатъ пе noї revoлъціонарї, невъпї.

CANDЪ.

Ші воі не noї ctpігоі!.. Чine ape dpentate, вере Antoxi? Ціздекъ înceшї.

ANTOXI.

Чine? Noї.

CANDЪ.

Noї doї?

ANTOXI.

Ба пъ!.. noї, лътеа чea noбъ.

CANDЪ.

Лътеа noбъ?.. Ші тъ ештї din чeea лъте?.. Еї! апої knde мерцем? ва пъ, въ întpeв...

ANTOXI.

Ші еъ!. Се вezї тъ, Candкле. Am ctat de m'am сокотіt каре вреа се теаргъ înainte, tinepїї сaъ бътрînїї? Am въzът пе бътрînї înделеніцї în обічеібріле трекътълъї; am въzът пе tinepї аспірънd къ entъciacm кътръ кп вііtop... оape каре... ші m'am dat къ tinepїї.

TPIБЪNECKЪ ШІ КЛЕВЕТІЧІ.

Се тръеаскъ четъцеанъл Antoxi!

CANDЪ.

Тъ, Antoxi?.. Вреа се zікъ ші тъ тъ крezї рцinit?

ANTOXI.

Те кред, Candкле.

www.dacoromanica.ro

CANDȘ.

Ші тѣ вреї се пзї вір пе пъмînt?

ANTOXI.

Вреѣ кѣ аѣт маї мѣлт къ пѣ ам пічї ѕп палтак de мошіе.

CANDȘ.

Ші тѣ черї împърдіреа пропріетъцеї?

ANTOXI.

О чер ка ші D-лор, къ пѣ'с пропріетар.

CANDȘ.

Ка D-лор?.. Вреа се zікъ, ешті комѣніст, Епічер?

ANTOXI, (pizind.)

Комѣністѣл комѣністілор, вере!

CANDȘ.

Апої dар, ретъї съпътос!.. Мъ dѣк de ѕнde am венit. (вреа се плече.)

ANTOXI.

Еап стъї докѣлѣї, фрate Candѣле; пѣ фіі аша de їѣte.

CANDȘ, (кѣ тъхніре.)

Тѣ комѣніст, Antoxi!.. тѣ каре în време de 30 de anї аї стрінс пара къте пара!.. тѣ каре аї фост кѣ фріка лѣї Dѣmnezeѣ ѕп веак de om întрer, се апіѕпцї а лѣа къмпїї ла бътрîнеце!.. се daї мъна кѣ ніште тѣфъ 'n вѣzѣнарї! Ѕnde мерцем? ѕnde мерцем?

КЛЕВЕТІЧІ ШІ ТРІВѢNECKѢ, (pizind.)

Че консерватор!

ANTOXI.

Ха, ха ха! сермане Напоілъ, те кѣпошті къ ешті de ла Целіпоаса ші къ пѣ'цї кѣпошті веакѣл! Астъzї, вере, тръім ін тімпѣл шарлатаністѣлѣї!... Чіне стрігъ маї таре, чіне фаче

www.dacoromanica.ro

ші спъне маї тълте ridъшіі, ачела'ї крезът, ачела іспъіеште!.. Вреї с'аџіънџї ом încemnat?.. фъіе сълт, посоторешіецї спрінченіле, їнгроашецї гласъл, ші кріџікъ фъръ кръцаре тот че ексістъ în цеаръ, бън саъ реў. Оатепії те-ор крede бп цепіў таре, с'ор teme de tine ка копііі de Каба, te-ор admira фъръ съ te înţelegъ, te-ор респекта ші с'ор пъне пе врънчї ка се te акацї пе ътеріле лор пепіръ ка се te înalţї ла пътере. Acta'ї лътеа, вере!. o komedie тъкалітъ џіъкатъ de прошїї în Фолосъл челор dibачї!

CANDъ.

Da бine, бnde врецї се аџіънџецї? Че dopiцї?. къ еў, zeў, пъ въ înţelеg.

ANTOXI.

Че врет?. Întreавъ пе Клеветічї.

CANDъ.

Че вреї, D-ле Клеветічї?

КЛЕВЕТІЧЇ.

Вреў се рестогп tot!. орї че inctiiъt, орї че гъверп!

CANDъ.

Ші че аї de пъс în лок?

КЛЕВЕТІЧЇ.

Acta пъ е треаба теа; е треаба d-воастръ. Місіъпеа теа е се добор!

CANDъ.

Врея се zікъ, d-ta ешїї тештеръл-Стрікъ? (Фъкъндъш кръче.) *Pater imon o en uranis...*

ANTOXI.

Ха, ха, ха! Nъ цї маї фаче кръче, Candъле, къ toate ачесте'с глъте. Nічї еў, нічї D-лор пъ cintem înţarkaţї de Скараоцкі, къ пъ'ї în Фіреа Ротънълкї се факъ реъл пеп-

www.dacoromanica.ro

трѫ плъчереа de a фаче реѫ. Cinicm пѫтаї пiшte iскiѫzарї кѫ маї мѫлт саѫ маї пцiн спiрit, каре пе цiѫкът de a Баба-оарба пе счепа полiтiкъ.

CANDѪ,

Аша'ї трeава? Апої dap ce pid шi eѫ... Ха, ха, ха, ха!..

ТОЦЇ, (pidѫ кѫ хохот.)

КЛЕВЕТIЧЇ.

Хаї Трiѫпескѫле ла tiпографie.

TPIБѪNECKѪ.

Хаї!.. А реведере, D-лор.

КЛЕВЕТIЧЇ, (апропiiндсе de Antoxi.)

D-ле Мечепо, мї ар требѫi вр'о 50 галбiнї пентрѫ сѫсцiпереа Гѫгоашеї.

ANTOXI, (dъndѫ'ї банї.)

Бiпе; Na чiпчї. (lo парte.) о гогоашъ 50 галбiнї!.. скѫтп! С'аѫ скѫтпit гогоашеле în цеара поастръ!

КЛЕВЕТIЧЇ.

А реведере, D-ле Candѫ.. (есе пiп dреапtа.)

TPIБѪNECKѪ.

D-ле Candѫ, а реведере! (есе пiп dреапtа.)

CANDѪ.

Кѫ плекъчiѫпе. (lп парte.) Се въ bed кънd mї-оiѫ bidea чеафа.

SCENA VI

ANTOXI — CANDѪ.

(Dѫпъ че пѫ emit Клеветiчї шi Трiѫпескѫ, Antoxi шi Candѫ се вiть лѫпг вина ла плтвл.)

www.dacoromanica.ro

CANDȘ, (кѫ тъхпіре.)

Antoxi, Antoxi, че-аї пъцит? Че'ї de капѫ теș? Че пъкат c'o легат de tine, фрате?

ANTOXI.

Аша'ї, Candѫле, къ пѫ тъ маї кѫпоштї?

CANDȘ.

Nѫ, пре лепеа mea!

ANTOXI.

Аскѫлътъ, Candѫле. Toate кѫте ле везї аїче шї кѫте ле аѫzi din гѫра mea требѫе пегрешit ce te міре шї кїар ce te тъхпеаскъ!. o înțелег. Тѫ прівештї ла mine, шї te întreвї de cint tot eș, векїѫ тъș пріetin Antoxi Crîрчеа, adікъ crîрчітѫ чел маї несъцioc de вапї, каре с'аș лincit în вреme de 30 anї de челе маї мічї мѫцетірї a ле лѫмеї?.. În adeвър am фoct ѫn неbѫn toatъ вieaца mea, къчї m'am кinѫit zi шї noante пentрѫ ѫn копіл перекѫпоскътор!.. Ах, Candѫле! nѫmaї Dѫmnezeș noate шti че dѫрере грozавъ am cimцit în cșфletѫl meș кѫnd am кѫпоскѫt adeвърѫl!.. Фрате!. eș îmї dam dѫхѫl, шї el кънta вінѫрѫnd галвінїї din cinet!.. Кънta de веселіе, тікълоcѫl, лънгъ трѫпѫl тътъніceș!.. O! Dѫmnezeѫле! кѫm de n'am мѫрit atѫnче!..

CANDȘ.

Че спвї, фрате? Nѫ ле шtieam aчecte..

ANTOXI.

Nѫ ле шtieaї?. Апої e вine ce пѫ ле маї шtії, пріetine, пentрѫ къ mї-аї da dрentate кѫnd цї-ашї спѫне къ, în decперареа че m'aș кѫпрinc, de маї мѫлte орї mi-ѫș venit ce тъ îmпѫшк..

www.dacoromanica.ro

CANDѪ, (спъріеаt.)

Се te 'mпѫштї, tѫ?. Фереаскъіе Dѫmпezeѫ de ѫп пъкat ка aicta, къ пѫ te-op înгропа ла бісерікъ! (în пarte Фъкъпdѫ'шї крâче) Сermanѫ! *Pater imon o entis uranis*...

ANTOXI.

Nѫ, m'am лѫпtat кѫ adimeпipeа пъкatѫлѫї ші пъп' акѫm am скапat de ea, înсъ am лѫat o хоtъріре каре тъ ва ресѫѫпа de tікълосѫ de Полidop...

CANDѪ.

Каре хоtъріре?.. Се пѫ фіе сар вр'о пебѫпіе?

ANTOXI.

Ціѫdек'o înсѫшї. Кънd mї am decкіс окїї ла лѫmînъ, am хоtъріt, de ші кат тързіѫ noate, a înчепе o віеацъ поѫъ, a тъ скалda în toate плъчеріле лѫтештї пъпъ a пѫ кѫdea în moрmînt. Am вроit се гѫсt тѫцетіріле лѫкѫлѫї ші eaĭъ!.. прівеште Candѫле,. m'am кънtѫшit кѫ стофе de matacъ. Am dopit се кѫпоск фала ші am лѫat în кіріе doї трітвіцашї карії пептрѫ o сотъ оаре-каре пе лѫпъ îmї трітвіцъ мерітеле че пѫ ле am în фоаеа лор, în Гоroaша патріотікъ.

CANDѪ

Кѫm? Domпішорії чеїа пріітескѫ сітвріе? Скѫmп te цінѫ?

ANTOXI.

Кат скѫmп; dар прin мештешкгѫ D-лор am аціѫпс a фі o пѫтере în цеаръ. Лаѫd саѫ батціокореск кѫт îmї плаче ші пе чіпе'mї плаче, înсъ маї тѫлт батціокореск пептрѫ ка се'mї рекореск вепіпѫ, къчї сімt o ѫръ пеîmпакатъ în контра отепіреї.

www.dacoromanica.ro

CANDѢ.

Каре кѣт с'ар пinde, te-aї фъкѣт nerѣctop de лаѣдъ шi de окаръ ?. фрѣтоасъ марфъ !

ANTOXI.

Марфа чea маї прецѣiтъ, чea маї къѣtатъ пе лa noї în zioa de actъzї.

CANDѢ.

Шi вine . . . че тълцетiре афлi în acemine nerѣctopie ?

ANTOXI.

Мълцетiреа de a вidea тiкълошiеа омепiреї сѣѣ toate фортеле.

CANDѢ.

Марї cintѣ minѣneле тале, Doamne ! . . Шi пentрѣ o acemine трiстъ плъчере, аї dat тъпа кѣ Клеветiчї шi кѣ Трiвѣпескѣ ?

ANTOXI.

Dар, амвiцiа шi interесѣл лор тъ слѣцескѣ кът се noate de вine. Клеветiчї, Трiвѣпескѣ шi еѣ алкътѣim o трeime nedecпърцiтъ, кѣ легътъръ înтre noї de a ne *admira* вniї пе алцiї ка пе niште idoлї, de a ne проклата оамепiї чеї маї кѣ кап, чеї маї патрiоцї, чеї маї пекорѣпцї din toatъ цеаръ. Еар къt пentрѣ чеїлалцї че пъ'с din тарафѣл пострѣ, її ctirматicъm кѣ пътеле de проклецї, вinzъторї, прошї, moдерацї, стрiгої, консерваторї, etc. Кѣт їцї пape карагiозлiкѣл aicta, вере Candѣле ?..

CANDѢ, (în пapte.)

Сертапѣл ! с'о кат cmintit декънd o фост волнав !

ANTOXÍ.

Аша'ї къ'тї келтѣеск вine вапiї în фолосѣл патрieї? Спѣne.

www.dacoromanica.ro

CANDȘ.

De келцэіт вед къ'ї келцэешїї; încъ пз прічеп певоеа de аї келцэі?..

ANTOXI.

Nз прічепї?

CANDȘ.

Nз.

ANTOXI, (cepioc.)

Пептрз ка се пз ретъе пічї о пара лэї Полідор, dзпъ moapiea mea. Acta mi'ї ресбзпареа.

CANDȘ, (înkremenit.)

Брее!

SCENA VII.

ANTOXI — CANDȘ — MAPTIN, (sine din фзnd)

MAPTIN.

Кзкоапе Antoxi...

ANTOXI.

Че ecte, Maptine?

CANDȘ.

Eака nozna! Maptin кз лівре?

MAPTIN, (сзпърат.)

Пъкате, кзкоапе Candзле. Ла бътрîпеце m'am фъкзт паіац!.

ANTOXI.

Лась, Maptine, къ аша чере moda. Dap че авеаї се'мї спзї?

MAPTIN.

Кзкоапе, аș adзc вінзріле челе стрзіне de ла marazie.. Eака ші сокотеала.

www.dacoromanica.ro

ANTOXI, (vëtind cokotească.)

Шатпапіе, Бордо, вin de Pin, eſc.. пecte tot 240 галбінї! (спъpiet, în napte) 240 галбінї пе вin!.. eŭ каре toatъ вieaца mea n'am пъс dекът апъ în гъpъ.. de eкonomie

CANDŬ.

240 галбінї пе вin префъкът?.. Nŭ кътва te-aї dat ші ла вецie, Antoxi?

MAPTIN.

Чine? боеріŭ?. пŭ ce афлъ! Ď-лŭї пічї гъстъ вinъ, dap пpietiniї D-caле кілескă въptoc..

ANTOXI.

Maptine, че zічї тŭ? Ce пріimim вътелчіле?

MAPTIN.

Ба еŭ cокot, dакъ m'aї аскълta, ce ле tpimitem înapoї.

ANTOXI.

Фie!.. Спъne пегъcтopълъї къ пŭ'mї tpeбъe. (în napte.) O eкonomie de 240 галбінї.

CANDŬ.

Браво, Antoxi!. аша maї вії de a касъ. Înчепъcem a кpede къ ешїї maї pъciнitop dекът înсъшї Полidop.

ANTOXI.

Полidop!.. Maptine, пŭne вътелчіле ла півніцъ ші спъne пегъcтopіълъї ce maı adŭкъ пе aїъte.

CANDŬ.

Че фачї, Antoxi?

ANTOXI, (înчет лъї Candŭ.)

Скad 480 галбінї d.n аверea mea ка ce пŭ'ї гъceaскъ Полidop.

CANDŬ, (кŭ mipape.)

Бpeee!

www.dacoromanica.ro

MARTIN, (deкътндзce.)

Cepmanзă вoep!.. mаĭ бine nз ce maĭ ţpezĭa!

SCENA VIII.

ANTOXI — CANDЗ — KONTECA, щi maĭ пe вpтъ MAÏOPЗA.

KONTECA, (biind din dpeanta.)

Peut-on entrer?

ANTOXI, (мepгънd înaintea Kontecii.)

Doamna Konteca!. пoфtim тъ poг, пoфtim... Bepe Candзле, adъ зn желц.

KONTECA.

Mepci; nз въ depanдaцĭ... Am venit ce'цĭ zik *un petit bonjour, mon cher Antohi.*

ANTOXI.

Cъpзt тъneле.

KONTECA.

Шi ce te poг ka ce тъ aцĭзцĭ ла o фantъ взпъ. Шtiš къ eштi цeпepoc шi кiap *gentilhomme* de maniepe, de шi nз te' кoвopĭ dintp'o фamiлe...

ANTOXI.

Nз, слaвъ Domnзлзĭ!.. ъпкъ nз m'am кoвopit din чeea чe cînt.

KONTECA.

A la bonneheure! Eaтъ пeнтpз чe вpeš ce te poг. Фaчem o лoтepie în фoлocкa копiилop лeпъдaцĭ, шi am крezзt къ d-ta veĭ фi чea întĭĭ a cзбскpie.

ANTOXI.

Пapdon, кзкoanъ Nз daš niчĭ o пapa.

www.dacoromanica.ro

KONTECA.

Comment?.. d-ta каре аї înфiinцat o касъ de орфanoтрофie, te рефъcezї a лъa парte ла o бine-фачере!..

ANTOXI.

Мъ рефъcez.

KONTECA.

A!. nъ me aштentam ла ън acemine респънс. Фiiъ d-таle, Полidор, c'aъ арътat маї *aimable*; aъ лъat 10 бiлецърї.

ANTOXI, (în парte.)

Полidор! (кътръ Konteca.) Am глъmit, Doamna mea. Бineвоiцї amї da 50 de бiлецърї. Къte къt e бiлецъ?

KONTECA.

Къte ън галбiн... Браво! *mon cher Antohi, vous êtes charmant.* Eaтъ бiлецърiле.

ANTOXI.

Мълцетеск.. Eaтъ банiї. (дъ Kонтeciї ън фimiк de 50 галбiнi.) (în парte.) 50 галбiнї маї пъцin îи кliпonomie.

KONTECA, (лъънd банiї.)

Mercі, vous êtes un brave homme.. (îї дъ мъna.) *Au revoir.*

ANTOXI.

Сърът мъпеле. (сърът мъna Kонтeciї.) Nъ вiтацї, Doamna mea, къ астъзї мъпкът îmпрезпъ аiче.

KONTECA.

Comment donc! (ацібгънd лънгъ вша din дreanta, ce опреште.) Апрono... вiтacem. Маї am ън komiciон пentръ d-ta.

ANTOXI.

Порончiцї.

www.dacoromanica.ro

KONTECA.

Штіĭ кѣ чіне am venit пъпъ ла поартъ ?

ANTOXI.

Кѣ чіне ?

KONTECA.

Кѣ Маĭорѣл, сокрѣл лѣĭ Полідор.

ANTOXI, (рече.)

A !

ANTOXI.

Маĭорѣл doреште фоарте тѣлт се се 'нтълпеаскъ кѣ d-ta ка се'цĭ ворвеаскъ întp'o кестіе серіоасъ, dap n'aѣ вроіт се intpe фъръ а фі аѣторісат de стъпînѣл касіĭ.

CANDѢ.

Da de че ?.. Ештĭ сфъdit кѣ маĭорѣл, вере Antoxi ?

KONTECA.

Cîntѣ în delікатецъ амъndoĭ din zioa кѣнѣніеĭ лѣĭ Полідор,.. nѣ штіѣ din каре прічінъ.

CANDѢ, (in naрte.)

Înцелег.

KONTECA.

Се'ĭ фак семн се віе сѣс ?

ANTOXI.

Пофтіцĭ'л,.. însъ въ рог се'ĭ спѣнецĭ къ'л аштепт în кабінетѣл меѣ. Adio, Kontecъ ; вінъ, Candѣле.

(се інкінъ ші întpъ кѣ Candѣ în cînra.)

KONTECA, (pizind.)

Quel original! (De не прагѣл ѣшеĭ din dреапта фаче семн афаръ ші кіамъ пе Маĭорѣл.) Пст, пст, *Major.*

MAĬORѢL, (афаръ.)

Что ?

www.dacoromanica.ro

KONTEȻA.

Vinъ сѫс . .

MAÏOPѢA, (intръnd.)

Ѳnde'ï *дворепіп* Antoxi ?

KONTECA.

În кавінетѣа сеѣ .. Întръ колo.

MAÏOPѢA.

Харашо . . merci, chère Comtesse. (перце цеапъп спре ѳша din ctinra.) *Наїдіот . .*

SCENA IX.

KONTECA — ICKIѢZAPAIѢ, (кѫ кеф.)

KONTECA, (cinгаръ.)

Че конверсаціе се аївъ оаре întпрехпъ ? . . Nегрешіt асѫира лкї Полidор, къчї tatѣa сеѣ пѫ'ї аѣ dat пічї о пара dекъnd л'аѣ încѫrat, ва ъпкъ пічї аѣ вроit се'л маї вадъ... Nѫmaї de пѫ с'ар апѫка ла сфadъ ... Îmї вine се шed кa се афлѫ ресѫltaѣa.... (Се пѫne пе ѫп желк.)

ICKIѢZAPAIѢ (кѫtinъndѫce пѫqin пе пічоаре.)

A ! m'am сѫtѫrat кът шente !. Am тъпкat, am бъѫt... Се'тї фie de вine!

KѲNTECA.

Че въd? Такі ?

ICKIѢZAPAIѢ.

Eака шї Konteca mea ! (în парte.) Се te въd акѫ Іскіѣzарліѫле, de ештї іѣскіѣzар.

KONTECA, (кѫ centimcnt.)

Такі ?

www.dacoromanica.ro

ISKIĬZARLIŬ, (acemine.)

Ipino...

KONTECA.

Am ce'ŭĭ фак репрошърĭ...

ISKIĬZARLIŬ.

Пентрŭ че?

KONTECA.

Aĭ înчепът a тъ пеглiжарiсi. N'aĭ вепit de treĭ zile ля mine шi eŭ te-am аштептат кŭ перъвдареа вneĭ inimĭ înфокате. Ах! кънd aĭ шti кът am плънс cinгъръ!

ISKIĬZARLIŬ.

Zeŭ, Ipino? Цĭ-a фост dop de Тъкiцъ?

KONTECA.

Шi тŭ în вретеа acta поате алергаĭ пin махалале?

ISKIĬZARLIŬ.

Eŭ?.. A! Ipino! Кът поцĭ ce'ŭĭ înкiпŭешtĭ acemine басакопĭĭ? Nŭ шъ къношtĭ, ce вede...

KONTECA.

Ба te къноск, te прea къноск din пепорочiре!.. de aчeea am аавт слъвiчiне a te dictinra într'o мълцime de тinepĭ карiĭ ap фi фост флатацĭ de аморiŭ меŭ.

ISKIĬZARLIŬ, (în парte.)

Авzĭ баба? (таре) Нороквя меŭ a фост ce фiŭ iŭвit între цоцĭ!.. dap декът m'aĭ мастра, маĭ вine m'aĭ плънце, Ipino!

KONTECA, (кŭ înгрiжiре.)

Aĭ вре-o свпъраре, *mon cheri?*

ISKIĬZARLIŬ (офteазъ.)

Oui, ma cherite.

www.dacoromanica.ro

KONTECA.

Спънемĭ-о mie, *cher Bibi*... Bin' înkoače de'mĭ спъне пеказъ че aĭ... (Такі се пъне пе о капапеаъ ла пічіоареле Контесіі.) Штіĭ къ еў вреў се фіў провіденца та.

ICKIŽZAPLIŽ, (къ дрягосте.)

Ешті adopaвіaъ, Ipino!.. A! къці tinepĭ ap вреа се фіе акът în локъ теў!..

KONTECA, (acіапъндăĭ гъра къ мъна.)

Тачĭ, вервантеле...

ICKIŽZAPLIŽ.

Ласътъ се te съръt мъкар нътаĭ odatъ.

KONTECA, (скълъндăce тълъвратъ.)

Бъ пъ, пъ аіче, къ пе-а сънpinde чінева. Менажарісеште пъdoapea mea, Тъкіцъ, dакъ тъ іъвештĭ.

ICKIŽZAPLIŽ, (în пърte.)

Слава Domнълăĭ к'am скъпат!.. (таре) Nъ вреĭ, порътво?

KONTECA'

Nъ аіче;.. dap ласъ полісоперіile шĭ'mĭ мъртърісеште сънъръріле че аĭ.

ICKIŽZAPLIŽ.

Ах! am ціžкат асеара кърціле къ Полідор ші am пердът 50 de галвінĭ.

KONTECA.

Шіĭ?..

ICKIŽZAPLIŽ.

Шіĭ n'am de ънde ce'ĭ плътеск.. O datopie de onoapel. îmĭ вine ce тървеz de деспераре.

KONTECA.

Тачĭ din гъръ къ тъ înфіopezĭ.. (дъндăĭ фішікъ) Ціne, еака банiĭ, Такі. Dъte de te плътеште.

www.dacoromanica.ro

ICKIȘZAPAIȘ, (în șapte ași sănii.)

Piz! (tape) Ax! Kontecъ!. Ipinъ!. aĭ o inimъ de krъeasъ, ши meriцĭ respektъa цeneraцiznei.

KONTECA, (kъ centiment.)

Ba'c nъmaĭ o biatъ fetee kare iȣbesk ши vreȣ ce fiȣ iȣbitъ.

ICKIȘZAPAIȘ.

Iȣbitъ eшtĭ ши veĭ fi... Lasъmъ ce te sъrȣt.

KONTECA.

Fie!.. Fъ degrabъ ce nȣ ne Badъ чinева. (întinde obrazъa.)

ICKIȘZAPAIȘ, (în șapte.)

Am пъцito! kъraцiȣ Takі... (o sъrȣtъ.)

SCENA X.

KONTECA — ICKIȘZAPAIȘ — CANDȣ.

CANDȣ,

(eшind iste din ciinra, ce onpeшte vъzind cepstaiъa.)

Eaka nozna!

KONTECA.

Ah! mon Dieu! je suis compromise! (fъце nin dpeanta.)

CANDȣ, (în șapte.)

Ши babele ce daȣ în dparocte! Ȣnde merцem? ba nȣ, vъ întreb...

ICKIȘZAPAIȘ.

Че e?. Че? (ce întoarче ши vede пe Candȣ) Kъkonȣ Candȣ?

CANDȣ.

Фрътос! Ȣn tinър de 25 de anі, iȣovnikъa ънъї пол veak

www.dacoromanica.ro

ICKIÏZAPLIÏ.

Ха, ха, ха! D-ta aï спъpieat порѫнсіца de a ѳѫцit?

CANDÏ.

Че demoралісаціе! De акѫт пѣ'ї deпарte потопѫл.

ICKIÏZAPLIÏ.

Штіï къ тъ гъсеск noctim, кѫкоапе Tomпatepa?.. Te мірї de ѫп лѫкрѫ сімплѫ ші ѳіреск.

CANDÏ

Аѫzї?. лѫкрѫ ѳіреск, се te чіѫгѫлештї кѫ Пѫпъzaiвергоаеа?

ICKIÏZAPLIÏ.

Ха, ха, ха! Nѫ înцелецї, воерїѫе, къ Ірїna e пentрѫ мine o мошіе кѫ вenit сігѫр?.. Eѣ пѫ cint декъt ѫп apendaш кѫ капітѫл de 25 de апї.

CANDÏ.

Ші мошіа че еспѫзatezї ce пѫтешte Скandалоаса!

ICKIÏZAPLIÏ.

Аша с'а ѳі пѫmind nin сатѫл d-тале, пе ла Простепї.

N. B. (Се аѫde în апартаментѫл лѫl Antoxi чеарѣ таре.)

ANTOXI. Nѫ вреѣ се'ї daѣ пічї о пара ѳръпїъ.

MAÏOPѪ. *Nu(et?*

ANTOXI. Nѫ.

ICKIÏZAPLIÏ.

Че с'аѫde?

CANDÏ.

Маїорѫл ші Antoxi се çѳъдескѣ імпрезпъ. Хаї се'ї d спърціm. (Candï шї Ickiïzaplïï трекѣ спре ѫша din ѳѫnd.)

www.dacoromanica.ro

SCENA XI.

CANDU — ISCHIZARIU — ANTOXI — MAÏORUL.

MAÏORUL.

A! d-ta nu nu pinte, d-ta dușman la Polidor.

ANTOXI.

N'am ce'ți dau cocoțeaua d-tale.

MAÏORUL.

Ba dai cocoțeaua. Eu cilesc la d-ta. Polidor înscrat ku Maria. Eu dat fata pentru ka krezut Polidor ku tare. A! d-ta înșelat la mine.

ANTOXI.

Eau asculta, D-le: te poftesc ce'ți tu sorii norocile.

MAÏORUL.

Nu, nu tu scrum. D-ta înșelat la mine! D-ta spus la mine: *Brat Ivan*, facem kuskri la noi? — Eu respunse: *Harașo, brat* Antoxi, facem. — D-ta zic: *Dava* tuna ku mine, *brat Ivan*! — Eu respunse: Bukuros, *brat* Antoxi!.. ți tut tuna împreunu. — Pe urtu eu întrebat pe d-ta: Kut dai zestre lui Polidor? — D-ta fugudit dai tot, ți nu dat nimic!.. D-ta nu *pravoslavnic*.

ANTOXI.

Kiar așa ce fie. Nu vreu ce dau nimiku,.. m'ai înțelez?.. Dupu moartea mea, Polidor a avea tot ce-a gusi.

MAÏORUL.

Ma nu gusi ea nimic. D-ta nesc ne kelțeli. D-ta destrumat, serbant.

ANTOXI, (mâniindusce.)

Maïorule, nu vaționorești în kasa mea? Kutu ce nu te arunk ne fereastru.

www.dacoromanica.ro

MAÏORȘȘ, (Șșpioc.)

Пе mine ?.. Eș, maïop ! єș фост ля Бръіля ! eș фост ръnit ! Eș nș tem ля d-ta.

ANTOXI.

Ț'e temï opï nș,.. ешї афаръ къ акșш intрș în вре șn пакат.

MAÏORȘȘ.

Чto пакат? Чto пакат?.. D-ta върîn пеșșn.

ANTOXI, (врея съ се арънче асупра Maïopșșї.)

Eï ! цї-оіș аръta eș, nodanșle...

MAÏORȘȘ.

Nodan ? Eș nodan ! .. (врея съ се арънче асупра луї Antoxi.) *Ax! ti шелта* !

CANDȘ, (опрind пе Antoxi.)

Antoxi, вінъ'цї în cimцірї.

ICKIȘZAPAIȘ, (опрind пе Maïopșș.)

Maïopșле, лінештештете...

ANTOXI.

Ласетъ, фрate, се'șînвъц eș.. (Іș апșкъ tаса.)

MAÏORȘȘ.

Nïet, nïet, лініштеште. Eș вреș тънкат ля dincșș.

CANDȘ.

Da въ фачецї de pîc, пентрș пșтеле луї Dșmnezeș ! къ cinteцї въірînї.

MAÏORȘȘ.

Харашо !. eș стъпînim ля mine, ma decпърцim пе Маша de Полidop .. Așzit d-ta?

ANTOXI.

Dște дракșлуї кș Полidop кș tot ! . Ce'nș maї așd de вої. (тăшеште.)

www.dacoromanica.ro

MAÏORȘA.

Tă merŋï la drakă!.. Eă merŋem la dekastepie!.. *Haidiom!.. Brat* Iskiăzarioaiĭ, nimă kă mine... (ne pragă afară din dreapta.) Păpeni eă la tine minte, *șelma*!.. (Ese kă Takĭ.)

ANTOXI, (țăind.)

Pașoș, krapăspoiăle!.. Valeă! kă reă m'aă țălăbrat! (se arătă pe kanape.) Ear m'aă apăkat țăca... Bere Candăle, merŋï te por de katĭ ne Doktorșa ši mi'ș trimete. (se vaetă.)

CANDĂ.

Bere Antoxi, păne se'ŋï fakă ăn ceaiă de simbărĭ de gălă kă'ĭ văn de țăcă,.. kă ăn nik de zahar de grîaŋă.

ANTOXI.

Aș!.. Doftorii bă̆vetĭ! Date, Candăle, unde'ŋï spăn eă, ši nă vita se vii la masă.

CANDĂ.

Mă dăk, bere Antoxi; dar kredemă, ceaiă de simbărĭ de gălă e mînăsnat. Am avăt ăn moș kare aă beăt tot ceaiă de aiștia pănă'aă măpit. (Ese.)

ANTOXI, (singă.)

Toate căpărările îmĭ vinĭ de la tikălosș chel de Polidor!.. E destă pămaĭ se amd propăpŋănd pămele laĭ pentră ka se mi se amăreaskă căfletă... (indăioumdăce.) O! Dămnezeăle!.. ăn konil kreskăt kă atita dparocte, kă atita kelțeală!. (plăŋe).. Če n'am făkăt pentră el?.. Če nă i-ași fi dat?. avere, vieaŋă, tot!.... Ši kiar akăm.. če'ĭ slăvičĭănea omeneaskă!.. kiar akăm, dăpă krănta loviră če am priimit de la el, mă cimt kăle odată kă mă traŋe inima cu.e dînsa!.. Îmĭ vine să'l kiem, se'l ciuinr în

www.dacoromanica.ro

браце, се'л dicmîepd ка маї înainte.. (скълндсе.) O!. пв!. ар фі în ctape ce mъ mвuite de inimъ кънеле!.. Nimї се'л въd, нічї се авd de ел кът оїѣ тръі...

SCENA XII.

Антохі — Докторвл (intrъ nin dpeanta.)

ANTOXI.

A! Doftope, кine аї venit.

DOKTOPBA.

M'am întълnit în вліцъ кв D-л Candв Napoілъ ші ел ніаѣ спвс...

ANTOXI.

Dap; еѣ л'am рвгаї се te пофteaскъ ка се тречї ла mine.

DOKTOPBA,

Ecte чinева волнав în касъ?

ANTOXI.

Doftope... Кать în фаца mea.

DOKTOPBA.

Пентрв чс?

ANTOXI.

Спвне'mї dpeut de крезї къ маї am вр'о шесе лвні de трът?

DOKTOPBA, (zimbind.)

Ба ші шесе anї dакъ її врта вп реџim регвлат.

ANTOXI, (în napte кв бвкврie.)

A! славъ Domnвлвї! am вреme ce mъ рвinez.

DOKTOPBA.

B'am маї спвс'о, квкоane Antoxi; dвпъ воала din каре

www.dacoromanica.ro

аџї скъпат, требъе ла врicta d-воастръ се въ пъзиџї de e-моџиї тарї ші de...

ANTOXI.

Бine, вine. Се лъсъм ворва acta. Спънемї кът мерџе каса de орфanotрофie че am inctitъit amъndoї?

DOKTORЪЛ.

Мерџе de minъne. Ам пъпъ акът вр'о 20 de копїї каре просперъ ка ніште флорї ші каре, кънd op аџіънџе ін врість, te-op вinекъвinta пе d-воасръ, вineфъкътърiлор.

ANTOXI.

M'op вinекъвinta пentръ къ am dat аџіštop касїї o сотъ de 4000 галбінї ?.. Nъ te înшела a крede ъна ка acta, doфtope. Eї m'op блъctema пoate къ actфел e omenipea! Рекъпoштinца e o cimцipe dъшmъnoасъ, ън coiš de вір пескъferit пе каре пъцінї oamenї вреš ал плъti.

DOKTORЪЛ.

A! къкoane Antoxi, cinteцї micantpoп.

ANTOXI.

Cînt, ші am dpentate ce фіš dъпъ чeea че am пъцit. Nъ тъ маї înкped în лirioanele acte фацарніче че ce пътескъ oamenї. Кънd cintъ мічї, te пекъжескъ; кънd cintъ марї te înшалъ.

DOKTORЪЛ.

Къ toate ачecte, аџї фъкът o фantъ omenoасъ inctitъind o касъ de орфанї. Bedeцї къ nъ cinteцї токмаї аша de реš прекът вреџі a въ аръта.

ANTOXI.

Nъ'цї înкinъі каї пе пъреџї, дрягъл меš. Шtї d-ta пentръ че am dat 4000 галбінї ші пentръ че am de rînd ce маї daš o мie? Пentръ ка ce nъ ce маї întъмпле нічї

www.dacoromanica.ro

унъї крештin de a кълсце, ка mine, ля уша унеї бісерічї, ун шерпе къ кінъл de конїл.

ДОКТОРЪЛ.

Орї кът се фie, фanta D-воасlръ ecte уna din челе маї вредніче de лахдъ.

ANTOXI.

N'am cete de лахдъ, am cete de ресвънape! Вінъ, doфtope, ce'цї daъ шi ретъшіца вапілор ка се îmплinim coma de 5000 de галбінї. Хаї în кабінетъл меъ. (în naрte) 5000 маї пцin în кліponomia лъї Полidop!.. (intръ în ctinга къ докторЪл.)

SCENA XIII.

РЪФІNECKЪ — РЪФІNEACKA. — (вінъ *nia dpeanta.*)

РЪФІNECKЪ.

Da вінъ, *mon ange*; întръ, пъ'цї фie рътine къ doaръ фачет o візітъ унъї amік.

РЪФІNEACKA, (întрънd.)

Че idee aї авът, *mon cheri*, ка се візітъм пе D-л Antoxi?

РЪФІNECKЪ.

O idee пrea cimплъ шi певіноватъ. D-л Сгîрчea e ун amік векіъ, ун ом кът се каде шi *bon vivant*. Ел дъ mece марї, валхрї, шi cint înкpedinцat къ a фi пrea тъгвлit de a вidea în салонърiле сале o флоаре тîнерът шi рарът ка *mon doux tresor*.

РЪФІNEACKA, (кокетъnd.)

Еї! *mon bijou*, пъ'mї фаче комплiментърї.

РЪФІNECKЪ.

Ба пъ, zeъ! D-л Antoxi e amator de tot че e фрътос.

www.dacoromanica.ro

Е галанѣ, цеперос, шї поате кїар се мъ îмпрѣмѣте кѫ чева вапї ла певое... Требъе менажїат, маї кѫ сеатъ къ ам пердѫт а сеаръ ла кърцї.

РѪФІNEACKA.

Еар аї пердѫт?

РѪФІNECKѪ.

Guignon, copo!. am пердѫт пънъ шї мобїлеле салонѫлї.

РѪФІNEACKA.

Мобїлеле меле?.. шї чіне ле-аѫ къштігат?

РѪФІNECKѪ.

Хоцѫл чел de Dѫдѫческѫ.

РѪФІNEACKA.

Аша цї се кade дакъ'л маї пріітештї пін касъ... Ѳn тінър лінсіт de орї че морал, каре те îмпрѣмѣтъ dimineaца кѫ вапї шї сеара цї'ї їе îп кърцї... Еѫ кпа і-am хотърit се пѫ і маї калче пічїорѫл îп вѫдкарѫл меѫ.

РѪФІNECKѪ.

Zеѫ?.. шї de че, *mon adorée*.?

РѪФІNEACKA.

Пентрѫ къ'ї ѫп штрепгар че компромite фетеіле. Азї фаче кѫрте кпіа, мъїпї алтіе. Акѫм с'аѫ îпаморат de Doamna Полідор... (în парте кѫ чїѫдъ.) Берванцѫл!

РѪФІNECKѪ.

Бine аї фъкѫт, *cher âme*!.. Кѫ toate къ еѫ, штії mata, пѫ'с бърват тіран, пѫ'с zїѫлар... Îмї плаче dinпротівъ се те вѫd къ петречї кѫ toate мѫцетіріле.

РѪФІNEACKA.

Те штіѫ...

РѪФІNECKѪ.

Dар, прекѫм zічї mata фоарте îпцелепт, совістатеа ѫпор

www.dacoromanica.ro

tinerĭ e kam ... kompromitъntъ kъte o datъ, pentrъ kъ tinerii cintъ ałъdъroшĭ,.. nъ'c diskreцĭ. Eъ de aшĭ fi femee, aшĭ prefera de *o mic de opĭ mai mъłt* adъnareа шi kĭar kъrteа barbaцilor maĭ în birctъ... pentrъ kъ ceł maĭ mik favor e preцizit de dînшii prekъm merităъ. Eĭ cintъ rata a face жertfiłe cełe maĭ marĭ pentrъ a dobîndi o okire dъłче, o zimbire graцioasъ, o..

PЪFINEACKA, (în parte.)

Prîcep ънde'ĭ bate rîndъł.

PЪFINECKЪ.

Eaka, de piłdъ, kъkopъł Antoxi. Че от конвепабіл! че съфіет delikat! Eł e în ctare ce arъпче mĭi de galбinĭ пе fereastrъ pentrъ ka ce fakъ mъцetire персоапелор че îъbeшte

PЪFINEACKA.

Zeъ? e actfeł de цeperoc шi de galant?

PЪFINECKЪ.

Cinгъrъł defekt че arc e kъ пъ'ł traцe inima kъirъ sekъsł frъmoc.

PЪFINEACKA.

Bъtrîneцa...

PЪFINECKЪ.

Bъtrîneцa ar fi dinnpotivъ ъn motiв maĭ mъłt pentrъ a face peбanĭi, цiьdekъnd dъnъ toцĭ bъtrînii kare îĭ bedem skimbaцĭ în flъtъrĭ oloцĭ; dar ce bede kъ sekъsł frъmoc nъ поate abea dectъłъ inflъbenцъ acъnpra minцeĭ łъĭ kъkopъ Antoxi.

PЪFINEACKA.

Ха, ха, ха. Eъ kred kъ nicĭ o femee n'aъ broit se'шi batъ kapъł kъ o acemine konketъ.

www.dacoromanica.ro

РѢФІNECKѢ.

Те înшелї, *mon tresor*. Еѣ кѧпоск вре-о доъ дестѧл de фрѧтѧшеле кареле с'аѣ черкат аї гъсі кееа inimeї ші a сіпетѧлѣї... înсъ п'аѣ ісѣѧtit.

РѢФІNEACKA.

Ор фі фост проасте. (în парte.) Кънd ашї вреа...

РѢФІNECKѢ.

Проасте? нічї de кѧт!. dар везї mata, *Bibi*, inima лѣї Сѣрчеа е ка тѣрпкл Малакофѧлкї; требке ѧп местешѧг маї deосевіт ка се'л їее кѣ асалт.

РѢФІNEACKA, (în парte.)

Îmї вine се черк.

РѢФІNECKѢ.

Ші Цепералїї чеї dібачї cintѣ рарї.

РѢФІNEACKA.

Къте сѧте de галбінї îцї требке, *mon cheri?*

РѢФІNECKѢ.

400, *mon ange.*

SCENA XIV.

РѢФІNECKѢ — РѢФІNEACKA — ANTOXI — DOKTOPѢ.

ANTOXI, (Фъръ а вedé пе РѢфіneacKa.)

Банїї цї-am пѧтерат, doфtope; акѧт мерцї дегравъ de кѧтпъръ челе требкінчїоасе пептрѧ inctitѧтѧл орфанілор.

DOKTOPѢ.

Мъ dѧк, ші въ ілѧцетеск din парtea лор.

ANTOXI.

Пъстреазъ тѧцетіріле пептрѧ D-ta! Adio.

www.dacoromanica.ro

DOKTORЪЛ.

A revedere. (întorkъndъce) A! D-na Epъkiţa?

ANTOXI.

Че въd?.. kъkoana Epъkiţa kъ bъrbatъl d-sale? Че întъmplare ferічitъ!

RЪFINECKЪ.

Trekъnd ne la noarta kasiї d-tale, am dopit se te vъd, kъkoane Antoxi, ші am lъat îndrъznealъ a intra kъ soţia mea.

ANTOXI.

Kъkoniţъ, daţimї voe se vъ sъrъt mъnile pentrъ o vizitъ atът de plъkutъ ші neaşteptatъ. (ї sъrъtъ mъna) Poftim, vъ por, de şideţї. (o dъce pe kanape.) Mart'ne, adъ dъlceţї.

RЪFINEASKA.

Nъ vъ sъpъraţї, kъkoane Antoxi, kъ akъm am lъat.

ANTOXI.

Че se fak ka se vъ dovedesk mъlţemirea mea? A!.. (Skoate din bъzunarъ o kutie kъ kofetsrї.) Kred kъ nъ me'ţї refъsa bonbonъrї de Paріс. Îs dъlcї ші plъkute ka ші d-ta kъkoniţъ... (dъndъ kutiea.) Poftim, vъ por.

RЪFINEASKA.

Cinteţї foarte amabil. *Mersi.* (ie kutiea bonbonъrї.)

ANTOXI.

Kъkoane Rъfinesкъle, nъ doriţї?

RЪFINECKЪ.

Eъ vъ mъlţemesk, nъ obічinъesk kъ mъ dorъ dinţї.

ANTOXI.

Da te por, makar kъna.. Ean se 'ţї aleg eъ ne plak. Eaka ъn kulbek de zahar.

www.dacoromanica.ro

РЪФІNEACKA.

Ха, ха. ха. Ън кълбек? Аре корніце?

ANTOXI.

Ба нъ; ле-аъ аскънс шіреткл.

РЪФІNECKЪ.

Ха, ха, ха. Алтъл с'ар сънъра în локъл меъ.

DOKTORЪL, (invet.)

Dar d-ta eшtі denpinc къ глътеле, аша І?.. Ха, ха, ха. (Ece uin dpeamta.)

РЪФІNECKЪ.

Че врей се zічі, doфtope? (în napte) E тъкалit doфtopъl!

РЪФІNEACKA.

Кънoane Antoxi, въd къ mape тълцетіре къ акът cinteцї бine de tot.

ANTOXI.

Славъ Domnълuї! тъ cimt съптос.

РЪФІNEACKA.

Îmї adък aminte din zioa нънteї D-лuї Полidop. Ераї прънъdit de болнав.

ANTOXI, (tpicl.)

Аша!.. N'aъ вроit Dъmnezeъ ка се тор ателче.

РЪФІNEACKA, (кътъnd галіш ла Antoxi.)

Illi бine aъ фъкът!

РЪФІNECKЪ.

Dъmnezeъ штie че фаче, къчї акът пape къ ештї intinepit de 20 de anї. N'ъї аша, *mon ange*?

РЪФІNEACKA.

Doap нъ'І бътріn кънопъl Antoxi ка се аїбъ невое de intinepit.

ANTOXI.

Еъ, кънопіцъ?. іс din вретеа потопълuї.

www.dacoromanica.ro

РѢФІNEACKA.

Nѫ zіче acta кѫ oіѣ крede кѫ ешті ѫn бербant.

ANTOXI.

Пентрѫ че?

РѢФІNEACKA.

Пентрѫ кѫ потопѫл аѣ фост tpimic ка се îneче бербанцїї de пе вретea лѣї.

РѢФІNECKѢ, (pizind.)

Charmant! charmant! Кѫкоапе Antoxi, a d-tале'ї гръdina acta?

ANTOXI.

A mea.

РѢФІNEACKA.

Преа фрѫтоасъ! (кълъnd uin цeатѫрї.) Aї шї o серъ, mi се пape?

ANTOXI.

Dap.

РѢФІNECKѢ.

Îmї daї вое се мерг ка се кѫлег o флоаре пентрѫ Eпъкіца?

ANTOXI.

O флоаре, пѫ'цї daѣ вое; dap ѫn бѫкет întper...

РѢФІNEACKA.

Ешті фоарte галant, кѫкоапе Antoxi.

РѢФІNECKѢ.

Че'цї спѫneam eѣ, *mon tresor?*

ANTOXI.

Че'ї спѫneaї?

РѢФІNECKѢ.

Întpeaв'o пе dînca. Eѣ тъ dѫк în серъ. (ece din dpeanta.)

www.dacoromanica.ro

SCENA XV.

ANTOXI — RĂFINEACĂ.

(Mică tăcere. Antoxi e foarte zenat de a ce ăsi cingăr că Răfineaca.)

RĂFINEACĂ, (în parte.)

Îĭ zenat moșneagăl ca ăn tînăr de 18 anĭ.

ANTOXI, (în parte.)

Ce drac am de mĭ ăn perdăt cămpetăl?

RĂFINEACĂ, (oftează.)

ANTOXI.

Oftezĭ, coconiță?

RĂFINEACĂ, (cap oftează.)

ANTOXI.

Vreĭ ce kiem ne barbatăl D-tale?

RĂFINEACĂ, (în parte.)

Eaca prostăl! (tare.) Ba nă, cocoane Antoxi, nă te căpara.

ANTOXI.

Apoĭ dar, căpetĭ drept. Aĭ vre-o căpărare?

RĂFINEACĂ.

Ba nă; nă vaga de ceatș... Mi c'ăș părăt nă știĭ cum ce mș găseck de o datș cingăr, că ăn cîrșin.

ANTOXI (în parte.)

Drăgăca! (tare.) Te-aĭ temăt că te-a mănca moșnăl?

RĂFINEACĂ, (zimbind.)

Maĭ știĭ?. Moș Lănă mănănkă oița.

ANTOXI, (aprinzînd ța cărăție.)

Șĭ bine face dacă'ĭ oița frămășikă ca...

www.dacoromanica.ro

РѢФІNEACKA, (провокѣндѣ'л.)

Ка чine ?

ANTOXI, (кѫ сфieалъ.)

Ка... оape чine. (în пapte.) Мъ înпpocteck, въzъnd кѣ окіі.

РѢФІNEACKA.

Dap че cтaї aша denapte ?. Te temї de mine ?

ANTOXI.

Eѣ de mata ?.. (ce пѣne пе канапе anpoape de Pѣфineacka) Bpeї ce глѣтештї, кѣкопіцъ ?

РѢФІNEACKA.

Ба пічї de кѣm..... Am aѣzit къ пѣ тъ поцї сѣфepi.

ANTOXI, (кѣ тape тіpape.)

Eѣ пе mata ?. Чine aѣ пѣтѣt іскodi o вacaконie ка acta ?

РѢФІNEACKA.

Dap'; ті c'aѣ спѣс къ тъ гъсештї проастъ, ѣpiтъ ка o cтaфie ! Aша ecte ?

ANTOXI.

Mata cтaфie ?. Dакъ de-ap авea каса тea o cтaфie ка mata, m'aшї înкide în касъ шi n'aшї маї еші, пpea лeцea mea !

РѢФІNEACKA, (pizind.)

Bezї къ сштї din вpemea notonѣлѣї ?.. Bine te-am кitit eѣ de бepвant !

ANTOXI. (кѣ dpaгocte.)

Te-aї тънieat ?

РѢФІNEACKA, (pізind галіш да Antoxi.)

Гічї.

ANTOXI, (съpѣтъndѣї тъпа.)

Am гічit.

www.dacoromanica.ro

РѢФІNEACKA, (dъndзї вшор o пaлmъ, in глвmъ.)

Ean вezi'л, вezi'л къt e de свѣrdaлnik!

ANTOXI.

Ба zi къ 'c пеѣвn къ, zeѣ! m'aї пеѣвnit de tot!

РѢФІNEACKA.

Шi'цї пape peѣ?

ANTOXI.

Îmї пape peѣ къ n'am 20 de aнї maї nѣцin în cninape.

РѢФІNEACKA.

Пentpѣ че?

ANTOXI.

Пentpѣ ka ce not фi iѣвit de вn ънцepaш ka mata.

РѢФІNEAKCA.

N'aї невое de acta d-ta ka ce плачї вneї фemeї de cnipit.

ANTOXI, (cъpвtьndзї eap mъna.)

Ънцepaшвле!

РѢФІNEACKA.

Adikъ o фemee iѣвeшte nвmaї tinepeцa întp'вn вapвat? Нiчї de квm. Înainte de toate, ea катъ ce гъccackъ o iniпъ noвiлъ ші delikатъ, o natъpъ вlindъ ші цeпepoacъ, вn cвфlet mъxnit nentpѣ ka ce'л mînгъe npin iѣвipea eї.

ANTOXI.

Anoї dap фiї mînгъepea mea, Enъkiцo, къчї nime nѣ aѣ cвфepit ka mine. Toatъ вieaцa mea aѣ фocт intвnekatъ. Лвmineaz'o tѣ în cфipшit кѣ o zimвipe, ші mъ цiъp ce'цї фiѣ poв пъпъ ла moapte.

РѢФІNEACKA.

Че aвd?.. me iѣвeшti?

ANTOXI.

Te iѣвeck ka вn om кape n'aѣ iѣвit de кnd ії.

www.dacoromanica.ro

РѢФІNEACKA.

Ші nѫ тъ înшелї ?

ANTOXI.

Nѫ ! тъ ціѣр ne че am акѫт таї скѫтп în лѫте, ne окішорії матале !

РѢФІNEACKA.

Te-ашї крede поate... dакъ mї-аї da dовezї.

ANTOXI.

Поропчеште. Че dовezї вреї се'цї daš ? Cînt гata лa toate поропчіле матале.

РѢФІNEACKA.

Îmї вine се te черк. Че-аї zіче dакъ цї'ашї пропѫне o пеѣѫпіе ?

ANTOXI.

Спѫпе, каре ?

РѢФІNEACKA.

Ѳп воїаж împpeѫпъ лa Паріс !

ANTOXI.

Ѳп воїаж ?. вѫкѫрос ! Кънd вреї се плекъм ? Акѫт îndatъ ?

РѢФІNEACKA.

Ба nѫ, тъїнї.. Прітешїї ?

ANTOXI

Din toatъ inima !.. încъ че-а zіче варбатѫл матале?

РѢФІNEACKA.

Nimік; oїš претекста къ'с болнавъ, шї кът-воїš ласа паралe de цікат кърціле, a înkide окїї.

ANTOXI.

Аша ?.. de ачест такїm e ?.. minѫnat !.. Кът îї требѫе?

РѢФІNEACKA.

Вр'o патрѫ, чінчї сѫte de галбінї.. împpѫmѫt.

www.dacoromanica.ro

ANTOXI.

O багателъ.. Decearъ її trimit банїї, шї мъїнї ної amindoї плекъм.

РѢФІNEACKA.

Ної doї.. шї ѫn ал treiле товаръш.

ANTOXI, (înfrigit.)

Каре?

РѢФІNEACKA, (кѫ dparocle.)

Аморѫл.

ANTOXI.

Аморашѫле! (o сърѣ кѫ фок.)

N. B. (Рѣфinecкѫ ce aѫde tѫmind афаръ.)

РѢФІNEACKA.

Їe сеатъ къ вine барбатѫл меѣ.

ANTOXI, (скѫлndѫce de пе канапе, în пapte.)

Шtie ce tѫшeaскъ ла врете, пѫшкіѫл!

SCENA XVI.

ANTOXI — РѢФІNEACKA — РѢФІNECKѪ,
(adѫкnd ѫn бѫket de флорї.)

РѢФІNECKѪ.

Eaка шї бѫketѫл, *mon tresor*, ѫn бѫket вреднік de mata!.. пѫmaї кателіа шї флорї de портокалъ, атвлета невіповъцієї.

РѢФІNEACKA.

Merci, mon cheri.

ANTOXI, (în пapte.)

Аре шї впропо галantomѫл.

РѢФІNEACKA.

Че фрѫтос бѫket! Пъкat къ пѫї вре ѫn бал!. ар фаче minѫnat ефект.

www.dacoromanica.ro

ANTOXI.

Dакъ dopiцi кѫкоiцъ, deceaръ daў, înadinc o сѫarea, кѫ kondiцie înсъ къ mi'цi фаче тѫлцетire, împreѫнъ кѫ D-л Рѫфinескѫ, a шedea astъzi ла тасъ аiче.

РѪФINEAСКА.

Euцi atit de amaвiл къ nime nѫ te noate peфѫza.

ANTOXI, (în шapte.)

M'aў фъrтскat de iсtов порътвiца! (стрігъ) Maрtine, Maрtine.

SCENA XVII.

чеi DINAINTE — Maртin, (вine din фѫnd.)

MAРTIN.

Aѫd, кѫкоane.

ANTOXI.

Maca ratai?

MAРTIN.

Гata; nѫmai ce вie тѫсафірii.

ANTOXI.

Maї nѫne doъ такътърї.

MAРTIN.

Aскѫлt. (în шapte.) Ean ce вezї къ o ce хрънеаскъ tot tiргѫл de-акѫm. (Ece.)

N. B. (Ce aѫde în гръdinъ cromot de гласърї.)

www.dacoromanica.ro

SCENA XVIII.

ЧЕЇ DINAINTE — КЛЕВЕТИЧЇ — ТРІБУНЕСКУ — CANDУ.

ТРІБУНЕСКУ, (афаръ.)

Чер кувînтъл.

CANDУ, (афаръ.)

Чере къ пу'цї daŭ nimîк.

КЛЕВЕТИЧЇ,

(ла ъша din dpeanta, noftind ne Candу ce intpe .)

D-ле консерватор, нофtim.

CANDУ, (acemine.)

Dънъ d-ta, D-ле Гогошескъ.

ТРІБУНЕСКУ, (acemine.)

D-ле Стpiroiŭ...

CANDУ, (intpъnd minioc.)

Гidi, комънictъле !

ANTOXI.

Чс ecte, Candъле?.. eap te сфъdeштї къ фрацїї меї къъзашї ?

CANDУ.

M'aŭ întълnit, фpate, ла поарътш i c'aŭ лerat de mine ка воала de om сънътoc.

ТРІБУНЕСКУ.

A ! Domnъле консерватор, actъ еспресіъне пъ ecte парламентаръ; e афаръ din ъz.

CANDУ.

Афаръ din ъz?.. Че мъпкареї ачеea ?

ANTOXI.

Апропо de мъпкаре пе пъпет ла масъ?

www.dacoromanica.ro

CANDѢ.

Ne пѣпет къ mie mi c'аѣ лѣпрit вреkiле de фоаme.

N. B. (Клеветічї се апропіе de Candѣ mi ce вїтъ ла вреkiле лѣї.)

CANDѢ.

Че te вїцї ла вреkiле меле, Domпѣле Гогошілъ?

КЛЕВЕТІЧЇ.

Nimiк; am врѣт ce конctat кът c'аѣ лѣпрit de mѣлt.

CANDѢ, (în пapte.)

Гidi, mъскърічіѣ обpaznik!

РѢФІNECKѢ.

Ха, ха, ха!. E пlin de dѣх d-л Клеветічї.

РѢФІNEACKA.

Charmant! plein d'esprit!

КЛЕВЕТІЧЇ, (înkinъndъce ла Pѣфineacka.)

Doamna mea, me конфѣzї...

SCENA XIX.

ЧЕІ DINAÎNTE — КОNTECA — ІСКІѢZAPLІѢ,
(вінѣ înnpezнъ nin dpeanta.)

КОNTECA, (intpъ cupintinъ.)

Me voici! Am venit nѣmaї întp'ѣn cвор.

ANTOXI, (mepгъnd înaintea ei.)

Ка о лебъдъ фpѣтоасъ.

CANDѢ, (în пapte.)

Кѣ лебъdoiѣл алъkpe.

КОNTECA, (dъnd mъna Pѣфineackъї.)

Bonjour, cher belle .. (înчet.) *Comment vont vos amours?*

РѢФІNEACKA, (înчet.)

Trés bien, et les votres?

www.dacoromanica.ro

KONTECA, (къ centiment.)

Il m'aime à la folie! (кать în taînъ ла Іскіżарліз ші офteazъ.)

KLEBETICĂ, (înkinъndъce Kontecii.)

D-nъ Kontecъ, priміцї отажеле меле.

KONTECA, (къ mindpie.)

A! D-ta eшtї?

KLEBETICĂ.

Ал D-воастре респектъос серв..

KONTECA.

Спъне мї, мъ por, D-ta aї deckic *un magasin de haine* ла noї?

KLEBETICĂ.

Magasin de haine?.. D-na mea, acta францозеште începeazъ marazin dъ ъръ, ші nъ înцелег...

KONTECA.

Dap, am четit кїар акът deacъпра ънеї пръвълії: *magasin de haine.*

KLEBETICĂ.

Aцї четit поate m a r a z i n d e x a ї n e скріс къ літере латіne?

KOTECA.

Nъ штіъ; еъ am четit францозеште ші am rîndit ла d-ta.

KLEBETICĂ, (лъї Antoxi.)

E фъріоасъ баба пентръ ън артікол în контра повъцерії.

ANTOXI.

Ш1 de ачеea te-aъ пъкъліт аша de фрътос?

SCENA XX.

Чеї DINAINTE — MAPTIN.

N. B. (Перделеле din фънd се deckidъ. Doї Фечіорї adъкъ în счепъ o масъ богатъ.)

www.dacoromanica.ro

MARTIN.

Поѣtim ля масъ.

ANTOXI.

A!. вере Candзле, дъ брацзя Kontecíi. (апропііndзce de Рзѣineяска.) Doamna mea.. (іі дъ брацзя.) D-лор, ве поѣteск actъzí ля масъ de adio.

TOЦÍ.

Кзm de adio?

ANTOXI.

Мъíní плек ля Парíс.

CANOЗ.

Тз ля Парíс, Antoxi?.. Зnde мерцem! зnde мерцem!

ANTOXI.

Зnde мерцem?.. ля Парíс!

N. B. (Konteca се ашеазъ ля міжлокзл mecíi авend în dpeanta пе Candз ші în cîinra пе Іскіžzарлíз. Antoxi ші Рзѣineяска окзпъ капзл mecíi din cîinra. Клеветічí, Трібзпескз ші Рзѣinecкз în фацъ кз Antoxi.)

TPIБЗNECKЗ.

D-л Antoxi, Мечепзл пострз пе ласъ?.. чер кзвîntзл.

KONTECA.

Пardon, íі ворві дзпъ mine, D-ле opatop. Фiind къ amікзл се дзче din черкзл пострз, пропзп се încепет маса ші се о сфîршim кз зn toact în съпътatea лзí.

TOЦÍ, (pedікъnd пъхнреле.)

În съпътatea лзí Antoxi Crîpчea!. Зра!

(коptina кade.)

www.dacoromanica.ro

ACTUL III.

Teatrъl înfăţişează un salon elegant în casa lui Polidor. Uşa în dreapta, altă uşă în fund, ui atriea uşă în stînga ce se deschide pe o scară care duce în grădină. Pe planul al II-le în dreapta, o masă de cărţi rata cu lămpiţele aprinse. Pe planul I în stînga, o canapé ui o măsuţă alăturе. În fund o fereastră.

SCENA I.

MARIA,

(scrie pe măsuţă ui din vreme în vreme îşi ştergе ochii de lacrimi.)

Nu!.. oi cât de mare ce fie durerea mea pentru el, nu not ai împlini răzbunarea... Ce i respund dar când mă sfătuеşte conştiinţa, nu când mă îndeamnă inima. (Scrie ui ce opreşte pe rîndurі.) El mă roagă ce fără cu dinsul în strâmtorare... O! Dumnezeule! ce viu frământ!.. ce fim împreună, singurі, fără nici o temere de a ne îubi!.. Ce vіd realizat acel raiu de ferіcіre ce am dorit în taină!.. (cu hotărîre.) Nu, nu ce poate, n'am curaţiul ce fac în aceste pagine.. Mai bine mi-oiu împlini datoriile mele!.. mai bine oiu sufері m'oiu muri! (scrie plângând.)

---

www.dacoromanica.ro

SCENA II.

MAIA — POLIDOR,

(Intrь nin ѳond ui ce apropie invet de ѳemeea sъĭ.)

POLIDOR.

Kъĭ skrĭĭ, Maiо?

MAIA, (ipecepind)

Barbatъĭ meĭ!.. (vrea ce ascundъ skrisoarea.)

POLIDOR, (intinzind mъna spre skrisoare.)

Nu ascunde skrisoarea kъ atiĭ kъtrъ vine ĭ adresatъ. Slъga sъĭ Dadъcescu aduseatъ la noptiia grъdinii.

MAIA.

Nu krede....

POLIDOR.

Ce nu kred? (ku mъnie.) Ce nu kred ce vъd ku okii? (smucheate skrisoarea.)

MAIA, (spъriatъ.)

Ce ѳaĭ? (kade obosit pe kanape.)

POLIDOR, (velind prnide)

Frumos!.. ctiĭ nacionat!. Eu cint zъgrъvit ka un tiran ui Dadъcescu ka un ъnger iubit.. (intorkъnd skrisoarea.) Ean priveste!. O koalъ întreagъ de ѳrase amoroase împrumutate din romanurĭ.. Vrea ce zikъ, Doamna mea, vieaua D-taie e o rovie krudъ csu acpirinca tiraniei meie? Eutĭ o viktimъ întepecantъ ce kautĭ mîngъere? . Aua ecte?

MAIA, (pedikundsce ku demnitate.)

Vreĭ noate ka ce ĭi-o cnun eu încamĭ în ѳaцъ?.. Aua ecte!. Dekund m'am mъpitat ku d-ta, kare ĭi au ѳoct nъrtarea ku mine? Nъrtarea unъĭ om ainciit de orĭ ce delikateцъ..

www.dacoromanica.ro

ПОЛИДОР, (къ шънie.)

Маша! нъ тъ...

МАША.

Аї чернт се цї търтъріseск adевърат? Аскълъ dar, къчї ін сфîршіт требе се 'цї спън o datъ nentrъ tot deнъпа че am ne iniтъ. Din zioa кънънieї noactre te aї арътат пліn de natimї реле ші nenъcъtor de coarta mea. Te-aї înкънцîрat de товаръшї къ каре netpочї зіле ле ші nonціле ін desфрънърї. Цї-aї npeфъкът каса ін кафенea, ін тарав de кърцї, ші dънъ че тї-aї nerdът zectpea къ ctocaт, dънъ че m'aї înшелат de тї-aї лат toate цîкваеріле ка се ле daї ін кърцї, aї aцîнпс a нъ 'цї тaї nътea цinea каса декът къ тіжлоаче рътinoace, къ înnрътърї de банї nenлътite.

ПОЛИДОР, (апъкънd къ віолендъ ne Маша de брац.)

Тачї, Маша, тачї!.. нъ тъ înфъріа.

МАША, (ексалънdъce.)

Нъ так кîар de me ї зчide! N'am фрікъ de moapte dънъ кът ain съферіt пън'акът. N'am teamъ de tine, тікълосле, къчї орї кънd oiъ кът dpent in овії тъї, її фi сілit съ ї коворї de рътne!

ПОЛИДОР, (лъсънd брацеле Машії ші денъртънdъce.)

Ешті o певънъ!..

МАША.

În adевър cînt o певънъ къ m'am notрівіт пън' акът сфатърілор знъї от фъръ кънет! Am фост o певънъ къ нъ цї'am пътрънс rîndла кънd аї фъкът toate кінърile nentrъ ка се тъ îmnінцї ne калеа знор фетеї непорочіте че'шї спекълеазъ тінереціле ін int·реселе варваділор лор.

www.dacoromanica.ro

ПОЛИДОР.

Че вреї се зічї?

МАША.

Мъ інцелецї преа бine. Аї аџїѕпс, сертане! а фі пъ-рекїа лѕї Рѕфінескѕ, ші аї вреа се тъ вezї ѕрпъnd пiлda фетееї лѕї каре акѕт тъпъпкъ вапїї тътъпітъѕ пе ла Парiс. De acta л'аї atрас în каса поастръ пе Dѕdѕческѕ!

ПОЛИДОР.

Ха, ха, ха. Nѕ te штieam аша de iскѕcітъ!

МАША.

Нічї еѕ пѕ te штieam атът de тършав!. Кънd аї пер-dѕt tot în кърцї, аї арѕпкат окїї асѕпра лѕї Dѕdѕческѕ ка асѕпра ѕпѕї вēnat сігѕр. Ел е тînър, аре авере... Ці-аѕ плъкѕt dар ал арѕпка în брацеле теле кѕ kondiцie de a фі парtаш în авереа лѕї... Ачеста ці-аѕ фост планѕл? Преа бine... аї іскѕtit!. Аї вроit вапїї dрепt плата опо-рѕлѕї? Аї вапї!. че пretinzї маї тѕлt?. Чере къ te-a мі-лѕї Dѕdѕческѕ.

ПОЛИДОР.

Ешті мінѕпатъ кънd te тъпїї, dар ешті о копілъ, Машо, о копілъ орбітъ de dрагосте... Ѳіцї кѕ чіпе ворвешті, хіцї къ te ам ла тъпъ теа, къчї скрісареа ачеаста е о арітъ кѕ каре т'ашї пѕtea ресѕпа орї кънd de ворвеле... пеѕѕпешті че аї îndръzпit амї зіче.

МАША.

Ресѕпъte dакъ вреї. Мъ аштепt ла toate din парцеї.

ПОЛИДОР.

Ла toate?. ші... ла тоарtea лѕї Dѕdѕческѕ?

МАША, (îнгріжітъ.)

Тоарtea лѕї?..

www.dacoromanica.ro

ПОЛИДОР.

Dар. Скрісоареа ачеаста, ачастъ довадъ де релаціиле criminале че ексістъ între воі доі, îmі dъ mie dрептъл de aл зvide Фъръ nічі o конcideраціе.

МАША, (спъimântatъ.)

Пе dînсъл?. dар ел nъ'і віноват... Тъ emті віноват къ l'aї atрас în каса ta къ планъ de aї întinde o кърсъ фаталъ.

ПОЛИДОР.

Орі каре се 'mі фі фост планъл, Dъdъческъ c'aъ atinc de опоръл теъ ші требъе се тъ ресъвп.

МАША.

Опоръл теъ?. Тъ ворвешті de опор?. Че профанаре!

ПОЛИДОР.

Фіе!.. în калте nъ оіъ решъпеа пересъвпат.

МАША.

Полідор, ар фі o крітъ!

ПОЛИДОР.

Крітъ пентръ крітъ, тъ dък... (вреа се еасъ.)

МАША, (опрінda'л.)

Стъі!. зnde мерцї?

ПОЛИДОР.

Мерг се'л гъсеск пе Dъdъческъ ші се'л пъmъеск къ ръвашъл ісta.

МАША, (вігкъndъ'л de брац.)

Стъі пентръ пътеле лъі Dъmnezeъ!.. Nъ фаче асетіпе скандал къ cintem перdъцї къ тоцїі.

ПОЛИДОР.

Че'mі пасъ?

МАША.

Полідор-.. Полідор!. (кade în генъпкї.) te рог în генъпкї,

www.dacoromanica.ro

nu te duce.. Vĭidemu ne mine dacu vreĭ resbunare... Eartu'l ne el.

POLIDOR, (pecnindu'o.)

Nu cînt vĭ.raш de femeĭ. (se îndreaptu spre ușa din fund.)

MAȘA, (în picioare, întinde mîniile spre Polidor.)

Eartu'l, eartu'l de nu vreĭ ce mor aĭcĭ ne loc.

POLIDOR, (oprindu-se la ușu.)

Ce'l ept?.. fie!.. încu cu o kondiție.

MAȘA, (cu bucurie.)

A!.. ce kondiție? spune... (se scoalu.)

POLIDOR, (apropiindu-se.)

Ce te supĭ la toate vroințiile mele.

MAȘA.

Mu ținu cu mu voiĭ supune.

POLIDOR.

Ascultu dar. Am o datorie de 800 galbinĭ și vadeoa kade mîinĭ. Îmĭ trebue banĭ.

MAȘA.

Nu maĭ am nimic. Aĭ nerdut în cărțĭ tot ce-am avut.

POLIDOR.

Îmĭ trebue banĭ, înțĭ zic! Skrie lui Dudușescu ce te înțrușteț.

MAȘA.

Eu se prițimesc banĭ de la el?.. nicĭ odatu!.. Mĭ bine ce mor.

POLIDOR.

Nu vreĭ?. prea bine... Știu ce'mĭ retrage de fugă.

MAȘA, (cu desperare, plîngînd.)

Apoĭ nu înțelegĭ?.. O! Doamne! cum se'ĭ cer eu banĭ?. ar fi ca cînd ĭ-așĭ cere plutu!.. Fu ar avea

www.dacoromanica.ro

dpent ce mъ despreцueaскъ ka пe o nenopoчiъ kape ce binde!.. Nъ nочiъ, nъ nочiъ!. nentpъ nъmeле лuї Dъmnezeъ! nъ mъ cilі ce mъ фak de batцiokoръ.

ПОЛИДОР.

Eї bine!.. Bed kъ'л iъbeшцї ші nъ ce kъв'ne co черї лuї banї,.. o înцелег; încъ aї nъlea фаче ka ce mъ aцiъte алъл карева.

МАША.

Алъл? кът?

ПОЛИДОР, (ce apnniie ші ї ziче înчet.)

Kъnoшцї пе banъл Candъ Nanoiъ.

МАША.

Прietinъл пъpinteлuї D-таle?

ПОЛИДОР.

Ел e богат, e бъгpin,.. ші o фcтee къ пъцinъ кокетъpie îл noate лecne amenцi.

МАША, (în napte.)

Тікълосъл!

ПОЛИДОР.

Ел bine ce ne badъ în toate zileле, ші пегpешit къ nъ bine nentpъ mine.

МАША.

Чe вреї ce ziчi?

ПОЛИДОР.

Мъ înцелецї... Дакъ te intepecezї de вieaцa ші de amopъл лuї Dъdъческъ, eъ npiimeск a înbide окіі, dap npetind ka nъmaї dekът ce daї actъzї bn pandebъ лuї Candъ aічi.

МАША, (indignatъ.)

Bn pandebъ? Eъ! лuї?

ПОЛИДОР.

Dap!.. ії фаче кът ії шti, acta'і treaba D-таle. Eatъ

www.dacoromanica.ro

кеea de ла порtiца гръdinиĭ. Врeў ce'ĭ o daĭ ka ce вie ла тĭezкл попцiĭ în салопкл ачecta, пе вша acta. (врatъ вша din cinra.) Врeў ce'л прiiтeштĭ кътeва minвte nin întвnepiк.

МАША.

Dap че aĭ de rînd ce фачĭ?

ПОЛIDOP.

Eў штiў.

N. B. (Ўn фечĭop intpъ пе вша din фвnd.)

ФЕЧĬОРЎЛ, (опвпцвnd.)

Квкопкл Candв Naпoiлъ. (ece.)

ПОЛIDOP.

Ел ĭĭ! (кътръ фечĭop.) Пофтeште'л în салоп. (Машiĭ.) Eў meрг ce тъ асквnd колеа, dвпъ вшъ, (врatъ вша din dpeanta.) ка ce асквлț tot. Гîndeште ла Dвdвческв dакъ'л ївбeштĭ. (intpъ în dpeanta шi лacъ вша пвцiп кръпатъ.)

МАША, (кв deспepape.)

O! Dвmnezeвле!.. îmĭ вme ce пебвпеск! (кade пе канале.)

SCENA III

МАША — CANDЎ, (intpъ nin фвnd)

CANDЎ.

Сървt тъпа, кўкoniцъ.

МАША, (ce înкiпъ.)

CANDЎ.

Квm въ афлацĭ астъзĭ? съпътoacъ?

МАША.

Мвлцeтeск.

www.dacoromanica.ro

CANDȘ.

Da Полidop ѕnde'ї?.. Aș ешit поate?

MAШA.

Aша mi ce пape... Nș шtiș вine.

CANDȘ.

Л'am întълnit azї dimineaцъ шi m'aș поftit пe astъ seaръ ла чeaiș. Ce вede къ ънкъ n'aș venit nime. Eș îc чел întъiș.

MAШA.

Трeвѕe ce cocеaскъ în кѕръnd prietiniї лѕї Полidop, къ'ї aштeaптъ маса de кърцї кș перѕdape.

CANDȘ.

Стоскл шi ласкерпетѕл, пetречереа de modъ a капitалiї.

MAШA.

Шi рѕina аверiлор.

6 CANDȘ.

Бine ziчї, кѕкопiцъ!.. Маре воалъ 'ї цїокѕл кърцiлор! Лась къ варвацii îшї пердș стърiле шi'шї стрiкъ съпътatea, dар апої eї ce шi факș *adiafori* de каса лор, de певeстеле лор шi кїар de копiiї лор.

MAШA.

Adевърat.

CANDȘ.

Ба пș, adiкъ въ'nтрев, n'am dpeптate?.. Маї dъзпъzї ворвeam кș ѕn prietin векiș ал meș, кș шatрарiѕл Фараонескѕ каре аș фост ваш чїoxodap...

MAШA.

Nѕ'л кѕпоск..

CANDȘ.

Гiцъ Фараонескѕ, чел че шi ѕș пердș cтareа'n кърцї

www.dacoromanica.ro

цiйкънd фараонъл,.. ън от къ о касъ de копiї карiї аў ремас мърitорi de фоаме din прiчina лъї. — Мъї вере, i-am zic, ън от че нъне în рiсiк пе о масъ de кърцї пъпеа копiiлор сеї, пъ i нiчi креmtin къ *xristoitie*, нiчi пърinte бън, нiчi от чinctit.

МАША.

D-ta пъ цiочi нiчi odatъ, къкоане Candъле?

CANDъ.

M'aў ферit Dъmnezeў de ctocърi шi de фараоане! Tot че *metaxipiceск* къte o datъ e копчina caў мърiешъл.. къte доъ пърале naplida.

МАША.

Aї dpentate, къкоане Candъле.

CANDъ.

Ба пъ, zeў, adiкъ въ'nтреб?.. Eў îмi шtiў pîndъeala mea. De кърцї шi de феmeiле алtора am цiйrat ce пъ мъ лег нiчi odatъ, шi славъ Domnълuї! n'ам къzът în icnitъ пъпъ акът.

МАША.

Niчi o datъ?

CANDъ.

Niчi!.. ва нъмi o datъ, îmi adък aminte demълt. Кънd тръеа бietъл tatъmeў, Dъmnezeў ce'л epte! mi-се anpincecеръ кълкъiле dънъ o пiкокера мърitatъ, шi i скpicecem ън ръваш în каре o дофторiam ка съ се îndъpe de флакъра зnaї мърitор. Dap înкimъiцivъ пакатъл, къкопiцъ!.. Kade ръвашъл, пъ шtiў кът, în мъna tatii, шi'mi траце репосатъл o флакъра пе спinape каре mi-аў пес minte пentръ вечї вечiлор..

N. B. (Ъша din дreanta ce deckide înuet. Маша зъреште пе Полiдор.)

www.dacoromanica.ro

МАША, (în parte.)

Тікълосъ! е дънъ вшъ! (cilindsce a zimbi лъї Candъ.) Zeъ, жъкоапе Candъле, dакъ цї ар da a înцелеце o dатъ къ... її плачї,.. acta пъ цї ар причіпъі пічї o тълцетире?

CANDъ.

Еї!. despre тълцетире пъ zік къ doаръ om cînt ші еъ, пъ'с тътар.

МАША, (în parte, къ дърере.)

Ла че рол cînt съпъсъ!. (tare.) Dакъ, de nіdъ, o іnіmъ de фетее тînъръ ші... фрътъшікъ... ар съспіna de amop nentpъ d-ta,.. іnіma d-tale ар ретънеа nесімцітоаре?..

CANDъ.

Поate к'ар офta ші еа, маї штіъ еъ? dар ашї сілі-o се такъ толкъ.

МАША.

Кът?. Аї авеа кърацілъ се'ї înъдъшї dopinціле?.

CANDъ.

Ле-аш înъдъші кът înъдъшъ жidanії пе чеї каре моръ.

МАША.

Nъ'mї вine ce te кred... Кът се поате!. ън om ка d-ta, în флоареа вієції,.. къчї пъ'ї фі авънd маї пълт de 45 de anї?

CANDъ.

Пе-апроапе. Am înплінit 50 ла Кречіън.

МАША.

Ън om ка d-ta каре аї тоate кълітъціле nentpъ a фаче пе o фетее ферічіт, аї фі астфел de nenъcътор ла adiменіріле аторълї?. Аї înкide окії кънd ар къта вре o-dатъ къ драгосте ла d-ta?

www.dacoromanica.ro

CANDȘ, (șĭmit, în naрte.)

Eака.. eака!

MAШA.

Aĭ фi сърd ла гласъл вneĭ пeпopoчiтe кape цĭ-ap тъp-тъpicĭ къ te îнвeшte? (în naрte.) O! Dъmneзeвле!

CANDȘ, (în naрte.)

Чe вpé ce zikъ?..

MAШA.

Шli în сфiршit te-aĭ фaче къ пș înцeлeцĭ кънd ca, în дeлipъл пeвъnieĭ caле, цĭ-ap дeклapa къ te aштeaптъ дe-ceapъ, aiче, пe ла 12 ope?.. шi цĭ-ap пъne în тъпъ кeea пopтiцĭ de ла гръdinъ? (ce сковлъ тъвъpaтъ шi лacъ кeea în тъna лaĭ Candș.)

CANDȘ, (înkpeminit пe канапе.)

Baĭ de mine!

MAШA.

Cccc!.. ce пș aфle шime,. adio!.. ла 12 ope.. пe пopтiцa гръdiniĭ.. (ece nin дpeanta aскънzindъшi oбpaзъ de pъmine шi zikъnd în naрte.) O! Dъmneзeвле, чe pъшine!

CANDȘ, (cinгър.)

Îc тpeaz opĭ вiccz?.. Nевacta лaĭ Иoлidop m'aș înдpъ-pit пe mine!. m'aș пoфtit ce вin пe ла пiezъл пoпцiĭ aiче!.. Чe вpé ce фaкъ kș mine?. Eака шi кeea de ла пop-тiцъ!.. Candвле, Candвле, фътъл meș, дeскideцĭ окiĭ къ пape кь пș'ĭ лькpe кapaт. — (ce сковлъ кș xoтъpipe.) Mъ дьк ce спън тot вървлaĭ Antoxi кapcле aș cocit maĭ dinioape de ла Пapiс, шi ce mъ сфътъеск кș dincъл. Бpeec! вezĭ лькpe дpaквлaĭ!. Eș алергасем aiче ка ce дaș de шliпe къ c'aș întopc Antoxi din кълътopie, шi тpoпк! mi ce înтъmплъ шi mie ка лaĭ Iocen кș Пътiфapoaca.. Xaĭ ла Antoxi. (ce întълneшte în фund кș Dъдaчeскъ.)

www.dacoromanica.ro

SCENA IV.

CANDȘ — DȘDȘUECKȘ, (uiind nin fund.)

DȘDȘUECKȘ.

KȘ ccapa ȘȘnъ, kȘkoane Candșле!. în kotpo?. NȘ шezî ce neipeчî kȘ noï?

CANDȘ, (ameţit.)

NȘ, mъ dȘk ла Iocen... ba, вpeș ce zik ла Пștifap. (ece iște.)

DȘDȘUECKȘ.

Чe-aș пъцit bътpînкa de вopbeшte în вoвote? (pizind.) A fi вeят noate Șn пъхъpeц de Odoвeшtî maï mșлt. (uiind în cuenъ.) Dap Șnde 'c oape cîънînîî kacii?.. TpemȘp de гpiжъ шi de nepaвdape aштentъnd pecnȘncka Maшii.. Danъ ap npiimi ce фșгъ kȘ mine necte xotap, toate cintș rata, шi naспopтka шi tpъcȘpa.. A! eatъ'î kъ вinș.

SCENA V.

DȘDȘUECKȘ — Полdop.

ПОЛDOP, (kȘ npietinie.)

Dșdșчeckșле, aiче eштî?. De mșлt aï вcnit? (îi dъ mъna.)

DȘDȘUECKȘ.

Ba kîap akȘ; dap Șnde'î Doamna Маша?

ПОЛDOP.

Cкpie Șn pъвaш... nȘ шtiș чe. TpeбȘe ce вie indatъ.

DȘDȘUECKȘ, (în napte, kȘ кȘкapie.)

A fi pecnȘnzȘnd ла pевaшka meș.

ПОЛDOP.

Eî! Dșdșчeckșле, îî tpaцem Șn ctoc în actъ ceapъ?

www.dacoromanica.ro

DȣDȣЧЕСКȣ.

Кȣm îї поϕti.

ПОЛIDOP.

Че-цї пасъ цie? Аї ȣn порок орв... Ne-аї лȣat вапїї ла тоцї кȣ pedikateле! . ва ънкъ цї-am pemac шi datop.. Кът am ce-цї daš?

DȣDȣЧЕСКȣ.

300 галвїнї din кърцї, шi 500 галвїнї îmпрȣmȣцї. Dакъ аї пȣtea, ϕpate, ce'mї плътештї, m'аї îndatopi пpea mȣлt къ оіš ce am mape певое de вапї кїap тъїнї.

ПОЛIDOP, (кȣpтънdȣ'ї ворва.)

Eака шi Маша. (терце спре зша din ϕȣnd.)

SCENA VI.

DȣDȣЧЕСКȣ — ПОЛIDOP — МАША.

DȣDȣЧЕСКȣ, (dȣnd мъна Машїї.)

Întpeвam токмаї акȣm de d-воастръ, Doamna mea.

МАША.

Am авȣt чева de скpic.

DȣDȣЧЕСКȣ, (înчet.)

Респȣнсȣл ла скpісоареа mea?

МАША, (înчet, dȣnd ȣn peвaш лȣї Dȣdȣческȣ.)

Eaiъ'л.

DȣDȣЧЕСКȣ, (лȣnd peвашȣл.)

Ешті ȣn ънцep!..

N. B. (Съ авde aϕapъ вȣeϕ de тръсȣръ.)

ПОЛIDOP.

Че с'авde пе скърї?.. Ne вinȣ пpietiniї. (терце de decвide зша din ϕȣnd.)

www.dacoromanica.ro

DЪDЪЧЕСКЪ, (învet Mamiĭ.)

În actъ noaпte, ла 12 oape, oiĭ ві ла поартъ къ ън кънет, ші oiĭ da cemnaлъ къ бічіĭ вezeteлъĭ.

SCENA VII.

DЪDЪЧЕСКЪ — МАША — ПОЛИDОР — МАЇОРЪЛ. КОNTECA — ІСКІЪZAPЛІЪ.

ПОЛИDОР.

Поftim, поftim. Че-аць înтърziet аша de тълт?

KONTECA.

Маїоръ'ї прічina.

МАЇОРЪЛ.

A! *ніet*, пardon. D-ta аштentat пе Іскіъzарліовічї.

KONTECA, (сънърать.)

Major, vous êtes un ours.

МАЇОРЪЛ, (pizind.)

Excellent! tres aimable, tres aimable.

KONTECA, (съръtъnd пе Маша.)

Bonsoir, chère; votre père est agaçant.

МАША.

Аъzї, *papa*?

МАЇОРЪЛ.

Аъzim, *двшінка тъіа*, ma пъ асъdam. (прівind імпрецїър.) A! чеаіъ rata?. maca de кърць rata?. Еъ кънd фосѣ ла Бръіла рънit, еъ вехt патръ сакале de чеаіъ къ pom, doъ чеаіъ, doъ pom.

KONTECA.

Ші n'aї търit?

www.dacoromanica.ro

МАЇОРЪЛ.

A! *niet* мърit. Ла mine *здаров!* (скоate din бъзънар ън глопце.) Кънd лovit ла mine плътъла icta, еѫ къзът цїос стрігънd: *здрасti чїоловек!*

ТОЦЇ.

Aicta'ї глонтеле?

МАЇОРЪЛ.

Da. Еѫ пъстрat ла dinсъл ка ън сърепір.

КОNTECA.

A! *cher major,* дъmi'л mie се'л порt ка ън талісman·

МАЇОРЪЛ.

Пardon, Kontecъ. Еѫ dam пе dinсъл Машіі ка ън цїъ-ваер de фамілie.

МАША, (лъънd глонтеле.)

Mersi, papa... Л'оіѫ пърta кѫ mine кът оіѫ тръі.

МАЇОРЪЛ, (сърънd пе Маша.)

Дъшінка тъіа!. Бън сърет ла tine.

ІСКІЖЗАРЛІЖ, (în парte.)

Бре! къ апошті маї cîntѫ!

SCENA VIII.

Чеї DINAINTE — РЪФІNECKЪ ші DOKTOРЪЛ, (віінd ніn фънd.)

РЪФІNECKЪ.

Bonsoir, Полідор... (дъ мъна леї Полідор.)

DOKTOРЪЛ, (închinъndъce Машіі.)

Doamna mea...

МАЇОРЪЛ.

Браво! Маї венit doї прietinї ла стос... D-ле Doktop,

www.dacoromanica.ro

d-ta nъ кънотїї вре о doftopie пентръ виdекат de пагъбъ ла стос?

ДОКТОРЪЛ.

Ба къноск. Речета чea маї сігъръ ecte ка се nъ цїочї стосъл.

РЪФІNECKЪ.

Те înшелї, doftope; речета пентръ ka се nъ пъгъбешї ecte се къстіпї.

МАЇОРЪЛ.

A! браво, Ръфінескъ! D-ta nъ прост; ma de че кіемат ла d-ta Ръфінескъ? D-ta Italian?

РЪФІNECKЪ.

Hoate.. Арторіїле фамілїеї меле поартъ о кътпъпъ ші о спадъ, сетпеле дрептъцеї ші а вірвінцїї, ear devіza поастръ франчезъ ecte: *Pèse et ...*

МАЇОРЪЛ, (кяртъидъ'л.)

Et cetera...

SCENA IX.

Чеї DINAINTE — КЛЕВЕТІЧЇ ШІ ТРІВЪNECKЪ, (intrъ nin fъnd.)

КЛЕВЕТІЧЇ.

Сервъс!

ТРІВЪNFCKЪ.

Съпътate ші фръціе.

КЛЕВЕТІЧЇ, (anponiindsce de Маша.)

D-na mea, ал D-воастръ devotat.

МАША.

De мълт nъ в'am вezът, Domnілор?. Ne-aцї зїtat.

www.dacoromanica.ro

КЛЕВЕТИЧЇ.

Înkапавіїˊ, Doamna mea, de-a зîta o четъцеапъ ка D-воастръ. Am авзt o авсепцъ.

МАША.

Din капіталъ?

ТРІБЗNECKЗ.

Dap, Doamnъ. Ne-am dзc în провінцie ка се лъът парte ла лзnteле елеторале. Am воit се decпîзкът intpiціле консерваторілор ші în конформitate кз artікола IV din апекс, се сърпpindem фразделе.

МАЇОРЗЛ.

A! *bonsoir*, moncіз Трібзле.. Спзпе ла mine: фост лзnta маре ла алецере?

ТРІБЗNECKЗ.

Лзпtъ de прінчіпърї, D-ле Стакапъ, лзпtъ de moapte!

МАЇОРЗЛ.

A, d-ta пз фост ръпit?

ТРІБЗNECKЗ.

Nз; еš кз амікзл meš Клеветічї am фост алешї Deпзtaцї.

МАЇОРЗЛ.

Авзt порок. Еš кънd лзntat ла Бръіла, фост ръпit de глонteле ictя, (apatъ зn ал doilea глonte,) ma еš tot zdapов.

КОNTECA.

Comment!. ал глonte ?. ха, ха, ха! Маїорзл аš фост ръпit de doї глонцї tot întp'зn лок.

(Тоцї pidš întp'аскзпс.)

МАЇОРЗЛ.

Чіо? чіо? (în парte.) Че спзс певзпа?

www.dacoromanica.ro

ПОЛИДОР.

Domnilor, ne perdem vremea къ ворва ші maca de кърці ne aштeaптъ. Поftim.

ТОЦІ.

Бъкърос. (се dakъ de ce пънъ ла кърці, afaръ de Докторал, Клеветічі ші Трібунескъ.)

МАЇОРЪЛ.

Харашо! începem ресвоїал. А! moncіь Клеветічі, moncіь Трібуле, пъ цівкаці?

ТРІБУНЕСКЪ.

Банії меї ії пъстрez спре аї копсакра în сервічіал кассеї, еар пъ în сервічіал стосалої.

МАЇОРЪЛ.

Excellent!. А! Doamna Konteca пъ віпе ла масъ?

КОНТЕСА.

Ашї вепі, *volontiers*, dap ретъпе Маша сінгъръ. (мерце ла масъ.) .

МАЇОРЪЛ.

Nіet; Маша къптъ ла пої ип романц.

МАША.

Пardon, пъ сînt dіспвсъ ка се къпt.

ТОЦІ.

О! Doamna mea въ рагът къ тоцій... Фачеціпе плъчере.

МАША.

Мъ ертацї къ, zeь, пъ пот în actъ сеаръ.

ПОЛИДОР.

Маша, adъцї aminte къ mі-aї promіс mie ce къпцї Романца чса поъъ de amor. Къптъ, драгъ.

МАША, (în пярte.)

О! Dъmnezeяле! deaвїе mъ пот съпînі de плънс шї ел mъ сілеште ce къпt!

www.dacoromanica.ro

ПОЛИДОР.

Драгъ, începe маї дегравъ къ стъm rata ce te aплаx-dъm.

N. B. (Маїорьл, Конteca, Полidор, Iскiзzарлiз, Dздвчесгх ші Рзфinecкз, цioнз cтocл.; Клеветiчї ші Трiвзneckз ce aтeazъ пе канапе; Доктopьл adзчe Машї зn кaїeт de тязiкъ.)

МАША, (къпiъ.)

Ах! te iзвeck, ші dpar тї e de-aцї o спзne,
Ш'opї къt de тязt în лзme вoiз тръi,
Tot врез ce'цї спзn, ce'цї спзn, dзлче тinзne,
Къ te iзвeck ші вечїnік te-oiз iзві.

КОНТЕСА.

Charmant! delicieux!

ТОЦЇ.

Minзnat!

МАША.

Dap, te iзвeck ші тї daз cзфлетьл цie
Къчї пре пъmînt ші'л paїьл ъндepeck
Nз пoate фi маї dзлче apmonie
Ka гласьл лin че зiче: te iзвeck!

КОНТЕСА.

Ah! Dieu! quelle expression!

ТОЦЇ.

De minзne!

МАША.

O! de-ap сзna акзmз пentpз тine
Чeacьл dopit ar cвopлзї чepeck,
Eз aшї тзpi фeріче лъпгъ tine
Къчї aшї тзpi зiкъndз'цї: te iзвeck!

КОНТЕСА.

Ah! je n'y tiens plus! Трeвзe .ce te сързt, Машо.

(мерце de сързъ пе Маша.)

www.dacoromanica.ro

ТОЦЇ, (скълъндсе де ля цїок.)

Admiрація!. Перфект! *Прекрасна!* Че глас фрътос!..

ДЪДЪЧЕСКЪ.

Am крезът къ аъд къптънд ън ъпцер.

РЪФІЛЕСКЪ.

Шї еъ, Doamna mea, o прівіtoape.

ТРІБЪНЕСКЪ.

Шї еъ.. аквіла romanъ!

МАЇОРЪЛ.

No! харашо, харашо, дестъл комплімент. Пънем еар ля цїок.. Машінка гатештї чеаїъл.

N. B. (Цївкъторії се пънъ сар ля кърдї. Ън Фечїор адъче ън сервічїъ де чеаїъ шї'л денъне не тъсъца де лънгъ канапе. Маша се окънъ къ чеаїъл, ънсъ чештеле ші ле імпарte.)

ДОКТОРЪЛ,

(апропіиндсе де Клевітічї ші де Трібънеск, ън време че цївкъторії се пънъ ля кърдї.)

Domnilор, ашї dopi се ам о есплікаре къ D-воастръ.

КЛЕВЕТІЧЇ.

Къ пої?

ДОКТОРЪЛ.

Dap, Domnilор.

ТРІБЪНЕСКЪ.

Ън че честіъне?

ДОКТОРЪЛ.

Întр'o кестіе фоарte серіоасъ че с'аъ ївіt ън цївпалъл че pediцацї, ън Гогаоша патріотікъ.

ТРІБЪНЕСКЪ.

Cintem rata, D-ле, се дът експлікацїънеле че вецї dopi.

ДОКТОРЪЛ.

Біne вроіцї амї спъне... (ворвеск ънчет ші дискът къ Фок.)

www.dacoromanica.ro

МАЇОРЪЛ.

A ! чіпе tae ctoc ?

ПОЛІДОР.

Dъdъческъ. Ел е вапкер-баша

DЪDЪЧЕСКЪ.

Бъкърос ! .. (tae ctocъл; чеілалцї nonteazъ.)

МАША, (лъї Трібъпескъ ші Клеветічї.)

D-лор, пъ пофтіцї о чеашкъ de чеаїъ ?

ТРІБЪNЕСКЪ.

Мълцетім, Doamna тea. Прінчіпіїле поастре ліверале пъ пе пермітъ се вет асетіпеа ліпъоре.

МАША, (zimbind.)

Nъ cinteцї пріетінї къ Кinezії, се вede ?

DЪDЪЧЕСКЪ.

Ctoc ! . (дъ кърціле.) Kontecъ аці пердъt; Полідор аї пердъt; D-ле Маїор аї къштirat . . .

МАЇОРЪЛ.

Прекраспаї! Паролі ... Машінка *давай* чеаїъ ла тine.

МАША.

Eatъ, кът іці плаче, інір'ъп пахар. (ій дъче ъп пахар таре de чеаїъ.)

DЪDЪЧЕСКЪ.

Ctoc !. Ръфінескъле аї пердъt; Полідор аї пердъt; Маїорьле аї пердъt.

МАЇОРЪЛ.

Сакрament!. Машінка давай рот ла тine.

ПОЛІДОР.

Че гоапъ !

ТОЦІ.

D'апоі еъ !

www.dacoromanica.ro

МАЇОРЪЛ.

Нъmaї Dъdъческъ авът порок. A! Dъdъческъ, de че кїеma ла d-ta Dъdъческъ?

DЪDЪЧЕСКЪ.

Пentръ ка се тъ întpeвї d-ta.

МАЇОРЪЛ.

A! харашо! Excellent!.. Машinка *давaї пандеспан.*

N. B. (Цiзкътopiї вртоазъ пaptida лор. Маша варсъ чеaiз în тоасврї ші фечїорьл ле дъче пе ла тъсафірї)

DOKTOPЪЛ, (вртъnd dickъцia.)

Нъ'ї ворва de конвенцie, Domnилор. Еъ въ întpeв чine din D-воастръ аъ скрic ън артikол їерї în kontpa inctitътълъї de орфанї че ecte съв dipекцia mea?

TPIБЪNECKЪ.

Чine? Еъ, Domnъле! Am кърацiзл de a o деклара. Нъ cint de onинiзне ка фiiї Ротънилор се фie крескъцї ка ніште плънте съв оале de стiклъ, nentpъ къ ачест фел de крештере стъфъ în цeнepaцiзнea фiiторълъї сiмцъл лiбертъцеї indiвidъale.

DOKTOPЪЛ.

Те-аї пriimi маї въкърос се вezї копiiї лепъдацї ne хлiцї, de кът се'ї штiї adъностiцї întp'ън întcitът ънde се аївъ întpiжiріле тpeбъinчioасе?

TPIБЪNECKЪ.

Dap, Domnъл meъ! Копилъріа е ка ън арворе жъне че просперъ лiбер în аер, ла соаре, ші каре се офілеште în серъ, în înкisоаре. Копiiї Ротънилор трeбъе се фie лъсацї ne стpade, în къmпї, фъръ пічї о прівігере despoтiкъ, фъръ пічї о deпpindepe de молічiзне, nentpъ къ nъmaї 'aстфел еї вор девeni четъценї лiберї, тарї, кърацioшї, дeтнї де a

www.dacoromanica.ro

се вѣкъра ін фііtор de прінчіпііле мінтѣіtоаре (рънide) а лівертъцеі, егалітъцеі, фратернітъцеі, інвіолабілітъцеі...

ДОКТОРЪЛ, (întrerumpându-l.)

Ші челелалте... Прea бine, acta і oniniea d-tале?. o респектez къt се фіе de грешітъ. Ĭнсъ не лъпгъ еспънеpea ачестор прінчіпърі ін фоаеа D-воастъ, аї маі adъorat ші ъртътоарele рефлекціі карele мъ прівескъ ne mine nepconaл. (Скоате о фоае ші четеште.)

N. B. (Цівкъторіі засъ кърціле ші аскълъ.)

ДОКТОРЪЛ, (cetind.)

„Noі конкidem ачест aptikoл anraжънd ne гъверп de a „пъне канет шарлатанісмълуї interecat a бпор mediчі карії, „съв кѣвint de a opraniza inctitѣtърї фіlantponiче, факъ съв„скріерї ін coчіetatea Ромъпъ ші се фолосескъ, Фъръ контрол, de comele че adъпъ.." (къ спердіе.) D-ta ле-аї скріс ачесte pindърї, D-ле?

МЛЇОРЪЛ, (къръ цівкъторі.)

A! *что*?. се аскълъm...

ДОКТОРЪЛ.

D-ta ле-аї скріс ачесте? te întreб.

ТРІБЪNECKЪ.

Еъ. Dакъ пъ'цї плакъ, ешті лівер се респънзї.

КЛЕВЕТІЧІ.

Респънde, Domnьл meъ. Aptikoльл amікълуї Трібъпескъ пе-а къштігат 5 авопацї. Респънсьл D-тале, пе-а adъчеалцї atіцї, de a фі слокъent mi... скandалос.

ДОКТОРЪЛ.

D-ле, rîndit-аї къ аічі ін капіталъ, съ cint сінгърь medik карele am фъкът о съв-скріере ін фолосьл бпуї inctitѣt de орфанї?

www.dacoromanica.ro

ТРІБУНЕСКУ.

Acta nu e treaba mea, Domnule... Presa e liberă!

DOKTORUL.

Presa?. dar d-ta știi ce e presa?. Cunoști misia sfîntă și luminătoare a presii?. Aĭ idee de rolul cel mai nobil?.. D-le, un gĭurnalist este apostolul adevărului, apărătorul dreptățeĭ, propagatorul cunoștințelor folositoare. El e devotat cu cinstire și cu negare interesselor patriei sale. și când se servă de presă el o întrebuințează ca o făclie pentru a respîndi luminî mîntuitoare în mințile și în inimile oamenilor. Avem în societatea noastră câțĭ-va oamenî de merite ce 'șĭ consacră viața la această nobilă misie, ear d-ta D-le Trîbunesc, și d-ta D-le Clevetică, nu cinteță vrednică ce vă pune în rîndul lor, nu aveți dreptul a porta mîndrul nume de gĭurnaliștĭ, câcĭ cinteță nu gĭurnaliștĭ ci niște mișeĭ pamfletarĭ, niște hoțĭ nevrednicĭ ce adăugeți discredit presiĭ!

TRIBUNESCU.

Cer cuvîntul...

DOKTORUL.

Ști prin scrisore nu ceĭ respunde la insultele noastre prin glasul nevinovățeĭ; n'oĭ da numaĭ o lecție de bun cuviință prea mică meritată. D-le, sînt hotărît ce'ți taĭ vorbele. Care este ora la care nu pot fi întrebat mîine dimineață?

TOȚĬ.

O! provocare?

TRIBUNESCU.

Ducă-vă-reĭ, Domnule?.. Prea bine! primesc provocațiu-

nea d-tale, însă îți declar de mai nainte că eŭ nu mă bat pîrî cu pistolele, pîrî cu floretele.

MAÏORUL, (scoțându-se.)

A! cu ce bate la d-ta? cu tunul?

TRIBUNESCU.

Eŭ, domnule, mă bat cu hangerî!

MAÏORUL.

Cto?.. hangerî!.. D-ta spițer?

TRIBUNESCU.

Bom pune între'o cutie doă hangerî, unul otrăvit și unul neotrăvit..

MAÏORUL.

Eĭ!.. ne vrem?

TRIBUNESCU.

Fie care din noĭ doĭ va lua un han, într'un pomuc, și'l va înghiți. Cine a avea parte de cel otrăvit, va muri!!!

TOȚI.

Ce nebunie!

DOCTORUL.

Ba nu; eŭ priimesc și vreŭ chiar acum, aice, ce cerșim duelul.

TRIBUNESCU, (ingrijit.)

Ce fel? N'avem arme de cesarii.

DOCTORUL.

Tocmaĭ ce'nțăpaiă se am ascuțită... arme d-sale. Eată o cutioară în care se găsesc doă hanguri trebuincioase. (întinde cutia lui Tribunescu.) Poftim, d-le, de ĭe un han și'l înghite.

TRIBUNESCU.

D-le...

www.dacoromanica.ro

КЛЕВЕТИЧЇ.

D-ле, ачеста ї ун акт де премедитаціune din партеа ї.. Кум де посезї асемине înprediente неспрацї?

DOKTORUL.

Ле прегетіcem noi ун акт дuел de coiua ачеста, каре с'аŭ амънат пе алтъ дата. Еле не вор слуji поъ... Поftim, D-ле, de алеце къ еŭ cint rata.

TRIBUNECUL.

D-ле!. d-ta поцї fi rata, еŭ înсъ nu!.. Am се'мї фак оаре каре пръгетірї,.. am се сfîршеск ун артикул,.. шi în fine еŭ... am фост алес deputat!.. Bieaца mea nu'мї апарцine, шi nu not dispune de dinca..

DOKTORUL, (Фарîос.)

Аша? . вреа се зiкъ daї în дърept?.. Цi ї фрiкъ?

TRIBUNECUL.

D-ле! patria...

DOKTORUL.

Меріцї dap се te tpatez ка пе ун памфлетар, шi te пъштеск кiар кu фоаеа ta, mîшелуле! (iї арункъ фоаеа în образ.)

TRIBUNECUL, (indirnat).

Domnuле...

KONTECA.

Ah! mon Dieu!

MAÏORUL.

Божі тої! ун палата!

TRIBUNECUL, (луї Клеветичї.)

Хаїдецї de аічї, амiче, къ не гъсim intpe înimiчї політичї!

KLEVETICHI.

Хаї, амiче. Се не petpaцem кu demnitatea noactpъ!..
(Се indpeaптъ амъндої cupe фund.)

www.dacoromanica.ro

МАЇОРЪЛ, (алергънd dънъ Трівъпескъ.)

Трівъле, Трівълескъ, требъе бате ла tine ла dъел, братішка.

КЛЕВЕТІЧЇ.

Арта поастръ есте кondeївл, Domnъле! (Есе търєц къ Трівъпескъ.)

МАЇОРЪЛ.

Пашол падлецї!

КONTECA. (къtръ Маша.)

Ah! mon Dieu, chère, je suis toute émue.

DOKTOPЪЛ, (Машії.)

Doamna mea, въ чер eptape în цепънкї пentpъ ачест скandал.

МАША.

Te ept, Domnъле Doktop, къчї асemine тішеї deconoреазъ пътеле de ціврпалішті ротънї.

DOKTOPЪЛ, (съръtъ тъпа Машії.)

Cînt ферічіt de апровареа D-воастръ.

N. B. (Сънъ 12 оре.)

КONTECA.

Ah! mon Dieu! deja minuit! Моисіъ Такі, порончеште, te por, се'тї трагъ калеаска.

TAKI.

Nътаї декът, Kontecъ. (Есе.)

КONTECA.

Adio, *chère.* Am петрекът о сърреа *charmante*..

TOЦЇ, (інкінъndъce.)

Adio,. a реведере. (Есе.)

КONTECA.

Мажор.. Bii къ mine, се te dък a касъ?

www.dacoromanica.ro

МАЇОРЪЛ.

Акатэкі!.. Машіпка *тъіа*, поапте вънъ.. А!. de фост Трівъле ла Браіла, ел търіт de фрікъ. (Есе імпревънъ къ Контеса. Полідор ші інтовъръшеште пънъ ла ъша din фънd.)

ДЪДЪЧЕСКЪ, (апронііндъсе de Маша.)

Пеcте кътева minъte оіѣ фі лъпгъ поарть... Въ аштепт! (Есе.)

МАША.

Біne...

ПОЛІДОР, (інторкъндъсе лъпгъ Маша.)

С'аѣ дъс къ тоцій... Міezъл попцій аѣ сънat. Аї dat лъї Candъ кеea de ла гръdінъ?

МАША, (къ гласъл слаб.)

Ї-am dato.

ПОЛІДОР.

Требе се віе ел în кърънd аічі, пе ъша acta.. Пріітеште'л nin інтънерік. (съфлъ лъмінъріле.) Еѣ стаѣ аскънс în катера dealътъре... (къ ameninцare.) М'аї аъzit? (Інтръ în dpeanta.)

SCENA X.

МАША, (сінгъръ.)

Тікълосъл!. în че інфамie мъ імninцe!.. Еѣ се пріітеск ла mine, nin інтънерік, пе пріetінъл тътънicеѣ!.. Мартър mї-e Дъmnezеѣ къ am pecістат къt am пътът порпіреї inimeї меле, ші къ am вроіt се пъ калк пеcte datopiile меле касніче;.. dap кънd încъшї варваъл меѣ,.. ел каре e datop се мъ спріжіne пі се мъ апере!.. кънd кіар ел мъ сілеште a ъїta ціѣръmінъл че л'am фъкът

www.dacoromanica.ro

dinaintea altarъlуї... O! nъ'mї petъne dekъt ce fъr dintр'un lakaш ka aчecta unde domneckъ perъшinarea шї krimъl... (katъ kъ groazъ la unа din ctinra.) .. Пар'kъ am auzit un nac kolea... Mї e groazъ ce mъ zїt la unа acta kape duче în grъdinъ... O! Doamne! aud keea!.. unа ce deckide шї Dudъчeckъ întъrzie!. Че o ce mъ fak?.. minцele mi ce perdъ. Faцъ'l bine, bine aiче... Dumnezeule!.. îc perdutъ! (Ce aude un buet de kee în broaska unїї din ctinra. Una ce deckide înuet.) Че aud? (alearгъ cpre fund шї katъ ne fereastrъ.) .. Am auzit cemnalul! (Ce aude un pokpet de вічіš afaръ) El îl!.. (kъ bukpie) Dudъчeckъ mъ anteantъ!.. славъ Domnului!.. îc скапатъ! (Ece alergund nin fund in bpeme ye Antoxi intръ ne una din ctinra.)

SCENA XI.

Antoxi, înbъlit în manta ce tnaintearъ uin întunepik. — Полидор, ece din dpeanta nepтund un nictoл шї o luminape anpincъ.

полидор.

Am auzit nacupї în anaptamentul Mашї.. (bede ne Antoxi fъr cъl kunoackъ) A! d-ta eшtї, Domnule Candu?.. D-ta intpi ne la miezul nonцii la femeea mea? Îmї cpiчї kaca?.. mъ deconopezї?.. Шї aї kpezut noate kъ ї скапа de mine?.. kъ mi-ї fura че am maї cкumn ne lume, nevacta шї onopul, fъr ce плъtешti cкumn o acemine фanтъ?.. (ameninцind.) Скоate banї, riзk bъtpin шї perъшinat че eшtї!.. Îmї tpebe 800 de галбінї... Banї kъ te бчіг ka ne un kъne. (întinde nictoлul.) Banї.. banї!..

www.dacoromanica.ro

ANTOXI, (descoperindu-şi obrazul.)

Uite!!!

POLIDOR, (înfrozit.)

Tatăl meu! (scapă pistolul din mână.)

ANTOXI.

Tîlhăroaie!. (Ce întoarce şi ece înfet pe una din ţînţa.)

POLIDOR, (pleacă de groază.)

Tatăl meu!.. aiuĭ? (tremură.)

SCENA XII.

POLIDOR — UN Ă CIOR, intră din fund.

FECIORUL.

Kukuane, eată un ureaş de la kukoniţa.

POLIDOR.

Un ureaş?.. (citeşte.) „Te las ka pe un pelecuşoĭ în mustrarea kuţetului şi fug departe de tine ucigă toată viaţa mea.“ Maşa!.. Maşa aŭ fugit!. A! pleşteşk... mor!.:. (kade aburit în braţele feciorului.)

---

www.dacoromanica.ro

ACTUL IV.

Teatrъ înfъțișeazъ decorъ aktъlъ al II-le. Ъn cinet în fund. Ziopĭ de zioъ.

SCENA I.

Maptin, dopmiteazъ pe canape. — Candъ, intrъ pin dpeanta.

CANDъ.

Maptine, Maptine.

MAPTIN, (tpezindъce.)

Aъd?.. Cine mъ keamъ?

CANDъ.

Eъ. Ce face vъrъa Antoxi?

MAPTIN.

Ce ce facъ?. Ъmblъ pin odae teleleъ Tanacĭ, ka ъn ctpiroiъ. A cearъ, dupъ ce aĭ foct d-ta aiĭ, aъ eșit pe la 11 ceascрĭ și pișmъtate, și dekъnd c'aъ întorc a kasъ n'aъ învetat de a ce primbla, oftъnd și vorbind cinrър. Am ctat toatъ noaptea de nazъ la ъna acla.

www.dacoromanica.ro

CANDȘ.

Bine aĭ fĕkșt, Maptine.. Dap oape че-a fi авънd?

MAPTIN.

Nș maĭ înțelег nimiк, кșкoane Candșле,.. парекъ nș'ĭ лșкрș кșpat!. Боерiȣ nș 'ĭ în toate апеле; ĭĭ лincешte o съmвъĭъ..

CANDȘ.

Поate к'aș пъцit вре-o шotie пе-аколо, nin cĭpъinътate, șnde aцĭ фост?

MAPTIN.

Аша'mĭ пape, къ de șnde ce ашezeacъ пе шezșteîn Папic, deodatъ ne-am nopnit ка кънd ap fi пъвълit Tatapiĭ, ші tot dpșmȣ n'aș zic șn кșвint макар.

CANDȘ.

Маре minșne!.. Maptine, крezĭ къ ашĭ nștea ce întpș ла ел?

MAPTIN, (аскȣлътnd.)

Тачĭ къ вine în салоn.

(Се petpapș ѧmindoĭ în fșnd.)

SCENA II.

CANDȘ — MAPTIN — ANTOXI.

ANTOXI,

(кș фаца тȣлбpatъ, întpъ ші се pitвлъ пе счепъ, fъpъ a вide пе Candș ші пе Maptin.)

Dap.. dap!. aлta nș'mĭ pemъne de fĕkșt. Кș пацin праф ші кș șn глonte nșn капет șneĭ вieцĭ amъpite! Am келȣвit tot че-am авșt,. am pemac eap съpaк пpeкșm e-

www.dacoromanica.ro

pam în tinepeţe.. Че'мї маї ретъпе din toatъ авереа mea?. (сковіе din вьгьпар o пьпгъ.) ка вре o сътъ de галвінї... Се'ї арънк ші пе ачестї пе Фереастръ ка се пъ'ї гъсеаскъ Полідор.... Тікълосьл! în че град de пїршъвіе аъ къгът!.. Се'шї прекъпеаскъ соціа пептрь ка се аївъ кь че'шї îndestьла patimile!.. O! Dьmnezeьle!.. Nь с'аъ вегът нічї o datъ acemine крime în covietatea Ромъпъ!.. Че корьпціе!.. че degradape!.. O covietate пере кънd легътріле чеде маї сфінте a фамілієї cîntъ калкате în нічїоаре кь acemine dicпрец!.. Тікълосьл!.. тъ întopcecem din Парїс кь rînd de amї фаче мілъ de ел, шї în лок се'л гъсєск кът... (кь фъріе.) O! de пь m'aшї фі стъпînit în minътьл ачела, ї-aшї фі сплпчіт nictoльл din мъпъ ка се'л зчід ка пе зп къпе!..

CANDь, (înaintînd)

Вере Antoxi?

ANTOXI, (întopkъndьce.)

A! ть ешті, Candьле?

CANDь.

Am venit ce te въd de dimineaцъ, вере Antoxi, къ aceaръ de авїа te-am zърit зп minът. Че аї фъкът дьпъ че цї am dat кееа de лa portiцa гръдінії лєї Полідор?

ANTOXI, (лъпd ne Candь de o парte.)

M'am dьc în локьл тъь, къчї пресітцїaт o infamie din парteї.

CANDь.

Шli че с'аъ întъmплат?

ANTOXI.

Nелецішітьл te aштenia ка се te прade!

CANDь.

Ел!. пе mine?

www.dacoromanica.ro

ANTOXI.

Шi поате кїар се те ші вчігъ.

CANDИ.

Ваї de mine!. da че ї am фъкът?

ANTOXI.

Nimiк.. înсъ banii, тръспеаскъ ї черiьa!. cetea banilor!. фокиа пaтimilor!..

CANDИ, (фъкындшї кръче.)

Kipie eлeicon! În че прітежdie am фост!

ANTOXI.

Требие се те ферешті dе dinсиа, Candиле, къ'ї în cтape... Aї тъ вре вп пistoa, вре-o apmъ?

CANDИ.

Ба пи..

ANTOXI.

Eї anoї, na,.. dиte în тipr шi кимпърь o кutie de nictoaле.

CANDИ.

Dap че се фак кu еле?

ANTOXI.

Eй oiй aва впиа, шi тъ челалалт пentpи ka се aї кu че te anъpa. (dъndшї кцiва галбiнi.) Na!.. merцi iште шi вiпъ кърънdе

CANDИ.

Се порт eй apme пе mine ka вп apпъит?.. (in парte.) Ба маї бine oiй da de штipe ла поліцiе къ Полidop aй aвит rind ce mъ omoape actъ noante..

ANTOXI.

Nu te-aї popnit ънкъ, Candиле?

www.dacoromanica.ro

CANDѢ.

Ёака мъ dѣѣ. (in naple.) Merr întinc ла Ага.. Бресе!. кѣт с'аѣ ctpікaт лѣтеа!. Ѳnde терцем? ѣnde терцем? (Есе піи dpeanta.)

SCENA III.

Antoxi — Maptin.

ANTOXI, (în naple.)

De с'ар întoарче маї derравъ кѣ пістоалеле се мъ... (вede пе Maptin) Maptine, че фачї аколо?

MAPTIN.

Гріжеск, кѣкоане.

ANTOXI, (în naple, кѣ тілъ.)

Бietьл бътрîn! слѣгъ kredinчїoасъ ші кѣ dѣpepe de стъпîn! (таре.) Maptine, вінъ 'n коаче,.. маї апроане.

MAPTIN, (în naple.)

Че аре?

ANTOXI.

De кълцї анї мъ слѣжештї тѣ пе mine?

MAPTIN.

Daпої маї штіѣ еѣ, кѣкоане? Op фі вр'о 30 de анї.

ANTOXI.

Ѳп веак de om!.. ші ean спѣнемї: în тоѣтъ времеа acta пѣс-аї тѣ чева deoпapte пentрѣ бътрîнеце.?

MAPTIN.

Ба, zeѣ, нічї n'am rîndit, къ пъdeждѣeск се mop în каса d-тале.

ANTOXI.

Бine, Maptine; dap дакъ ашї тѣрі сѣ înaintea ta?

www.dacoromanica.ro

MAPTIN.

Фереаскъ Dъmnezeŭ de ъna ka acta! Nъ ce noate.

ANTOXI.

Toate ce notŭ, dparъ meŭ. Nъ mtiĭ ts вorвa чea вekĭe: Отъл ка earвa, zileле лъĭ ка флoареа кътпълъĭ!..

MAPTIN, (mтергъпdъmĭ окіі.)

Ean лacъ, кък oane. Nъ maĭ zive de acte.

ANTOXI, (în napte, ъimit.)

Кърioc лъкръ!. Mĭ-e жале ce mъ decnapt de dîncъл! (tape.) Maptine, adъ cinetъл чел къ хаîне... (în napte.) Întp'o вреme аŭ фост шĭ ел плin къ галбінĭ!

(Maptin tpaце cinetъл din фънd anpoane de Antoxi.)

MAPTIN.

Eatъ'л, кък oane.

ANTOXI.

Deckide'л.. Че вълendpe maĭ cintŭ în nънtpъ?

MAPTIN.

Стpaеле шi pъфеле d-tале.

ANTOXI, (плекънdъce пе cinet.)

Dap acta че'Ї? (ckoate o ълчікъ de лът.)

MAPTIN.

Штіĭ, кък oane, ълчіка чeea кape aĭ гъcito întponatъ în гръdinъ; mтіĭ, de mъл t...

ANTOXI.

Îmĭ adъk aminte.. Акът op фi вр'o 28 de anĭ.. Epam сърак.. Întp'o zi, съпънd în гръdinъ, am гъcit o котоаръ аскъпсъ în ълчіка acta... 100 de галбінĭ!. De atънче am înчепът a авé ctape.. Бine aĭ фъкът, Maptine, къ aĭ пъctpato, къчĭ noate кънd oiŭ mъpi...

www.dacoromanica.ro

MARTIN.

Ear ? . .

ANTOXI, (zimbind.)

Eĭ ! . dъ ! . n'oiŭ mъpi . . . Nъ te maĭ mъxni, Martine . . . Kъm ce noate ce mor eŭ, cъnînъ teŭ ceĭ iŭbit ? . . eŭ kape cint în floare ! . Nъ'ĭ aша, Martine, kъ'c în floare ?

MARTIN.

Danoĭ kъm ? . . Брънdъша de toamnъ nъ'ĭ floare ?

ANTOXI.

De време че'с връndъшъ, akъm mĭ-e вremea ce trъeck, ce mъ веселеск, ce гъct пъчериле лъmeĭ, . nъ'ĭ аша ?

MARTIN.

Nъmaĭ ce фiĭ съпътос.

ANTOXI.

De aceea am хотърit ce фак ka шерпеле, ce'mĭ скiмв пелеа. Вреŭ хаiне ноже, шi aчecte къte cintŭ în cinet цi ле dървeck цie, Martine.

MARTIN.

Mie ? . da че-оiŭ ce фак eŭ къ atъte лъкрърĭ ? .

ANTOXI.

Ле'ĭ da шi тъ de потапъ dakъ'ĭ вреа . . . de съфлетъл meŭ.

MARTIN.

Dakъ'ĭ аша, nъ priimeck. Цine'цĭ аверile, къkoane.

ANTOXI.

Лacъ, dрагъ Martine. Nъ вezi тъ къ глътеск ? . Ie cinetъl шi'l dъ în odaea ta . . Че maĭ am eŭ aiчĭ în апартament ?

MARTIN.

Nimiк. Кънd aĭ плекат ла Парiс, te-aĭ desфъкъt de toate.

www.dacoromanica.ro

ANTOXI.

Кѫ adeвърat... вреа ce zikъ, de ap фi чinева ce тъ кliponomiceaскъ, n'ap гъсi nimikъ?

MAPTIN.

Афаръ de кът banii d-taле, n'ap гъсi нiчi макар ѫn пъхар de апъ.

ANTOXI, (la парte, кѫ мълцемire.)

Minѫnat!.. Кът пentrѫ bani, (apaтъ пѫпга) єatъ tot че'iнi maї ретъпъ. (таре) Maptine.

MAPTIN.

Aѫd.

ANTOXI.

Цi am плътit eѫ цie леафа?.

MAPTIN.

Плътit tot, кѫкоане.

ANTOXI.

Ба, паremice къ te'nшелi. Am ce'цi maї daѫ ънкъ тѫлт; шtiѫ eѫ вine сокoteала.

MAPTIN.

Мѫлт пѫ, кѫкоане.. Вр'о 50 de леi пѫтаї.

ANTOXI.

50 de леi пѫтаї?. Че спѫ tѫ, отѫле?. вреi ce'цi тъпънк banii de харат?. Че тъ сокoтешti tѫ?.. ce тъ лъкoтеск eѫ ла dрentѫ ѫnсi слѫцi векi шi кredinчioace ка tine? (цi dъ пѫпга) Na'цi леафа, Maptine.

MAPTIN.

Da mi-aї плътito, кѫкоане. Ce n'am парte de пънеа каре o тъпънк dакъ...

ANTOXI.

Nѫ te цiхра, фрate, къ eѫ шtiѫ maї вine декът tine.

www.dacoromanica.ro

Ieцĭ dpentъa teѣ ші nъ maĭ фаче ворвъ. Хаĭde, dъ'цĭ cinetъa în odae, ші'цĭ ctpinце вine tot че aĭ ка ce nъ te афле По...

MAPTIN.

Чine?

ANTOXI.

Opĭ ші чine.. Хаĭde, dъte.

MAPTIN, (лъnd cinetъa, ce dъче nin фnnd.)

Eĭ! nъ'ĭ лъкръ кърat, nъ!..

ANTOXI, (cinгър.)

A! славъ Domnълуĭ!. nъ maĭ am nimiк ла съфletъa meѣ! Cint сарак, лimit пъmîntълуĭ!. Чine вine?. Докторъa? (inepце весеa înainteĭ.)

SCENA IV.

Antoxi — Докторъa, intpъnd nin dpeanta.

ДОКТОРЪA.

Кънoane Antoxi, am афлат кîар акът к'аць cocit din ctpъinътate, шĭ am алергат се въ вed.

ANTOXI.

Îць mълцетеск, doфtope. (ĭi ctpinце mъna.) Кът mъ гъсешĭ?

ДОКТОРЪA.

Бine de tot. Ce вede къ аць петрекът къ mълцетipe în вoĭaцiѣ?

ANTOXI.

Кът ce noate. Am келтъit съmetenie de вanĭ ne mалърĭ, ne dantеле, ne diamantърĭ...

ДОКТОРЪA.

Ха, ха, înцелег. Кънoana Епъкица шĭ-аѣ фъкът провизиiле de earnъ?

www.dacoromanica.ro

ANTOXI.

Шi eŭ, Dъniиъ, am плътit de m'am cnetit.

DOKTORЪЛ.

Dл ънde'ї Domniea eї?.. c'aŭ întopc къ d-воастръ?

ANTOXI.

Ба пъ.. Am лacato лa хан, în Пapic.

DOKTORЪЛ.

Лa хан?

ANTOXI.

În компанiа ънъї актор. Пъпe'цї în rînd, doftope, къ dъdъка c'aŭ înamopat în Пapic de ън актор, ші акъm ie лекцiї de комедie.

DOKTORЪЛ.

Nъ кpedeam ce aїбъ певое de acemine лекцiї.

ANTOXI.

Nъ, къчї її комediantъ de фрънte. Ce вezї!.. dъпъ че m'aŭ скос din minte ка пе ън прост, цїзрънdъ'mї amop, кредinцъ ші tot coiъл de... парасковенiї centimentaле; dъпъ че m'aŭ скърс вine de парале nin Biena ші nin Пapic, eaтъ pezълтaiъл романълъї постръ, (скоате ън вілет) ън ревъшел парфъmat, adpecat nomeniтълъї актор, în каре тъ zъгръвеште пе mine în кinъл ърmътор: (четеште.) *Cher ange, ne sois pas jaloux de mon grotesque compagnon de voyage; C'est mon caissier.* Adiкъ: Ънpеръл меŭ iъвit, пъ фiї zълiap de почiтъл меŭ товаръш de кълътopie; ел е кaciеръл меŭ!

DOKTORЪЛ.

Ха, ха, ха, фрътос cтiл!

ANTOXI.

Кът am пpinc лa тъпъ ачect докътенt întepecant, am ші плекат din Пapic, ші eатътъ'c.

www.dacoromanica.ro

DOKTORЪЛ

Îmĭ пape вine къ въ вed cкъпat de фapтeчiле eĭ.

ANTOXI.

Am cкъпat, cлавъ Domnълuĭ!.. шi акът, кънd mъ rîndeck, mĭ e ръшine de пeвъniile къte ле-am фъкът ла връcta mea.

DOKTORЪЛ, (zimвind.)

Amopiвл...

ANTOXI.

Amopiвл, dpaгъ doфtope, e пapтea tinepiлuĭ; шi кът пentpк noĭ, бътpînĭ, кънd пe îmпinge пъкатвл a къdea în тpежiле лuĭ, пъpém ка niшte mъшte вckate în пъnze de nainжinĭ. Ne фачem de picвл лuтeĭ шi Фeтeiле îшĭ бaтъ цĭoк de noĭ.

DOKTORЪЛ.

În cфîpшit че-aъ фoct c'aъ тpeкът. Mie îmĭ пape вine къ в'aцĭ întopc în цeaъ пentpк ка ce въ бъкpaцĭ de cтapea îц каре aъ aцĭвnc inctitътъл орфaniлop.

ANTOXI.

Kопilашiĭ cintъ cъпътошĭ?

DOKTORЪЛ.

Цi'e maĭ тapo dpaгвл ce'ĭ пpивeштĭ.

ANTOXI.

În че пътep ce гъceckъ?

DOKTORЪЛ.

Ка вр'о 40.

ANTOXI.

IIIi чеĭ тълцĭ înainte! Ce тpъeackъ, ce кpeackъ тapĭ шi ce факъ dutopie nin Пapic! Acta ле dopeck.

DOKTORЪЛ.

Че ziчецĭ, къкoane Antoxi? Nъ въ înцeлeг.

www.dacoromanica.ro

ANTOXI.

Zik къ ле dopesk се креаскъ марї ка се факъ daiopiї în Парiс, ка мълцї din компатріоцiї пострi.

DOKTORЪЛ.

Кът? компатріоцiї пострi?...

ANTOXI.

Вреї се аї о idee de пътерea челор че cintъ datopї шi пх плътескъ?

DOKTORЪЛ.

Іс мълцї?

ANTOXI.

(сконе ăn iснod фoарte лънг шi lı docфъшъръ.)

Прівеште!. eatъ лicta!. ăn помелнік песфіршit.

DOKTORЪЛ.

Пар'къ'ї лicta лăї *Don Juan*. Еї вine! че zikъ krediторії?

ANTOXI.

Че zikъ?.. actъпъцї врекіле de рăшine, doфtope. Nъмеле de Ромъn ape се aцїънгъ a фi cinonim de... (се плеакъ ла врекеа Doфторълăї de'ї гръеште.)

DOKTORЪЛ, (кă adînkъ mipape.)

Кът се поате!

N. B. (Се aъde гласкрї în гръdinъ.)

SCENA V.

ANTOXI — DOKTORЪЛ — MAЇORЪЛ — CANDъ.

MAЇORЪЛ, (афаръ.)

Monciъ Antoxi вenit dc ла Парiс?

www.dacoromanica.ro

CANDȘ, (afară.)

Aș venit aseară.

MAÏORȘA, (intrând din depărtare.)

Unde'i? A! *zdraci.*

ANTOXI.

Maïorșa la mine? Ce poftești, Domnșale, aiче?

MAÏORȘA.

Eș vrem se vorșim kș d-ta seріос.

ANTOXI.

Grъeште; te askșat.

MAÏORȘA.

Polidor, fiș a d-tale e ын *шелта* tikълос!

ANTOXI.

Akș o știi?

MAÏORȘA.

Маша фъцit a seară de la dincșa.

TOȚI.

Kъm se poate?

MAÏORȘA.

Маша скріс la mine kъ Polidor silit la dinca ka se dee pandevș lui Candș, ne la miezșa nopții. Adevărat, *brat* Candș?

CANDȘ.

Adevărat.

MAÏORȘA.

Acta'i batȚiokorъ mare, infamie!. Trevve resșnat la mine.. Eș foct dinioarea la Polidor, kiemat ne dincșa la dșea,. el nș vroit!. Eș pъmtșit la dincșa ші akșa venit spșnem la d-ta kъ dispărțim ne Маша;. nș vrem

www.dacoromanica.ro

ка Маша се маї пътеаскъ ла dînca Маша Сîрчеа.. Пътеле Сîрчеа е nevinctit.

ANTOXI.

Nevinctit! пътеле меѣ?.. ші zîчі къ Полidор аѣ ре-ѳѣzat de a ce бате dъпъ че л'аї пълтѣit?

MAÏOPѢ.

Da, ре-ѳѣzat!

ANTOXI.

Апої дакъ лътеа actъzї e actѳеа de корънъ înкът се се гъсеаскъ оатенї каре п'аѣ кърацїѣа ашї спъла пълтеле de пе обраz,. ка сецї доведеск, D-ле Маїор, къ пътеле меѣ пъї deconopat прin мішеліа лъї Полidор, прiітеск еѣ ка се тъ бат în локѣа лъї.

MAÏOPѢ.

Харашо.

CANDѢ.

Тѣ Antoxi, ла dъеа? (în парte.) Ѳnde мерцем?

ANTOXI.

Тачї, Candьле, къ тѣ пѣ штій че сьфер în сьфлетѣа меѣ! Аї adъc пictoaлеле?

CANDѢ.

Eaтъле. (арatъ о кaтie de пictoaле.)

ANTOXI.

D-ле Маїор!.. din доса касїї меле, ecte ѣn median решерt.. Пе ла чеасѣа ачеста пѣ трече nime nin ea. Хаїde!. eaтъ пictoaле,. eaтъ мâрtърii меї, Доктоpѣa ші Candѣ.

CANDѢ, (спъpiet.)

Еѣ мартър ла dъеа! (în парte.) *Kipie ton dinameon*..

www.dacoromanica.ro

МАЇОРЪЛ.

Бъкърос! мерцем... Ей ам тарълъ не Такі ші не Ръфінеск.

ANTOXI.

Преа бине; хаідеці. (în parte.) Tot era ce тъ'мпъшк actъzi...

МАЇОРЪЛ, (опріндъсе лънгъ вшъ.)

Antoxi, братішка.. дакъ оморі тъ ла mine, trimite ce înfroape ne mine ла Бръіла, къ декорація Vladimir каре къштігат кънd фост рънит ла асалт... Фъгъдъещті ла mine, Antoxi?

ANTOXI.

Ічі фъгъдъеск.

МАЇОРЪЛ, (дъндъ'і мъна.)

A! мълцемім.. *Excellent.* D-ta *pravoslavnic ciolovec.* (Ece.)

CANDЪ.

Ші, zeъ, мерці Antoxi, ce te вацї?

ANTOXI.

Мерг.

DOKTORЪЛ.

Къконне Antoxi,. пъ аї нічі о *dispoziție* de лъат înaintea дъелълъї?

ANTOXI.

Доftоре, de-oiъ фі вчіс, ce скрії не мормінтъл меъ devіza crîpчітълъї: Daї? N'aї!

(Есе къ тоцїї.)

www.dacoromanica.ro

SCENA VI.

MARTIN.

(intrъ nin ѳond, ne rîndspĭ, îmbrъkat în xaîne de a lŭĭ Antohi.)

În zadap mъ rîndesk shi eap mъ pecrîndesk.. nъ not ce'ĭ daŭ în nîpte!.. Boerьl are чева!.. Tot de moapte вorвeште!.. Фереаскъ сfîntьl ce nъ i ce înlъmple вре o primezdie kъ actъ noante l'am bicat îmbrъkat în alв... Маре minъne, Doamne! kъm c'aŭ prefъkъt de вр'o шесе лunĭ!.. de ънde era Crîrchilъ, c'aŭ fъkъt Dъnilъ; de ънde nichĭ kъta ла феmeĭ, c'aŭ dat în dparocte kъ o ctъpлiватъ; de ънde nъ ешĭa nichĭ макар ла primblare în grъdinъ, aŭ лat kъmpiĭ de odatъ пълъ... хъt, ла Парiскl чела, necte noъ mъrĭ shi noъ церĭ!.. ва ънkъ m'aŭ dъc shi ne mine nin ѳondьl лumeĭ shi m'aŭ nъptat ne ънde shĭaŭ înderkat дракьl копiiĭ. Nъ'c a вine toate ачecte... Nъ... nъ!.. (oftеazъ shi ctъ tpiet adinsit în rîndspĭ.)

SCENA VII.

MARTIN — RъFINEACKA, (intrъ rъnide nin dpeanta.)

RъFINEACKA.

Maptine, Maptine.

MARTIN.

Че ecte?

RъFINEACKA, (скоцinds'шĭ вoалea.)

A кacъ'ĭ ctъnînstъŭ?

MARTIN.

Че'mĭ вezъpъ окiĭ? D-ta ешĭ, къконiцъ?.. Da кънd aĭ вenit de ла Парiс?

www.dacoromanica.ro

РѢФІNEACKA.

Amĭ cocit кîap акѣm. M'am nopnit îndatъ dѣnъ cĭъnî-nѣ-tъĕ ші a'am ѣpinъpit din noшtъ în noшtъ .. Ѣnde'I?

MAPTIN.

Aĕ eшit maĭ dinioape кѣ Doфtopѣa ші кѣ Maĭopѣa. Nѣ ĭ-aĭ întъanit?

РѢФІNEACKA.

Nѣ .. Ean cnѣne'mĭ, Maptine: вopвітъцĭ-aĕ чева de nine ne dpѣm?

MAPTIN.

Ne dpѣm?.. N'aĕ cnѣc ѣn кѣвînt zeче ziae de-a pîndѣa.

РѢФІNEACKA, (în пapte.)

Îĭ mъnioc, tot mъ ĭѣвeшte!.. ші eĕ, певѣnъ, ce'mĭ nepd minцiae de не ѣn авtop, ѣn калік каре mĭ-aĕ фѣpат toate цĭѣвaepiae! (tape.) Maptine, че кpezĭ tѣ к'ap ziче кънd m'ap вidea aiчĭ?

MAPTIN.

Шtiĕ eĕ?. noate къ c'ap maĭ încenina ла фацъ,.. къ aша'ĭ omѣa кънd îшĭ nepde кърареа.

РѢФІNEACKA, (în пapte.)

N'am ce'a лac în паче пъпъ че nѣ a'oiĕ вidea еаръ ла nічioapeae мeae.

SCENA VIII.

MAPTIN — РѢФІNEACKA — KONTECA.

KONTECA.

(adѣкънd o пepnъ de катifea кѣcѣiъ, intpeaвъ пъn'a nѣ intpa.)

Antoxi *est arrivé*?.. Ѣnde'ĭ, ѣnde'I?

www.dacoromanica.ro

РѢФІNEACKA.

Ah! mon dieu!. вine чінева... (їшї ковоарѣ воаіва.)

KONTECA, (intрѫnd.)

Bonjour, Antohi.. (се їнтеаѣ de le пе Maртin dрent Antoxi.) Бine-аї венit, *mon ami!*. (се рѫпеde ка се'а сървte) *que je vous embrasse.*

MAPTIN.

Те їншеаї, кѣкоапъ; еѣ їс Maртin, пѣ'с воїерѣа. (се ретрапе їп фѣnd.)

KONTECA, (опрindѣce.)

Fi! quelle horreur! (гѫрind пе РѢфineacкa.) *Ah! une dame?*

РѢФІNEACKA, (pidікѫndѣ'шї воаіва.)

Chère Comtesse! пѣ тъ кѣпошїї?

KONTECA.

Епъкіца!. Mata ешї, dрагъ?. кѫnd аї венit?.. кѣт аї петрекѣт?.. аї фост съпътоасъ?.. ean ce te вed маї бine. *Toujours belle!.. que je vous embrasse..* (сърѣъ пе РѢфineacкa.)

РѢФІNEACKA.

Chère amie...

KONTECA.

Спѣпемї,.. ракontарісеште'пї че-аї маї Фъкѣт пе ля Паріс?.. Фъкѣт-аї конкете тѫлте?. кѣтпъратѫцї-аї ѫкрѣрї фрѣтоасе?. іѣаіете.. віѫхтерії?. Се тї ае аръцї пе тоате.. Ах! *cherè amie!* кът доріам се те вed ка се маї ворвїм деспре а ае тінерецїї, деспре атор, къчї фъръ атор вieаца'ї о іѣzie, ѫп пѣстїѫ інтѣпекат.

РѢФІNEACKA.

N'est-ce pas?

www.dacoromanica.ro

KONTECA.

Helas ! oui.. Че'ць фолосеште се фіі тъпъръ? се фіі фрътоасъ дакъ нъ профітезі de tinepeце ші de фрътъсеце?.. Dap te ворбеште лътеа?. Лас'о се ворбеаскъ ші нъ вага de ceamъ къ doap ea нъ'і маі detpeaвъ.

РЪФІNEACKA.

N'est-ce pas?

KONTECA.

De aчeea, eъ зна їць даъ dpentate Епъкіцо, къ нъ'ць перзі timnъл, *comme une sotte*, жертфіndъць вieaца ші порніріле inimeі зналі варвat че нъ штie се te прецъeаскъ ші нъ мерітъ ніч зn сакріфічіъ.

РЪФІNEACKA.

N'est cè pas? Ah! chère Comtesse! къt cînt de ферічітъ се te aвd ворвind actфел!

KONTECA.

Danoі кът?. în вале дакъ eъ am фост o проастъ, нъ вреъ се фіъ eroictъ.

РЪФІNEACKA.

Кът?

KONTECA, (къ тъхніре.)

Проастъ! проастъ, copo!. n'am штіът се гост тъцъміреле лътеі!.. Батъме нъctia! чine мі аъ zic се фіъ ama de чinctitъ!

РЪФІNEACKA, (in пapte.)

Лъzі? (tape.) Че маі фаче, Такі?

KONTECA.

Ах! *chère amie*, нъ'мі ворві de dînceл!.. зn вервant, зn nectatopnік, зn inфam каре мі-аъ тъпкат o тъцъіме

www.dacoromanica.ro

de вані ші не зртъ m'aŭ плantapicit.. Ax! ax! (сквнъ перна пїос.)

РѢФІNEACKA.

Че перпъ 'і acta?

KONTECA.

O перпъ къштігатъ de amікъл nocтрѫ, Antoxi, ла лотерїа орфанілор.. Ішіі къ лъасе 50 de вілетърі.

РѢФІNEACKA.

De чine'і кѣсѣтъ?

KONTECA.

De копілеле орфане.. Am adѣco се o daŭ лъї Antoxi ка ѫn сѣвенір de вінефачере.

РѢФІNEACKA.

Хаїde се o ашезєm пе кріваtъл лъї ка се і тепаųїът o сърпрісъ.

KONTECA.

Da Antoxi nѫ і a касъ?

РѢФІNEACKA.

Nѫ.

KONTECA.

Minънat! Хаї degравъ în etak. Ѳnde і etакъл?

РѢФІNEACKA, (apътънd în ctinra.)

Aiчї.

KONTECA, (zimвind.)

Ah! petite friponne!.. (intръ amîndoъ în ctinra pizind.)

MAPTIN.

Eака, eака! Ѳnde се dѣкѣ?. Кѣкоапъ Kontecъ...

www.dacoromanica.ro

SCENA XI.

MARTIN — TRIBUNECUL — CLEVETICI.

CLEVETICI, (apropiindu-se la una din cîntra)

Pst, pst, cetățene Martine.

MARTIN.

Ce mai este?

CLEVETICI.

C'a trezit Mecena?

MARTIN,

Care Mățeț?

CLEVETICI.

Mecena Crîrcea, amicul nostru politic.

MARTIN.

Ba...

CLEVETICI.

Ba?.. Țipă tot cît în brațele lui Morfeu?

MARTIN.

Care brațe? Care Marfeu?.. Ce spui, Domnule?

CLEVETICI, (în cantonadă.)

Intru, amice Tribunescule, că Mecena țipă tot doarme.

TRIBUNECUL, (intrînd.)

Tot! pe la 11 oare? Somnul lung e periculos!

MARTIN.

Cine doarme? Cine b'aă spus că doarme? Ce vede că vîsează?

CLEVETICI.

Ha, ha, ha! E cabaz cetățeanul Martin!.. Mecena a-pomeazî și noi vîsăm!

MARTIN, (în parte.)

Vorbească intr'aîure, pre lecuea mea!

www.dacoromanica.ro

ТРІБУНЕСКУ.

Amiче Клеветічї, се ащtептъм аіче пъпъ с'а трezi. Четъцене Мартіне, аї чева каіd пентрu дежun ?

МАРТІН, (emind nin fund.)

Ба нічї речe. Пunецї-въ пофта'n кuіš.

SCENA X.

ТРІБУНЕСКУ.

Мі се паре къ ачест împĭegat cuбалтерn nu ne dъ респект кuвenit. Требuе înfрънатъ плеба.

КЛЕВЕТІЧЇ.

Nu штіe, ігnорантuл, къ noї am фост алешї декuрънd în провінцie !

ТРІБУНЕСКУ.

O! Клеветічї, скumпul meš amik ! Декънd mъ штіš ku mandat, аmoареа mea de патрie, de глорie ші de попuлapitate a девелопат despuсеціunеле меле de opatop înтр'un град астфел de маре în къt îmї вine се чер кuвінтul neînчetat. Am ce inund Катера cuб валurіле елокuінцїї меле ші се фак ne ministрі a третura ne вапкul лор.

КЛЕВЕТІЧЇ.

Nu am duбіš къ ї-ор апuка фрігuріле, къчї o се пре-фачет банкul Ministeріал în un адевърат банк de кріminaлиштї.

ТРІБУНЕСКУ.

O! Клеветічї, скumпе фрате каuzаш! требuе се цї фак ачі конфесіune къ шарпеле атбіціunеї m'a тuшкат de iniмъ de къt m'am възut кіemat a репресінta паціunea. Сланul de denstat ne каре mъ cimt дежа ашezат me

www.dacoromanica.ro

фаче а віса ла жецъл ministeriaл ші кїар.. ла tronъл лъї Міхаї Beteazъл! Ші de че nъ?.. чер ъввінтъл.. Аў doaръ nъ noced toate къалітъциле ънъї om de ctat? N'am natpiotism, n'am esperiinцъ, n'am елокъинцъ, n'am iniгiatiвъ?.. Спъне, Клеветічї, спъне.

КЛЕВЕТІЧЇ.

Фрате! конфесіънea ta deckide ън noў opizonte dinaintea окілор меї.. Dap! de че nъ? Стъї!.. (се ловеште кь палма песте фрънte.) Ън плап макіавелік спънтъ din червела mea прекът odinioaръ Minepва din капъл лъї Іънitep!

ТРІБЪNECKЪ.

Ън плап?.. ші еў am ънъл.

КЛЕВЕТІЧЇ, (плімвъndъce не счепъ, inспірат)

Intрънd în катеръ, се фачем о imnлъкавілъ onoziціъne ла toate актеле гъверпълкї!

ТРІБЪNECKЪ, (acemine.)

Секъndo. Се дъm a kontinъo вотърї de блam Minctepiлор ші кїар се черем пъпереа лор în акъzaціъne пептрь ка се ле рестърпъm!

КЛЕВЕТІЧЇ.

Перфект!. actфел imniedікъm карьл statълкї de a мерне înainte.

ТРІБЪNECKЪ.

Терцio. Се nердем tot timnьл сесіънеї în dickъціънї віолinte пептрь ка се nъ се вoteze нічї бъдетеле, нічї проєктеле de леџї a ministeрілор.

КЛЕВЕТІЧЇ.

Кїарto. Се dъm тъпа кь inimічії noстрі політичї dекъte орї се ва аръта вр.. o окасіъne de a нъne пе гъверп

în posițiune kritikъ pentru ka se'ł știm de a konta kъ noi.

TRIBUNECUL.

Kъinto. Ministeriul kъzind, noi aținpem la pътere!

KLEVETICI — TRIBUNECUL, (oprindzce fața'n fațъ.)

Eatъ-ne Ministrii!

KLEVETICI.

Îndatъ ce ne-am știt ne ceaș ministeriał, ce pretindem skimbarea tъtъlor atmloeațiilor vechi ..

TRIBUNECUL.

Ши militarі, pentru ka se prodъcem o konfuziune pe-neralъ în țeraъ.

KLEVETICI.

Se cuspendъm ziarele ши se înkidem ziariștii pentru ka se înveninem presa în kontra guvernъlui.

TRIBUNECUL.

Se lъm un șir de mъcъrі arbitrare kare se prodъk tъlburъrі, konflikte între cetățeni ши oamenii guvernъlui, spre a da Katerii motivъri de interpelațiuni, de protestațiuni, de akuzațiuni ши de diskuțiuni pentru maі mъlte sesiuni...

KLEVETICI.

Ши în fine se desolvъm Katera, pentru de a mъri konfuziunea, etc, etc; Ши în tot timpul aceasta proiektele stile de drumъrі de fer, de banke, de întreprinzъri publice retъnъ nedisкustate, nevotate, ши diskreditъ guvernъlui se lъcuiește, se mъrește ne nesimțite de la o margine la alta a țerii.

TRIBUNECUL.

Skъlin!

www.dacoromanica.ro

КЛЕВЕТІЧІ.

Încъ.. mъ rîndesk, amiче, ла вn локрв. În ачел dicredit ценерале поате кіар ші пътеле поастре се фіе інекате ?

ТРІБВNЕСКВ, (întр'o паѕсъ трацікъ.)

Цеаръ ачесте пътне глоріоасе ! Каѕса се ресшеze!

КЛЕВЕТІЧІ.

Ішала!.. Акътма се не преокъпът de алъ честіне, amiче.

ТРІБВNЕСКВ.

Каре ?

КЛЕВЕТІЧІ.

Кънd се ва фаче верифікареа titлврілор, кът-вот прова вn вenit de 400 галвінї, потрівіт анексії ?

ТРІБВNЕСКВ.

Audaces fortuna juvat ! Біне къ с'а întorc Мечена. Ел не ва da негрешіт фіекърві къте вn cinet de 4000 галвінї, прекът не-а проміс, ші атвнчї лът трівна кв асалт ші în otкв.

КЛЕВЕТІЧІ, (фъкънd o пірѣеъ.)

Хвncana! Antoxi a ce не скапе de рвшine къчї фър ацішторвл лві cintem рашї.

ТРІБВNЕСКВ, (кв demnitate.)

Рашї ?..

КЛЕВЕТІЧІ.

Adikъ daцї афаръ din Катера. *Ergo*, Antoxi ce тръeаскъ !

ТРІБВNЕСКВ.

Antoxi ce тръeаскъ !

www.dacoromanica.ro

AMĂNDOĬ (кѣ entsciacm.)

Ѳра! се трѣеаскъ Antoxi!

SCENA XI.

КЛЕВЕТІЧĬ — ТРІБЪНЕСКЪ — CANDĂ — MAPTIN — KONTECA — РЪФІНЕАСКА.

CANDĂ, (арѣтѣндѣсе галѣін ші сѣріет ла ѣша din дреанта.)

Аѣ мѣріт Antoxi!

KONTECA
РЪФІНЕАСКА } (ціінd їште пе счепъ.) Че?
MAPTIN

CANDĂ, (трембрѣнd.)

Аѣ мѣріт Antoxi!

ТОЦĬ.

Аѣ мѣріт!.. кѣм? Ѳnde ĭ?

CANDĂ.

Л'аѣ їмпѣшкат Маіорѣл, ла дѣел!

ТОЦĬ.

Ла дѣел!.. дă ѣnde'ĭ?

CANDĂ.

Ĭл adѣкѣ аіче, сертапѣл!.

MAPTIN, (алергѣнd неѣѣн ла ѣша din дреанта)

Стъпінѣл меѣ!

---

www.dacoromanica.ro

SCENA XII.

Чеї DINAINTE — ANTOXI — DOKTORЪЛ — ІСКІЪZAPLІЪ — РЪФІNECKЪ.

N. B. (Докторъл zіче аѳаръ : *Tot дпчет, tot дпчет. терцецї лін.* Пе ѵртъ ел intръ ін салон ітпрезпъ кѫ Рѫфінеска ші Такі kapiї adѵkѫ ін враце пе Antoxi рънit ші лешinat.)

DOKTORЪЛ.

Кѫlкаці'л пе капане... Maptine, Maptine.

MAPTIN, (кѫlпъчіt.)

Aѵd ?

DOKTORЪЛ.

Adъ о перпъ.

MAPTIN.

Nѫ maї авет пічї о перпъ în касъ..

KONTECA.

Ба, ecte перпа орфаніюр ! . (intръ în etaк ші adѵче перпа.)

РЪФІNEACKA, (се апропіе спъріетъ de Antoxi întinc пе капапе.)

Aѫ mѫpit? .. mѫpit ? A ! (Ії вінe слъвічіѵпе.)

РЪФІNECKЪ.

Епъкіца ! аіче ?.. (се рънede de сѫціпе пе Рѫфінеаска ші о adѵче de o пѵпе пе жілцѫл de лънгъ тъсѫца din dреапта.)

KONTECA.

Eака перпа... Чіпе кredea к'а се І слъцеаскъ ла тоарте ! . (Мерце de ашезъ перпа сѫѫ капѫл лѫї Antoxi.)

DOKTORЪЛ.

Maptine, adъ ѫп пік de апъ ка се спълът рапа.

MAPTIN, (плъпгѵnd.)

Cepmanѫл ! cepmanѫл !

KONTECA.

Doktope .. Nѫ maї ecte пічї о спераре ?

DOKTORЪЛ, (пінъind мъпа лѫї Antoxi.)

Nѫ кred .., Непорочітѫл е în anronie !

www.dacoromanica.ro

TRIBUNECUS, (înveț lui Klevetici.)

În aronie!.. mandatul nostru e în pericol, amice..

KLEVETICI, (oftând.)

De-a mări, cinteți ctersi din pîndul deputaților!. Trist!

TRIBUNECUS.

Alea jacta est!

ANTOXI, (se mișcă țetând.)

A!.. Polidor!.. Polidor!

CANDU.

Sermanul!.. tot la fiiu seu rîndeute pănă și în veacul morții!

ANTOXI, (deschizînd ochii.)

În mine?. în mine vrei se trași, Polidor?.. O!.. (închide ochii cu groază.)

TOȚI, (spăimîntați.)

Ce zice?

ANTOXI.

(se scoală de se reazemă pe perete. Ochii cîntă țintiți ți Fața tălbărată. În aspră delirul.)

Eaca, colo... colo.. un cinet plin de galbini!.. o comoară!.. ce deschide?.. ad'o 'n coace.. adă!.. Ba nu.. nu'i cinet,. îi un secriș!. un secriș?.. cine mă împinge în el?.. Polidor!.. tu?.. tu ne mine?.. Lăsăte.. nu vreu se mor.. mi-e frică de moarte... (țipând.) A!. m'ai lovit drept în inimă!. ai trac în talul teu, neporopitule! (se resfiră greu.)

RUFINEASCA, (cu spaimă.)

A!. nu not ce mai staț aice.. (vrea se se scoale de pe jilț, dar se oprește îngroziță, întrînd ochii lui Antoxi.)

ANTOXI, (privind la Rufineasca.)

Cine aș vorbit?. (cătă lung la Rufineasca, îmi freacă ochii

www.dacoromanica.ro

ші апоі zimъeшte къ dърере.) Епъкіца!.. аіче?.. Аї вenit dъnъ mine, drага mea?.. nъ te-aї съъrat de вanї?. maї вреї ънкъ?. aъd?.. Аї певое ка се'цї хрънешtї вarвatъл?..

РЪФINEACKA, (къzъnd пе жілц.)

O! Dъmnezeъle!

ANTOXI.

Барвatъtеѣ n'аре aлtъ авере декът фрътсецеа фетееї лъї?. nъ аре aлtъ тecepie декът се te прекънеаскъ?.. Сermanъ фетее!.. mарe tікълос барват аї!.. Еї! вinъ се te maї aцїът;. na'цї ън cinet.. na!. (скоate ревашъл Ръфineacкът din вzъnar.

DOKTORЪЛ, (în парte.)

Ревашъл еї! (Ръфineacка скоate ън цinet ші лешinъ. Барвatъсеѣ лї dъ aцїstор.)

ANTOXI.

Na o tpatъ ла акторъл din Парiс... Мерцї de скоate nъme peѣ în ctръinътate dameлор pomъne!.. фъ-ле de pic ші de pъшine!.. na!. (скапъ ревашъл.) Апъ.. ашъ.. daцimї ън пахар de апъ къ тъ apde колеа în пent.

MAPTIN, (dъndъї o ълчікъ.)

Цine, кънoane.

ANTOXI, (ѣea къ лъкomie.)

Adъ.. adъ.. (dъ ълчіка лъї Maptin.) Maptine!.. mop, dpaгъ Maptiné!. вezї tъ?.. nъ'цї cnъneam eѣ azї dimineaцъ къ oiѣ ce тъ nopneck înaintea ta?..

MAPTIN, (плънгъnd.)

Аї вorвit intp'ън чeac peѣ, кънoane.

ANTOXI.

Лacъ.. лacъ, Фpatе, nъ maї плънце,. къ aша aѣ вroit Dъmnezeѣ!.. Вinъ de cтъ колеа лънгъ mine... ші Candъ

www.dacoromanica.ro

ші Doфторъı.. ші.. (вede пе Клеветічі ші пе Трівъпескъ.) Чіпе'с ачестіа?

КЛЕВЕТІЧІ.

Амічіі D-воастръ, Клеветічі ші Трівъпескъ.

ANTOXI.

Патріоції чеї фалшї?.. чеї каре, în лок се кате а înфръці пе тоці Ромъніі într'o фамілие,.. îi десвінъ кь кьвінте сечі de naptidъ прогресістъ,.. naptidъ moderatъ,. naptidъ petrogradъ,. naptidъ naţionalъ,.. naptidъ trъdъtoare?.. Чеї каре факъ din патріотісм о спекулаţіе ші din пресъ о тарабъ de марфъ minчіънoасъ?.. Aцї venit се въ daъ вані?.. се въ daъ cinetърі ка се înшелаці лъмеа къ авері старе?.. се аціънцеці nintr'o minчіънъ а фі репрезентанції церії? (oftează.) Ар вреа шарлатанії се се ваце în pîndъı adевъраціlор патріоці, прекът аъ черкат а лъа лок în pîndъı adевъраціlор ціърпалиштї!.. Ар вреа се'мї înkeіъ вієаца кь тръдареа патріеї меле!.. Апъ ~ апъ.. adъ, Maртіне. (Іе влчікъ, ші пъп'а пь о da inderept лъї Martin, ретъпе înkretenit ла гласъл лъї Полідор.)

SCENA XIII.

Чеї DINAINTE — Полідор.

ПОЛІДОР, (афаръ.)

Tatь-meъ!.. tatъmeъ aъ mъpit!.. (deскіde вша din dreaпta ші zърind пе Antoxi, întinde mъпеле спре ел ші kade în генънкі, cірігънd,) Tatъ!. tatъ, eptape!

ANTOXI.

Полідор!.. ть аічі, нелеціънтьле!.. Aї алергат ка се мъ вezі mъpind?.. aї сокотіт къ'ї гъсі eap ън cinet de галвінї?.. се ціочі ші се кънцї de вькъріе?

www.dacoromanica.ro

ПОЛІДОР, (плъпгъnd.)

Eptape! . Ѳіецї мілъ!

ANTOXI.

Мілъ de вn тікълос каре'шї вinde невacta?.. Eptape вnвї мішел каре nв аре кврацій de кът a пріimi палте?.. мілъ de вn пелецївіt че мї-аѣ атърit свфлетвл ші m'аѣ adвс акът ла гвра морцеї?.. Блъstem! блъstem! блъstem!

ТОЦЇ, (кв інѳіорарe.)

O! Dвmnezевле!

ANTOXI, (în dezір de moарte.)

Че маї врецї de ла mine?.. Банії?.. (pide кв спастврї.) Ха, ха, ха!. ї-am мънкат пе тоцї!. Din toatъ авереа mea nв аѣ ремас кліponomie декът вічіка acta.. ші ніч acta întreaгъ.. Na!. кълецецї!. (арънкъ вічіка цїос de o стрікъ апої кade пе перпе, dъ вn цетет лвпг ші moарe.)

DOKTORЬI.

Aѣ мврit!

ТОЦЇ.

A!..

N. B. (Полідор се скоалъ тълвврat, dap întorкъndвce, întълпеште пе Комісарьі de поліцие.)

SCENA XIV.

Чеї DINAINTE — вN KOMICAP DE ПОЛІЦІЕ.

KOMICAPIЬI, (întръnd nin dpeanta.)

D-ле Полідор, d n opdinвl Miniстрвлвї, te apecтвеск!

(Таблоѣ — кортіna кade.)

Finit.

www.dacoromanica.ro

www.dacoromanica.ro